



自在共融
Everyone
deserves to
belong

2022 - 2023 年報
Annual Report

善導會
SideBySide



年報設計概念 Concept of Front Cover Design



在65周年誌慶之際，善導會迎來了重大的機構形象革新。因此，今年年報封面就以煥然一新的風格示人。

封面以「一對引號」為主軸，象徵我們的服務宗旨和承諾，輔以耀眼的鮮橙色和天藍色，並以「自在共融」為主題，帶出善導會的以人為本的服務初心：與不被社會接納或被忽視的人士相伴同行，心存同理和關愛，堅定不移地支持及協助他們，讓他們能自在地融入社群，重建他們對社會的歸屬感。

To celebrate SideBySide's 65th anniversary, we welcome a brand-new and remarkable corporate image this year. We are thrilled to present this year's annual report cover, which showcases a fresh and revitalised style of SideBySide.

The cover beautifully captures the essence of our service commitment through featuring "a pair of quotation marks". It serves as a powerful symbol, illustrating our founding purpose and commitment: We're SideBySide with excluded people, offering understanding, unwavering support and kindness so they can belong. This captivating design is further elevated by active orange and serene blue colors, which are the most significant hues of the new image of SideBySide, strengthening our belief in "Everyone Deserves to Belong".



封面設計概念	Front Cover Design Concept
1 目錄	Contents
2 機構簡介	About Us
3 主席獻辭	Chairperson's Message
8 總幹事報告	Chief Executive's Report
15 機構管治成員名單	List of Corporate Governance Members
23 機構管理團隊	Agency Management Team
24 職員名單	Staff List
29 明朗服務有限公司	Bright Services Company Limited
30 組織架構	Organisation Chart
32 65週年慶典活動	65 th Anniversary Celebration Events
40 更生同行	Social Rehabilitation
社會康復及家庭支援服務	Rehabilitation and family support service
41 被捕及候審支援服務	Support Services for Arrestees and Accused Persons
46 綜合更生康復服務	Integrated Service for Ex-offenders
57 被捕及候審、在囚及更生人士 家庭支援服務	Services for Family Members of Arrestees, Remanded, Persons in Custody, and Ex-offenders
59 住宿服務	Accommodation Service
64 戒毒服務	Drug Rehabilitation Service
70 精神健康	Mental Wellness
精神復元及身心靈健康服務	Mental health service
71 精神健康綜合社區中心	Integrated Community Centre for Mental Wellness
81 中途宿舍服務	Halfway House Service
87 臨床心理服務	Clinical Psychology Service
91 職業治療服務	Occupational Therapy Service
95 導航計劃 – 精神復元人士 過渡支援服務試驗計劃	Lighthouse Project – Pilot Project on Transitional Support Service for Persons in Mental Recovery
96 朋輩支援服務	Peer Support Service
98 賽馬會樂齡同行計劃	JC JoyAge Project for Elderly Mental Wellness
100 職能發展	Competency Development
多元人才培訓及就業服務	Diversified talents training and employment service
創業培育及社會企業	Entrepreneurship and social enterprise
101 職業發展服務	Employment Development Service
115 能力提升	Capacity Building
118 社會企業	Social Enterprise
122 社區教育	Community Education
預防犯罪及健康教育服務	Crime prevention and health education service
123 預防犯罪服務	Crime Prevention Service
127 健康教育服務	Health Education Service
132 多元共融	Cultural Inclusion
多元族裔社區支援服務	Community-based support service for ethnically diverse groups
133 多元族裔社區支援服務	Community-based Support Service for Ethnically Diverse Groups
148 社區連繫	Community Connection
義工服務及社區支援服務	Volunteer service and community support service
149 義工發展服務	Volunteer Development Service
152 社區共融計劃	Community Inclusion Programmes
158 「北九・將來」 (前北九龍裁判法院活化計劃)	“NK Future” (The Former North Kowloon Magistracy Revitalization Project)
161 來年機構發展重點	Upcoming Focus of Agency Development
165 機構事務	Corporate Affairs
166 機構傳訊	Corporate Communications
169 數碼化及資訊科技	Digitalisation and Information Technology
170 研究調查	Research Study
173 人才發展及職員訓練	Talent Development and Staff Training
176 人力資源	Human Resources
177 職員活動	Activities for Staff
178 鳴謝	Acknowledgements
184 財務報告	Financial Report
186 聲明	Statement
187 辦事處及服務單位	Offices and Service Units
191 捐款表格	Donation Form

機構簡介

About Us

關於善導會

善導會致力推動社會共融，針對導致罪行發生的成因，以循證為本及創新的方法履行使命，締造更健康 and 包容的社會。

本會創立於1957年，透過給予更生人士引導及關愛，協助他們融入社會。時至今日，我們的服務更推展至社會中其他邊緣群組，包括曾經歷過司法程序的人士、物質濫用人士、精神復元人士，以及其他被邊緣化的群組。

善導會與不被社會接納或被忽視的人士相伴同行，心存同理，堅定不移地支持及協助他們。我們提供的服務包括更生同行、精神健康、職能發展、社區教育、多元共融及社區連繫等不同範疇。

願景

致力締造包容而安全的社會，並成為一所有聲望的社會服務機構。

使命

善導會提供優質康復及多元化的服務，以協助曾違法人士改過遷善、推展預防犯罪及匡助有需要人士的精神健康。

核心價值

專業精神為基礎，追求卓越齊學習
相互尊重顯關懷，夥伴合作創佳績

About SideBySide

SideBySide fosters a healthier society by promoting inclusivity and addressing factors that contribute to crime. The organisation takes an evidence-based approach, and innovates to progress its mission.

The NGO began in 1957 by offering released prisoners guidance, kindness and paths back to acceptance. Today SideBySide helps many other at-risk people belong. Some have been through the justice system or are struggling with addiction. Many are marginalised through mental challenges, discrimination and other factors.

SideBySide offers excluded people understanding and unwavering practical support through our range of six services: Social Rehabilitation, Mental Wellness, Competency Development, Community Education, Cultural Inclusion, and Community Connection.

Vision

A renowned organisation contributing to the development of an inclusive and safe society.

Mission

SideBySide exists to provide quality rehabilitation and multifarious services for the betterment of ex-offenders, for the prevention of crimes and the mental wellness of persons in need.

Core Values

Professionalism (Pursuing excellence with a learning culture)
Caring (Treating people with respect)
Partnership (Working well together to achieve common goals)

主席獻辭 Chairperson's Message

潘兆童

潘兆童法官

The Hon. Mr. Justice
POON Siu-tung



我作為善導會執行委員會主席，回顧這一年多的工作，實是充滿喜悅。這個角色為我提供了多方面的觀點與視角，使我能夠更全面地了解社區的需要，賦予我一份深遠的使命感。我深感榮幸並珍惜這個機會，能夠帶領這家服務如此全面且人性化的機構，團隊上下一心，與各界攜手協力，回應社會的各種需求和挑戰。

As the Chairperson of Executive Committee of SideBySide, reflecting upon the past year's work fills me with great joy and a profound sense of purpose. This role has provided me with a multidimensional perspective and insights, enabling me to better serve the needs of our community. I feel honored and cherish the opportunity to lead such a comprehensive and people-oriented organisation like SideBySide, where the team works together and collaborates with various sectors to respond to the diverse needs and challenges of society.

主席獻辭 Chairperson's Message

在去年底舉行的第65屆週年大會上，善導會品牌重塑計劃下的新品牌形象首次亮相。全新的形象有助公眾留下深刻的印象，同時反映本會與時俱進的精神，透過不斷進步以適應瞬息萬變的社會步伐。我們期望能讓大眾更認識善導會的工作，同時鼓勵大家成為我們的品牌大使，一同參與和實踐善導會「自在共融」的理念。

本會的服務範疇廣泛，包括更生同行、精神健康、職能發展、社區教育、多元共融及社區連繫。在過去的一年多裏，感謝團隊的努力，以無比的熱情和專業精神，不斷提升服務的質量和範疇，通過各種多元化計劃和項目，為社會提供了實質的幫助和支持。

社會康復及預防犯罪一直是善導會的核心工作，本會一直致力為不同年齡、不同背景的人士提供全方位服務。由被捕一刻開始，經歷漫長的司法程序，我們的法院社工為有需要人士提供多元支援，包括法律諮詢和心理輔導等；在囚期間，我們的團隊定期探訪懲教院所，提供生涯發展和就業輔導等服務；在獲釋前，我們就家庭重聚、就業準備和住宿需求等多方面為更生人士安排合適的服務和轉介；並在獲釋後，協助他們適應社會生活，陪伴走過更生之路，提供適切跟進及支援。

During our 65th Annual General Meeting, we proudly presented our new brand identity under the rebranding project. This exciting initiative has given us a fresh image that resonates with the public, at the same time reflecting our progressive spirit as an organisation that is constantly evolving and adapting to the ever-changing society we serve. With our new image, we hope to leave a lasting impression to the public and encourage everyone to become our brand ambassador to inspire others and join us in embodying our mission of "Everyone deserves to belong".

Our service scope is extensive, including social rehabilitation, mental wellness, competency development, community education, cultural inclusion, and community connection. Over the past year, I am grateful for the team's efforts in continuously enhancing the quality and scope of our services with unwavering enthusiasm and professionalism. Through a variety of diverse programmes and projects, we have provided substantial assistance and support to society.

Social rehabilitation and crime prevention have always been the core work of SideBySide. We are committed to providing comprehensive services to individuals of different ages and backgrounds. From the moment of arrest through the lengthy judicial process, our court social workers offer diverse support to those in need, including legal advice and psychological counselling. During the period of incarceration, our team regularly visits correctional facilities, providing services such as career development and employment counselling. Prior to release, we arrange appropriate services and referrals for rehabilitated individuals in areas such as family support, employment preparation, housing assistance. After release, we assist them in adapting to social life, accompanying them on their path to rehabilitation, and providing appropriate follow-up and support.

我們亦深深明白，更生人士的家庭成員，包括未成年的子女，面對着各種生活的改變，亦承受着沉重的壓力。家庭是社會的基石，家人在整個更生路途中的角色舉足輕重。我們致力透過提供多元化的支援服務，陪伴家庭克服困境；當中「**藍巴士賽馬會結伴成長計劃**」的新一階段已於二零二三年三月啟動，承接上一階段的經驗，我們繼續完善服務，如：院所親子中心、囚友家長小組、家長遙距課程等。我們亦推行「**沿途『友』您計劃**」，為曾接觸司法程序人士及其家屬提供精神健康支援。

本會一直以循證為本而創新互動的方法，推動預防犯罪工作。始於2007年的「**模擬法庭·公義教育計劃**」一直深受學界歡迎，承蒙民政及青年事務局青年正向思維活動資助計劃資助，為期兩年的「**模擬法庭·公義教育計劃 2023-2025**」將於2023-2024學年展開第一年度計劃。計劃會以「**模擬法庭**」作為核心工具，為參與的中學生、大專生及社區青年配對執業律師或大律師作為法律導師，在訓練過程中，循序漸進帶領青少年理解司法系統，建立對法律的尊重。

在後疫情時代，社會對精神健康服務的需求不斷增加，特別是在壓力倍增的學生群體中，這些情況日漸累積並對社區產生了深遠的影響。因此，我們開展兒童精神健康支援，將「**小家屬**」的心理健康作為我們的主要關注之一。校園是小朋友的另一個「家」，我們和香港救助兒童會合作，在小學推行社交及情緒學習，推出「**『童』感同行社交及情緒學習計劃**」，配合香港本地文化及教學體制，於課堂內以活動教學及體驗模式，協助學生加強社交及情緒學習的能力。

We also deeply understand that family members of rehabilitated individuals, including children and youth, are facing various life changes and bearing immense pressures. Family is the cornerstone of society, and the role of family members throughout the rehabilitation journey is crucial. Therefore, we provide all-rounded supporting services to accompany families in resolving and overcoming difficulties and challenges. The new phase of the “**Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project**” was launched in March 2023, building upon the experiences of the previous phase. We continue to improve our services, including parent-child center in correctional institutions, support groups for parents of inmates, and remote parenting courses. We have also implemented the “**Along Your Way Program**” to provide mental health support for family members of remanded, incarcerated individuals, and ex-offenders.

SideBySide has always been committed to evidence-based and innovative approaches in promoting crime prevention. The “Mock Trial Justice Education Project”, which began in 2007, has been highly regarded by the academic community. With the support of the Funding Scheme for Youth Positive Thinking Activities from The Home and Youth Affairs Bureau, the two-year “**Mock Trial Justice Education Project 2023-2025**” will commence its first-year programme in the 2023-2024 academic year. The project will pivot on “Mock Court” as a tool, pairing participating secondary school students, tertiary students, and community youth with practicing solicitors or barristers as legal mentors. Through a progressive training process, the programme aims to guide young participants in understanding the judicial system and fostering respect for the law.

In the post-COVID times, there has been a continuous increase in the demand for mental health services, particularly among student groups who are experiencing amplified stress. These accumulating circumstances have had a profound impact on the community. That is why we have made it one of our primary focuses to support the mental well-being of children from the families we serve. Schools serve as a second “home” for children, and we have collaborated with Save the Children to implement **social and emotional learning programmes within primary school campuses**. Our programmes are designed to align with local culture and the educational system in Hong Kong. Through activity-based teaching and experiential learning approaches in the classroom, we aim to assist students in enhancing their social and emotional learning abilities.

主席獻辭 Chairperson's Message

晚年抑鬱情況越趨普遍，我們致力為受情緒困擾的長者提供全面的支援和關懷，關注他們的心理健康和生活素質，並展開了「賽馬會樂齡同行」及「數碼精齡」兩項與時並進的服務計劃，為長者提供全面的支持和陪伴，實踐老有所為的精神。

對康復者而言，復元之路漫長且反覆，過程中可能遇到很多的困難和挑戰。我們因此推出了「導航計劃」，透過醫社協作，為輪候、居住或遷離中途宿舍的精神復元人士提供過渡性支援，幫助他們逐步融入社會。此外，我們還引入了**動物輔助介入**，通過與動物建立連結，提升精神復元人士的心理健康和幸福感。

我們也非常重視照顧者的角色和貢獻，照顧者是精神復元人士的重要支撐，但同時自身亦承受著不少壓力。我們為照顧者提供多方面的諮詢及輔導，以抒緩他們的身心壓力。善導會同時積極發展**朋輩支援服務**，為精神復元人士及其照顧者提供情緒支援，促進復元的進程。朋輩支援員並藉著分享他們的自身轉化經歷，增加公眾對於心理健康的認識，建立共融健康社區。

青年人是社會的未來，然而，他們亦是面對無比挑戰的一群。我們透過青年培育及創業服務，致力扶助弱勢青年（更生青年、邊緣及受監管青年）的生活。我們為弱勢青年及多元族裔青年提供職涯規劃、評估和各種學習活動，致力以創新方案應對有關青年貧窮和社會孤立的挑戰，冀能扶持他們走出困境。承蒙香港交易所慈善基金資助，我們推出「**CASH – 青年創意理財互動空間**」，目標協助9至35歲的弱勢青少年，建立良好財務目標及增加財務管理的知識。

The prevalence of depression among the elderly is increasing, and we are committed to providing comprehensive support and care for emotionally distressed seniors. We focus on their mental well-being and quality of life, and have launched two progressive service programmes: “**JC JoyAge**” and “**IT Elderly Live Flourishing Project**”, aiming to provide holistic support and companionship to seniors.

For persons in mental recovery, the journey can be long and challenging, with setbacks along the way. We have introduced the “**Lighthouse Project**” with an aim to enhancing medical-social collaboration and offering transitional support to individuals in the process of waiting for, residing in, or transitioning out of halfway houses, helping them gradually integrate into society. Furthermore, we have implemented **animal-assisted interventions**, forging connections between individuals in mental recovery and animals. This approach aims to enhance their mental well-being and sense of happiness.

In addition, we highly value the role and contribution of carers. Carers are vital pillars of support for persons in recovery, but they also face significant pressures. We provide carers with comprehensive consultation and counselling services to alleviate their physical and mental stress. SideBySide is also actively developing **peer support services** to provide emotional support for persons in recovery and their carers. We equip suitable persons who had experienced in mental challenges to serve as peer supporters. Through sharing their own transformation experiences, peer supporters help to increase public awareness of mental health and foster the development of an inclusive and healthy community.

Youth are the future of society; however, they are also facing immense challenges. Through our youth empowerment and entrepreneurship service, we put great efforts to make an impact on the lives of disadvantaged youths. We provided career planning, assessment, and various learning activities to rehabilitated youths, at-risk youths, and those under custody, as well as ethnically diverse youths. We strive to address the challenges of poverty and social exclusion through innovative solutions, aiming to accompany them in overcoming difficulties and moving towards a better future. Thanks to the support from HKEX Foundation, we have launched the “**CASH – Youth Financial Smart Planning Interactive Space**” programme. The programme aims to assist disadvantaged youth aged 9 to 35 in establishing sound financial goals and increasing their knowledge of financial management.

在過去的一年，我們推出的多元化服務廣泛回應了社會的需求，成果令人鼓舞。「同你心同你行」是善導會的品牌短語，同理心和包容性是推動着我們前進的堅定承諾。我們深信，每個人無論處境如何，都應該有所歸屬，實現自在共融的社會。

我很榮幸能夠與善導會團隊並肩同行，實踐使命為社會帶來正面影響，也為着我們不斷進步的潛力感到振奮。在此，我代表善導會向每一位善心人致以衷心的感謝，包括本會的委員、同工、企業夥伴、義工和支持者，你們的支持與付出是不可或缺的。

讓我們繼續攜手轉化生命，讓社會不一樣。

In the past year, the diverse range of services we have introduced has effectively addressed the needs of society, yielding encouraging results. At SideBySide, our brand message resonates deeply within us: "Understanding. Unwavering." We firmly believe that everyone deserves to belong, regardless of their circumstances. It is this unwavering commitment to compassion and inclusivity that drives us forward.

As we look ahead, we are inspired by the positive impact we have made together and the transformative potential that lies within our grasp. Our dedicated team, volunteers, partners and supporters have been the pillars of our success. On behalf of SideBySide, I extend heartfelt gratitude to each and every one of you. Your support and dedication are indispensable.

Together, let us continue to transform lives and make our society different.

總幹事報告 Chief Executive's Report

李淑慧

李淑慧

Ms. Anthea
LEE Shuk-wai



剛過去的一年是本會65周年，秉承着65年來的智慧和成果，機構繼往開來，進行品牌重塑，包括更換新標誌、建立英文品牌名稱SideBySide，以及簡化中文名稱為「善導會」。新品牌形象象徵我們會以創新的手法實踐「締造自在共融和安全健康的社會」的機構願景，以回應新時代的需要。因此，在過去一年，除了一系列的慶祝65周年活動，我們亦不斷向前，對內進行優化組織管理措施，提升中央統籌功能；對外積極透過以實踐為本的研究成果來策劃機構發展計劃及推動政策倡議，並加強與地區的聯繫及協作，促進社區共融。

Last year marked the 65th anniversary of SideBySide. A rebranding project was launched adhering to the service wisdom and achievements of the past 65 years. A new logo and a new English brand name "SideBySide" were established, at the same time our Chinese name was simplified as "善導會". The new brand appearance symbolised that innovative methods were adopted to actualise our vision of "creating a inclusive, safe and healthy society where people feel they belong" to respond to the social needs of the new era. Therefore, in the past year, in addition to a series of activities to celebrate our 65th anniversary, we continued optimising internal organisational management measures and enhancing the ability of our central functions. Moreover, organisational development through practice-based research results as well as policy initiatives were planned to strengthen collaboration with the local stakeholders to promote community inclusion.

加強專業賦能提升行政效率

機構於去年致力透過中央部門的功能優化，以專業方法加強整體的管理效能。首先，我們正式運行人力資源管理系統(GoHRM)，採用數碼自動化的系統方案，讓同工能以更簡單、更符合成本效益的工作方式處理人事相關的行政工作。

此外，本會的機構傳訊部亦因應更換新標誌及英文品牌名稱SideBySide的品牌革新項目而改革成為品牌及傳訊部。新部門有助機構以更專業和具時代感的新形象接觸公眾，讓我們的服務能被公眾看見及在社會上廣傳，從而讓社區中更多邊緣群組受惠。

為配合興建過渡性房屋及前北九龍裁判法院活化計劃，本會於去年成立建築及設施管理部門，透過專業人士推動建築項目，因應服務需求和目標制定相應的設施規劃，並確保建築工程順利進行。

積極謀劃策略 掌握未來發展

機構發展須訂定清晰目標，方能行穩致遠；而機構目標亦須對社會需要有所準確診斷，才能對症下藥。數年的疫情喚醒了人們對健康的需求及關注，本會因此以健康為本，提出「預防+」為機構的發展策略主題，目標為社會構建及加強預防犯罪及建立利社會因素，透過幫助服務使用者建立能保護他們免於法網及精神疾病的資本，協助他們建立正面健康的生活模式，猶如為社區的健康接種疫苗。就此發展策略主題，本會制定了五項發展重點以貫穿2020+5發展策略。

Improve Administrative Efficiency By Strengthening Professional Empowerment

Last year, we were committed to enhancing the overall management effectiveness through optimisation of central functions. A human resources management system namely GoHRM was launched. The adoption of the digital automation system solution allowed colleagues to handle personnel-related administrative work in a simpler and more cost-effective way.

In addition, our Corporate Communications Division was also reformed into Brand and Communications Division in response to the rebranding project. The division helped the organisation reach out to the public with a new professional and contemporary image, allowing our services to be seen by the public and spread widely in the community, thereby benefiting more marginalised groups in the society.

In order to cooperate with the construction of transitional housing projects and the revitalisation of Former North Kowloon Magistracy, Building and Facilities Management Division was established last year to conduct construction projects through professionals and to formulate corresponding facility plans according to service needs and objectives, as well as to ensure the smooth progress of construction projects.

Proactive Strategic Plan to Grasp Future Development

Clear goals addressing social need concretely must be set for achieving steady and long-term organisational development must set clear goals in order to achieve steady and long-term development. The epidemic over the past few years had raised people's awareness of health. Therefore, SideBySide had established a health-element-based strategic theme namely "Prevention+". It was aimed to develop an inclusive and safe society by the betterment of ex-offenders and enhancement of mental wellness of people in need, which was like vaccinating the health of the community and increasing the level of community immunity. Service users could then build protective capital that can protect them from legal consequences and mental illness, and to help them establish a positive and healthy lifestyle. On this development strategy theme, we had formulated five strategic plans to run through the 2020+5 Strategic Plan.

總幹事報告 Chief Executive's Report

發展重點(一) – 朋輩服務

本會期望透過全面實踐「朋輩啟能」系統 (P.E.E.R. System)，轉化本會服務使用者的生命。在過去的65週年慶祝活動中，其中一項為「轉化作貢獻」研討會2023，研討會以朋輩支援服務應用及未來發展為主題，邀請深圳、新加坡、澳洲等地及本地多間機構進行跨地域的分享及討論朋輩服務，匯聚不同界別的專業人士就精神健康、照顧者支援、社區融合、更生康復等不同範疇進行服務分享同交流，整合不同界別的朋輩服務。

此外，本會亦舉辦了「講理性 – 跨專業預防性違法分享會」，以一位性違法過來人的經歷作主軸，帶出心理學家、精神科醫生、社會工作者等多個專業角色分享及分析罪行可能成因、康復需要及性違法人士獲釋或感化後社區支援服務的重要，從而鼓勵大眾支持性違法更生人士的康復。

發展重點(二) – 建立社會智能服務模式

社會事件及新冠疫情對香港帶來深遠影響，也使我們反思過往的傳統社會服務模式未必能及時回應因突發狀況所帶來的社會問題。本會於上年度於11個服務單位試行了創傷知情照顧及抗逆力模型，發展「社會智能服務模式 – 社會事件服務模型」以服務社會事件相關人士，把模式概念融入哲學講座、就業講座及家人支援小組等小組及活動以提升服務使用者的抗逆力。我們亦會在服務中收集相關數據以建立社會智力服務模式，可於日後應對新生的社會需要，服務不同背景的服務使用者。

Strategic Plan (1) – Peer Service

We had always been hoping to transform the lives of our service users through the comprehensive implementation of the “P.E.E.R. System” (Pathway of Enlightenment & Enabling to thRive) among the agency. A conference on application and development of peer support service was conducted one of the 65th anniversary celebrations last year. Professionals from Shenzhen, Singapore, Australia and other cities as well local NGOs were invited to participate in the conference. Cross-border sharing and discussion of peer services brought together professionals from different sectors to share and exchange in different areas such as mental health, support for carer, community integration and social rehabilitation to integrate peer services from different sectors.

A sharing session on prevention of sexual offenses was also conducted. The journey of a sexual ex-offender was made the main theme, and was supplemented by the sharing of psychologists, psychiatrists, social workers and other professionals. The possible causes of crime, rehabilitation needs and the importance of community support services for sexual offenders after their release or probation were analysed and elaborated so as to encourage the public to support the rehabilitation of sexual offenders.

Strategic Plan (2) – Development of social intelligence with database of “up-to-date solutions

In light of social changes and the hard-hit of the epidemic in recent years, we had been reflecting on the traditional social service model which might not be able to timely respond to social needs arising from a dynamically changing society. In the past year, we had trial run a trauma-informed care and resilience model in 11 service units as an approach to develop a Social Intelligence Model for serving social incident (SI) – SI Service Model. Groups and activities such as seminars on philosophy or career and family support groups also included the elements of the model. At the same time, data was collected in hope to establish a social intelligence service model that the new model could also respond to dynamic social needs and different service users in the future.

發展重點(三) – 建立善導會指標

網絡罪行是現時全球增長最快和破壞力最強的犯罪活動之一，引起我們的關注。與吸毒或家庭暴力等犯罪類型相比，網路犯罪的目標受眾範圍更廣，因此本會將配合社會現象，圍繞網路犯罪這種犯罪趨勢作為研究主題，期望透過設立有關預防犯罪的指標，制定「網路犯罪受害指數」，以提高公眾對網路犯罪潛在風險的認識，並幫助大眾了解如何保護自己免受網路犯罪的侵害，從而推廣預防犯罪的理念。

發展重點(四) – 裝備同工臨床及管理能力

人才對機構長遠發展尤其重要，要推動善導會多元化發展，需要的不單是臨床方面的人才，管理方面的人才同樣重要。過去一年，我們為新入職的管理層同工提供個人化的培訓，有助同工認識更多業界及社會需要，能夠快捷及準確地回應社會需要。與此同時，我們致力透過內部及外間培訓、推動調職安排、促進同工之間的經驗及知識交流等，裝備同工的臨床及管理能力。此外，我們亦安排了具備潛質的同工參與「設計思維」訓練課程，推動同工在日常工作中加入「設計思維」以優化服務，提升管理質素。

Strategic Plan (3) – Development of SideBySide's index

Compared to crime types such as drug abuse or domestic violence, cybercrime has a much broader reach in terms of the target audience. Focusing on this crime trend, we would establish a research topic to reflect the related up-to-date social phenomena. By developing a "Cybercrime Victimization Index", we wished to raise public awareness of the potential risks of cybercrime and help individuals to understand how to protect themselves from cybercrime, so that our mission of crime prevention could be achieved.

Strategic Plan (4) – Equip colleagues with both clinical and management competencies

Talent is the key pillar underpinning our agency to thrive. To facilitate our diversified service development, we need both clinical and management talents. In the past year, we endeavored to equip colleagues with both clinical and management competencies through arranging internal and external trainings, implementing job attachment schemes and facilitating knowledge and experience exchange among colleagues. We also arranged potential colleagues to participate in the Design Thinking training programme, with a view to encouraging colleagues to implement design thinking mindset in their daily work and hence enhance service delivery in the long run.

總幹事報告 Chief Executive's Report

策略主題一 發展健康相關服務

身心健康是善導之本。過去一年，本會透過不同的健康活動小組協助服務使用者建立健康的生活方式。我們亦與小欖精神病治療中心的性罪犯心理評估及治療組合作「身心運動計劃」，以運動作為介入輔導模式，為所員提供高強度間歇式訓練、徒手健身運動、全身拉筋伸展及跑步培訓等，協助他們建立有規律的運動習慣，改善身心健康，提升重返及融入社會的能力。

Strategic Theme — Development of health-related services

Physical and mental health were always the foundation of one's well-being. In the past year, SideBySide had helped service users establish a healthy lifestyle through different health-related activity groups. We also cooperate with the Sex Offenders Evaluation and Treatment Unit (ETU) of Siu Lam Psychiatric Centre on the "Body and Mind Exercise Programme", which exercise was adopted as an intervention counseling model to provide members with high-intensity interval training, calisthenics, full-body stretching and running etc., to facilitate them to establish regular work-out habits to improve their physical and mental health, as well as to enhance their ability to reintegrate into society.

推動政策倡議 反映社會訴求

本會亦在過去一年加強政策倡議的角色，以反映社會弱勢群體的聲音。例如，回應《強制舉報虐待兒童條例草案》在執行上更以兒童為本，對懷疑受虐兒童採用「知情創傷照顧」視角，亦要重視施虐者的更生康復，與家庭及其子女復和的後續情況，因着施虐者的服務需要更早開展適切的更生康復服務及社工跟進。此外，本會亦將會就香港特別行政區行政長官發表的《2023年施政報告》，於扶貧政策及房屋政策兩大範疇提出建議，包括促進多元族裔社群向上流動、恆常化「社會福利發展基金」及增撥非政府機構中央行政相關的資助。

Promote Policy Initiatives to Reflect Social Needs

We had also strengthened our role in policy advocacy in the past year to reflect the needs of disadvantaged groups in the society. For example, our response to the "Mandatory Reporting of Child Abuse Bill" was child-oriented in its implementation that the perspective of "informed trauma care" for children suspected of being abused should be adopted, and more resources should be allocated for the social rehabilitation of abusers and reconciliation with families and their children. As such, early implementation of appropriate rehabilitation services and social worker follow-up for the abused were required. In addition, we would also make recommendations in the two major areas of poverty alleviation policy and housing policy in response to the "2023 Policy Address" issued by the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region, including promotion of the upward mobility of multi-ethnic communities, regularisation of the Social Welfare Development Fund, and the enhancement of funding related to central administration of NGOs.

發展社區項目 建立社區聯繫

我們也與不同持份者合作，加強社區聯繫，除了讓我們可以知道大眾的需要，也讓公眾可以更了解善導會的工作，與我們並肩同行，心存同理地幫助社會上不被接納和被忽視的弱勢社群。

「北九·將來」－前北九龍裁判法院活化計劃

本會將會活化前北九龍裁判法院(二級歷史建築)為「北九·將來」，設立全港首間普及司法教育中心，以延續裁判法院的司法精神和傳統。計劃亦將以這幢建築為起點，連繫社區及區內文物古蹟，連結新舊文化財產，以推廣本地文化及創意藝術。項目將圍繞「普及司法教育」、「香港情懷文化」、「良深伙伴」和「休閒生活」四大主題，與社會各界合作，為公眾舉辦各類活動。

過渡性房屋項目

本會於大埔及紅磡的兩個過渡性房屋項目於過去一年已舉行了動土儀式，未來合共提供767個居住單位，除了希望紓緩有迫切住屋需要的弱勢社群的生活壓力，更希望為更生人士及弱勢社群提供不同的支援服務，以提升他們的生活質素，培養他們的社區生活能力及讓他們學習為社區貢獻，從而令他們遷出後能順利「過渡」，遷往另一個新的社區定居。

Building Community Connections by Development of Community Projects

We also cooperated with different stakeholders to strengthen community connections. In addition to allowing us to know the needs of the public, it also allowed the public to better understand the work of SideBySide so that they could walk side by side with us and help the marginalised groups in the society with empathy.

“NK Future” – Revitalising Former North Kowloon Magistracy

The Former North Kowloon Magistracy (a Grade 2 historic building) would be converted into the “NK Future” by SideBySide. The project would set up a universal judicial education centre to continue the judicial spirit and traditions of the Magistracy. We would also use the building as a starting point to connect the communities with heritage assets of the district, linking up traditional and new cultural resources so as to promote local culture and creative arts. A wide range of activities will be organised for the general public under four main themes, namely judicial education, Hong Kong culture, partnership and co-sharing, and leisure life.

Transitional Housing Projects

We had held groundbreaking ceremonies for our two transitional housing projects in Tai Po and Hung Hom in the past year. In total 764 bed spaces would be provided. In addition to easing the living pressure of disadvantaged groups in urgent housing need, we hoped that the transitional housing could provide diversified support services to the users to enhance their quality of life, as well as to cultivate their independence and empower them as a contributor in the community so that they could do the good deeds in any other living communities after moving out from the transitional housing.

總幹事報告 Chief Executive's Report

同你心 同你行

善導會歷經65年寒暑，由最初只提供更生人士康復服務，至今延伸至精神健康、職業發展、多元族裔等不同範疇的對象，為社會上經常被忽視的弱勢社群服務。未來，我們將繼續與不被社會接納或被忽視的人士相伴同行，心存同理，堅定不移地支持及協助這些朋友，讓他們能自在地融入社群，重建他們對社會的歸屬感；我們亦會讓更多社會人士接觸這些朋友，成為他們之間的溝通橋樑，讓更多人加入「同你心、同你行」的工作，共同締造包容而安全的社會。

Understanding. Unwavering.

SideBySide began in 1957 by offering released prisoners guidance, kindness and paths back to acceptance. Today SideBySide had helped many other at-risk and marginalised people belong by offering service of mental health, employment development and service for ethnically diverse group. In the future, we would continue to walk with the excluded people by offering them unwaveringly support so that they could feel belong in the society. We would be the communication channel between the community and the marginalised groups, so that more people could join us walking side by side with the excluded people to create an inclusive and safe society.

機構管治成員名單

List of Corporate Governance Members

贊助人
Patron

終審法院張舉能首席法官, GBM
The Hon. Chief Justice Andrew CHEUNG, GBM
Chief Justice of the Court of Final Appeal

副贊助人
Vice Patrons

劉漢華先生, SBS, BBS, CStJ, JP
Mr. Steve LAU Hon-wah, SBS, BBS, CStJ, JP
彭鍵基博士, SBS
Dr. PANG Kin-kee, SBS

會長
President

楊振權先生, GBS
Mr. YEUNG Chun-kuen, GBS

副會長
Vice Presidents

何世柱先生, GBM, GBS, JP
The Hon. HO Sai-chu, GBM, GBS, JP
李瀚良先生
Mr. Patrick LI Hon-leung
蘇國榮先生, SBS, OBE, JP (至2023年2月7日)
Mr. Andrew SO Kwok-wing, SBS, OBE, JP
(till 7 February 2023)
孫玉菡先生, JP
Mr. Chris SUN Yuk-han, JP
湯寶臣先生, SBS
Mr. Louis TONG Po-sun, SBS
黃國興先生, CSDSM
Mr. WONG Kwok-hing, CSDSM

核數師
Auditor

范陳會計師行有限公司
Fan, Chan & Co. Limited

義務法律顧問
Hon. Legal Advisor

梁永鏗博士, BBS, JP
Dr. Vitus LEUNG Wing-hang, BBS, JP



執行委員會 Executive Committee

主席
Chairperson

1 潘兆童法官
The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung

常務副主席
Deputy Chairperson

2 謝華淵·若瑟資深大律師
Mr. Joseph W.Y. TSE, SC

副主席
Vice Chairpersons

3 張復熾醫生
Dr. Eric CHEUNG Fuk-chi

4 靳潤芳會計師
Ms. Helen KUN Yun-fong

5 關明德博士
Dr. Kalwan KWAN Ming-tak

6 郭樺明先生
Mr. Bernard KWOK Wah-ming

義務秘書
Hon. Secretary

7 蕭詠儀律師, JP
Ms. Sylvia W.Y. SIU, JP

義務司庫
Hon. Treasurer

8 葉忠源會計師
Mr. James IP Chung-yuen

委員
Members

9 陳偉道先生, MH
Mr. CHAN Wai-to, MH

10 陳慧蕊律師
Ms. Anne CHEN Wai-yui

11 崔永康教授
Prof. Eric CHUI Wing-hong

12 許淑嫻博士
Dr. Judy HUI Shuk-han

13 黎鑑棠先生
Mr. LAI Kam-tong

14 李慶年區域法院法官
His Honour Judge Clement LEE Hing-nin

15 李萌大律師
Ms. Ming LIE, Barrister-at-law

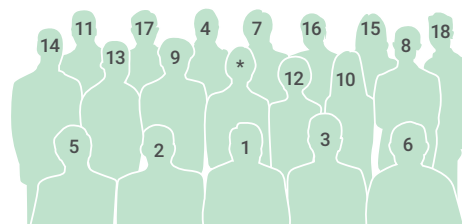
16 王則左大律師
Mr. Samuel WONG Chat-chor, Barrister-at-law

17 黃英豪博士, BBS, JP
Dr. Kennedy WONG Ying-ho, BBS, JP

18 簡文傑先生 (懲教署)
Mr. KAN Man-kit (CSD)

政府部門代表
Government
Observer

* 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai



數碼轉型委員會 Digital Transformation Committee



- | | |
|----------------------------------|---|
| <p>主席
Chairperson</p> | <p>1 梁以文教授
Prof. Eman LEUNG</p> |
| <p>委員
Members</p> | <p>2 陳甘泉先生
Mr. Donald CHAN</p> <p>3 梁偉峯博士
Dr. Joseph W.F. LEUNG</p> <p>4 潘兆童法官
The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung</p> |



* 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

財務委員會 Finance Committee



主席 Chairperson
葉忠源會計師
Mr. James IP Chung-yuen

副主席 Vice Chairperson
靳潤芳會計師
Ms. Helen KUN Yun-fong

委員 Member
郭權明先生
Mr. Bernard KWOK Wah-ming



委員 Member
李宛璉律師
Ms. Katherine LEE Yuen-lin

委員 Member
麥漢成先生
Mr. Dennis MAK Hon-shing

委員 Member
汪耀誠會計師
Mr. Simon WONG Yiu-shing

籌募委員會 Fund Raising Committee



主席 Chairperson
蕭詠儀律師, JP
Ms. Sylvia W.Y. SIU, JP



副主席 Vice Chairperson
黃英豪博士, BBS, JP
Dr. Kennedy WONG Ying-ho, BBS, JP



委員 Member
陳錦泰先生
Mr. William CHEN Kam-tai



委員 Member
梁家駒醫生
Dr. Carl LEUNG Ka-kui



委員 Member
李萌大律師
Ms. Ming LIE, Barrister-at-law



委員 Member
梁嘉彰女士
Ms. Catherine K.C. LEUNG



委員 Member
王思雅律師
Ms. Sarah WONG See-nga

人力資源委員會 Human Resources Committee



**主席
Chairperson**

1 關明德博士
Dr. Kalwan KWAN Ming-tak

**副主席
Vice Chairperson**

2 黎鑑棠先生
Mr. LAI Kam-tong

**委員
Members**

3 陳偉道先生, MH
Mr. CHAN Wai-to, MH

4 郭權明先生
Mr. Bernard KWOK Wah-ming

5 李慶年區域法院法官
His Honour Judge Clement
LEE Hing-nin

6 麥漢成先生
Mr. Dennis MAK Hon-shing

* 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

人力資源及行政部主管
梁裕斌先生
Head of Human Resources and Administration
Mr. Jackie LEUNG Yu-pun



精神健康服務委員會 Mental Health Service Committee



聯席主席 Co-Chairpersons

- 1 張復熾醫生
Dr. Eric CHEUNG Fuk-chi
- 2 李萌大律師
Ms. Ming LIE, Barrister-at-law

委員 Members

- 3 蔡永傑醫生
Dr. CHOI Wing-kit
- 4 崔永豪醫生
Dr. William CHUI Wing-ho
- 5 吳兆文教授
Prof. NG Siu-man
- 6 唐可怡女士
Ms. Backy TONG Ho-ye



* 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

機構革新委員會 Rebranding Committee



主席 Chairperson

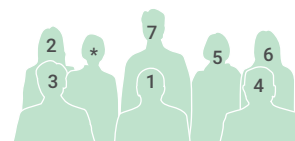
- 1 謝華淵·若瑟資深大律師
Mr. Joseph W.Y. TSE, SC

副主席 Vice Chairperson

- 2 李萌大律師
Ms. Ming LIE, Barrister-at-law

委員 Members

- 3 陳永豪大律師
Mr. Charles J. CHAN, Barrister-at-law
- 4 凌浩雲先生, MH
Mr. Howard LING Ho-wan, MH
- 5 梁嘉彰女士
Ms. Catherine K.C. LEUNG
- 6 王思雅律師
Ms. Sarah WONG See-nga



義務顧問 Honorary Consultant

- 7 陳志雲先生, 義務顧問
Mr. Stephen CHAN Chi-wan, Honourary Consultant

* 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

服務發展委員會 Service Development Committee



主席 Chairperson

1 謝華淵·若瑟資深大律師
Mr. Joseph W.Y. TSE, SC

副主席 Vice Chairperson

2 許淑嫻博士
Dr. Judy HUI Shuk-han

委員 Members

3 蘇惠德總裁判官
Chief Magistrate Victor SO Wai-tak

4 莫子聰裁判官
Magistrate Andrew MOK Tze-chung

5 崔永康教授
Prof. Eric CHUI Wing-hong

6 歐栢青大律師, JP
Mr. Romeo AU Pak-ching, Barrister-at-law, JP

7 陳永豪大律師 (由2023年8月4日)
Mr. Charles J. CHAN, Barrister-at-law
(from 4 August 2023)

8 范凱傑大律師, MH
Mr. Alex FAN Hoi-kit, Barrister-at-law, MH

9 林賜良先生, CSMSM
Mr. LAM Che-leung, CSMSM



* 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

社會企業委員會 Social Enterprise Committee



主席 Chairperson

王則左大律師
Mr. Samuel WONG Chat-chor,
Barrister-at-law

委員 Member

陳慧蕊律師
Ms. Anne CHEN Wai-yui

委員 Member

葉忠源會計師
Mr. James IP Chung-yuen

委員 Member

靳潤芳會計師
Ms. Helen KUN Yun-fong



委員 Member

李萌大律師
Ms. Ming LIE,
Barrister-at-law

委員 Member

麥漢成先生
Mr. Dennis
MAK Hon-shing

委員 Member

汪耀誠會計師
Mr. Simon
WONG Yiu-shing

委員 Member

葉振東博士
Dr. Justin
YIP Chun-tung

委員 Member

李鳳琴女士
Ms. Valerie LEE

賽馬會「拍住上」共居社區計劃服務及督導委員會

Jockey Club 'Craft Your Life Together' Co-living Community Project Programme and Steering Committee



主席 Chairperson
李瀚良先生
Mr. Patrick LI Hon-leung



副主席 Vice Chairperson
謝華淵·若瑟
資深大律師
Mr. Joseph
W.Y. TSE, SC



委員 Member
歐栢青大律師, JP
Mr. Romeo
AU Pak-ching,
Barrister-at-law, JP



委員 Member
崔永康教授
Prof. Eric
CHUI Wing-hong



委員 Member
范凱傑大律師, MH
Mr. Alex FAN Hoi-kit,
Barrister-at-law, MH



委員 Member
潘兆童法官
The Hon. Mr. Justice
POON Siu-tung



委員 Member
黃煜新建築師
Mr. Simon
WONG Yuk-sun



委員 Member
邱浩波先生, GBS, MH, JP
Mr. Stephen YAU
How-boa, GBS, MH, JP

賽馬會「拍住上」共居社區計劃建築事務委員會

Jockey Club 'Craft Your Life Together' Co-living Community Project Building Committee



主席 Chairperson
楊振權先生, GBS
Mr. YEUNG Chun-kuen, GBS



委員 Member
黎兆基先生
Mr. Pele S.K. LAI



委員 Member
劉嘉妮測量師
Sr. Vicky LAU Ka-ni



委員 Member
李慶年區域法院法官
His Honour Judge
Clement LEE Hing-nin



委員 Member
李樹勳先生
Mr. LEE Shu-fan



委員 Member
蕭詠儀律師, JP
Ms. Sylvia W.Y. SIU, JP



委員 Member
黃煜新建築師
Mr. Simon WONG Yuk-sun



委員 Member
游立仁工程師
Ir. Terence YAU Lap-yan



委員 Member
邱勇教授
Prof. Simon YAU Yung

義務顧問(法院社工服務) **Honorary Consultant** **(Court Social Work Service)**

許錦和大律師
Mr. Thomas HUI Kam-wor, Barrister-at-law
郭憬憲大律師
Mr. Douglas KWOK King-hin, Barrister-at-law
梁欣榮律師
Mr. Eddie LEUNG Yan-wing
蕭志文大律師
Mr. Frankie C.M. SIU, Barrister-at-law
黃錦娟大律師
Ms. Catherine WONG Kam-kuen, Barrister-at-law

義務顧問(數碼行銷) **Honorary Consultant (Digital Marketing)**

彭志勳先生
Mr. Abbey PANG Chi-fan
姚金鴻先生
Mr. Kenny YIU Kam-hung

義務顧問(模擬法庭・公義教育計劃) **Honorary Consultant** **(Mock Trial Justice Education Project)**

李瀚良前高等法院法官
Mr. Patrick LI Hon-leung, former High Court Judge
林子勤裁判官
Magistrate Mr. Gary LAM Tsz-kan
莫子聰裁判官
Magistrate Andrew MOK Tze-chung
謝華淵・若瑟資深大律師
Mr. Joseph W.Y. TSE, SC
彭耀鴻資深大律師
Mr. Robert PANG Yiu-hung, SC
陳永豪大律師
Mr. Charles J. CHAN, Barrister-at-law
郭憬憲大律師
Mr. Douglas KWOK King-hin, Barrister-at-law
黃錦娟大律師
Ms. Catherine WONG Kam-kuen, Barrister-at-law
范凱傑大律師, MH
Mr. Alex FAN Hoi-kit, Barrister-at-law, MH
馮念偉大律師
Mr. Henry FUNG Lim-wai, Barrister-at-law

首席顧問(北九・將來) **Principal Consultant (NK Future)**

鍾詠婷女士(由2023年8月4日)
Ms. Angie CHUNG (from 4 August 2023)
鍾振傑先生(由2023年8月4日)
Mr. Stephen CHUNG (from 4 August 2023)

義務顧問(精神健康服務) **Honorary Consultant (Mental Health Service)**

陳喆燁醫生(由2023年8月4日)
Dr. Sherry CHAN Kit-wa (from 4 August 2023)
崔永豪醫生
Dr. William CHUI Wing-ho
郭憬憲大律師
Mr. Douglas KWOK King-hin, Barrister-at-law
盧陳清泉女士
Mrs. LU CHAN Ching-chuen

義務顧問(機構革新計劃) **Honorary Consultant (Rebranding Project)**

陳志雲先生
Mr. Stephen CHAN Chi-wan

義務顧問(社會企業) **Honorary Consultant (Social Enterprise)**

凌浩雲先生, MH
Mr. Howard LING Ho-wan, MH

義務顧問(社會康復及預防犯罪服務) **Honorary Consultant** **(Social Rehabilitation and** **Crime Prevention Service)**

鄧秉明先生, CSDSM
Mr. Raymond TANG Ping-ming, CSDSM

義務顧問(青年培育及創業服務) **Honorary Consultant (Youth Empowerment** **and Entrepreneurship Service)**

歐栢青大律師, JP
Mr. Romeo AU Pak-ching, Barrister-at-law, JP
陳永豪大律師
Mr. Charles J. CHAN, Barrister-at-law
陳錦泰先生
Mr. William CHEN Kam-tai
關明德博士
Dr. Kalwan KWAN Ming-tak
李瀚良先生
Mr. Patrick LI Hon-leung
潘兆童法官
The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung
葉振東博士
Dr. Justin YIP Chun-tung

機構管理團隊 Agency Management Team



機構管理人員 Agency Management

總幹事 Chief Executive	1 李淑慧女士 Ms. Anthea LEE Shuk Wai	署理副總幹事 Acting Deputy Chief Executive	3 李冠美女士 ¹ Ms. May LEE Koon Mei ¹
副總幹事 Deputy Chief Executive	2 梁慧貞女士 ¹ Ms. Cressida LEUNG Wai Ching ¹		

高級管理人員 Senior Management

高級經理 Senior Manager	署理高級經理 Acting Senior Manager	10 陳淑芳女士 ³ Ms. Joey CHAN Shuk Fong ³
4 蔡偉畧先生 Mr. Willy CHOI Wai Leuk		11 莫婉芝女士 ⁴ Ms. Amy MOK Yuen Chi ⁴
5 何卓儀女士* Ms. Priscilla HO Cheuk Yee	品牌及傳訊部主管 Head of Brand & Communications	張玲女士 ⁵ Ms. John CHEUNG Ling ⁵
6 黃進發先生 Mr. Tony HUANG Chun Fat		12 吳穎欣女士 ⁶ Ms. Winnie NG Wing Yan ⁶
7 高惠琴女士* Ms. Priscilla KO Wai Kam	建築及設施管理部主管 Head of Buildings & Facilities Management	13 謝昭明先生 Mr. TSE Jo Kenneth Maduramente
8 杜國森先生 [Ⓞ] Mr. Sam TO Kwok Sum		14 馬鵬達先生 Mr. Alex MA Pang Tat
9 王禮賢先生* ² Mr. Anthony WONG Lai Yin ²	財務及資訊科技部主管 Head of Finance & Information Technology	15 蔡美玉女士 ⁷ Ms. Joann TSOI May Yuk ⁷
	人力資源及行政部主管 Head of Human Resources & Administration	梁裕斌先生 Mr. Jackie LEUNG Yu Pun

¹ (自2023年4月1日起) ⁵ (至2023年6月23日)
(effective 1 April 2023) (till 23 June 2023)

² (自2023年6月12日起) ⁶ (自2023年8月9日起)
(effective 12 June 2023) (effective 9 August 2023)

³ (自2023年6月1日起) ⁷ (至2023年3月31日)
(effective 1 June 2023) (till 31 March 2023)

⁴ (自2023年8月1日起)
(effective 1 August 2023)

* 於第六十五屆週年大會獲頒長期服務獎的員工
Staff received long service awards at the 65th Annual General Meeting
Ⓞ 將於第六十六屆週年大會獲頒長期服務獎的員工
Staff will receive long service award at the 66th Annual General Meeting

職員名單

Staff List (as at 31 March 2023)

督導及管理人員		Supervisory & Managerial	
臨床心理學家 左穎怡女士 梁雅喆先生	Clinical Psychologist Ms. Stephanie JOR Wing Yee Mr. LEUNG Archibald Arhchit	設施管理督導主任 張錫濤先生 米家燕女士 (自2023年6月19日起)	Facilities Management Supervisor Mr. Karson CHEUNG Sik To Ms. Iris MAI Ka Yin (effective 19 June 2023)
資訊科技經理 范平俊先生	Information Technology Manager Mr. Francis FAN Ping Chun	行政督導主任/ 督導主任 陳志雄先生 陳詠芝女士* 陳穎彤女士 (自2023年8月1日起) 張智麟先生 張峰先生 (自2023年5月15日起) 蔡泚洛先生 葉志威先生 林遠先生 (自2023年7月1日起) 繆咏荷女士* 戴麗珊女士 曾慧怡女士 黃良恒先生 (自2023年9月1日起) 黃穎雯女士 余詠菁女士*	Administration Supervisor/Supervisor Mr. Frederick CHAN Chi Hung Ms. Gigi CHAN Wing Chi Ms. Josephine CHAN Wing Tung (effective 1 August 2023) Mr. CHEUNG Chi Lun Mr. Nick CHEUNG Fung (effective 15 May 2023) Mr. Kong CHOI Chi Lok Mr. IP Chi Wai Mr. LAM Yuen (effective 1 July 2023) Ms. Miu MAU Weng Ho Ms. Jessica TAI Lai Shan Ms. Sally TSANG Wai Yi Mr. Felix WONG Leung Hang (effective 1 September 2023) Ms. Amy WONG Wing Man Ms. YU Wing Ching
研究及發展經理 胡瑞芯女士 (自2023年4月17日起)	Research and Development Manager Ms. Janet WU Shui Sum (effective 17 April 2023)	臨床督導主任 趙穎敏女士 劉紹鴻先生 李玉貞女士 麥琪敏女士 吳祖宜女士 (自2023年7月10日起) 胡文輝先生 余漢傑先生	Clinical Supervisor Ms. CHIU Wing Man Mr. Roy LAU Shiu Hung Ms. Candice LEE Yuk Ching Ms. Lydia MAK Kay Mun Ms. Joey NG Cho Yee (effective 10 July 2023) Mr. John WOO Man Fai Mr. Eddit YU Hon Kit
人力資源經理 黃秀儀女士 (至2023年5月6日) 陳慧娟女士 (自2023年7月3日起)	Human Resources Manager Ms. Shirley WONG Sau Yee (till 6 May 2023) Ms. Irene CHAN Wai Kuen (effective 3 July 2023)	專業及行政人員	Professional & Executive
經理 鍾珮慧女士® 關建中先生 (自2023年7月1日起) 司徒杰先生 謝紀良先生 (自2023年7月1日起) 徐家榮先生 (自2023年7月1日起)	Manager Ms. Katherine CHUNG Pui Wai Mr. Kevin KWAN Kin Chung (effective 1 July 2023) Mr. Ronald SZETO Kit Sang Mr. Tom TSE Kei Leung (effective 1 July 2023) Mr. Michael TSUI Ka Wing (effective 1 July 2023)	單位主管 陳濤廣先生 關棋恩女士	Officer-in-charge Mr. Jason CHAN To Kwong Ms. Cathy KWAN Ki Yan
署理經理 吳詠詩女士 (自2023年8月1日起) 鄧詩恩女士 (自2023年8月1日起)	Acting Manager Ms. Carol NG Wing Sze (effective 1 August 2023) Ms. Ruby TANG Sze Yan (effective 1 August 2023)	計劃主管/ 計劃統籌主任 陳諾婷女士 (自2023年10月30日起) 陳凱翹女士 陳穎彤女士 趙詩敏女士* 周穎珊女士 (自2023年6月1日起) 周穎嫻女士 蔡成謙先生 郭燕美女士 林詠瑜女士 劉俊亨先生 (自2023年4月18日起) 劉慕妍女士 劉泳嵐女士 劉紫盈女士 (自2023年9月4日起) 李顯忠先生 (自2023年10月1日起) 李颯翀先生 (自2023年8月21日起) 石耀珠女士	Project-in-charge/ Project Coordinator Ms. Ariene CHAN (effective 30 October 2023) Ms. Jasmine CHAN Hoi Kiu Ms. Josephine CHAN Wing Tung Ms. Kimmy CHIU Sze Man Ms. Natasha CHOW Wing Shan (effective 1 June 2023) Ms. Janice CHOW Wing Sim Mr. Jeremy CHOY Shing Him Ms. May KWOK Yin Mei Ms. Fish LAM Wing Yu Mr. Kevin LAU Chun Hang (effective 18 April 2023) Ms. Venus LAU Mo Yin Ms. Amber LAU Wing Laam Ms. Stella LAU Tsz Ying (effective 4 September 2023) Mr. Samuel LEE Hin Chung (effective 1 October 2023) Mr. Chung LI Sz Chung (effective 21 August 2023) Ms. Jamie SHIH Yau Chu
項目經理 陳健權先生* 司徒偉慈女士	Project Manager Mr. Eric CHAN Kin Kuen Ms. Kara SZETO Wai Chi		
項目經理 (資訊科技) 趙文建先生	Project Manager (Information Technology) Mr. Steven CHIU Man Kin		
項目經理 (過渡性房屋) 殷巧瑩女士	Project Manager (Transitional Housing) Ms. Charlotte YAN Hau Ying		
助理經理 林秀妍女士 顏永剛先生	Assistant Manager Ms. Lydia LAM Sau Yin Mr. Ken NGAN Wing Kong		
助理項目經理 (屋宇裝備) 黃冠球先生	Assistant Project Manager (Building Services) Mr. Steve WONG Koon Kau		
助理項目經理 陳家謙先生	Assistant Project Manager Mr. Brian CHAN Ka Him		
一級職業治療師/ 二級職業治療師 陳嘉琪女士 李思蓓女士 龍曉彤女士 潘秋樺女士 譚亦斯女士 尹清寧女士 (自2023年5月8日起)	Occupational Therapist I/ Occupational Therapist II Ms. Maggie CHAN Ka Ki Ms. Sylvia LEE Ms. Tina LUNG Hiu Tung Ms. Grace POON Chau Wah Ms. Clarice TAM Yik Sze Ms. Pinky WAN Ching Ning (effective 8 May 2023)		

謝詠欣女士
(自2023年4月13日起)
黃煒昇先生
姚穎霖女士
曾力女士

Ms. Lala TSE Wing Yan
(effective 13 April 2023)
Mr. Raison WONG Wai Sing
Ms. Stephine YIU Wing Lam
Ms. Lily ZENG Li

統籌主任
陳海敏女士
黃振權先生®

Coordinator
Ms. Carrie CHAN Hoi Man
Mr. Kevin WONG Chun Kuen

工程監督
何汝昇先生

Clerk of Works
Mr. Johnson HO Yu Sing

助理計劃主管
莊浚榮先生
黃文珊女士
(自2023年5月1日起)

Assistant Project-in-charge
Mr. Johnson CHONG Tsun San
Ms. Ruby WONG Man Shan
(effective 1 May 2023)

健康服務主任
鍾鉅超先生
梁可盈女士
勞諾軒先生
吳家謙先生

Health Service Officer
Mr. Elvis CHUNG Kui Chiu
Ms. Jas LEUNG Ho Ying
Mr. Grissom LO Nok Hin
Mr. NG Ka Him

職業輔導主任
陳懿德女士
洪顯揚先生
黎信均先生
劉志傑先生
李麗森女士
李天妮女士
盧志鋒先生*
羅召強先生
吳詩詠女士
譚群興女士
(自2023年8月1日起)
譚思穎女士
謝家豪先生
楊風先生

Employment Officer
Ms. CHAN Yi Tak
Mr. Ivan HUNG Hin Yeung
Mr. Jacky LAI Shun Kwan
Mr. Larry LAU Chi Kit
Ms. Joanne LEE Lai Sum
Ms. Crystal LI Tin Ni
Mr. Sam LO Chi Fung
Mr. LO Chiu Keung
Ms. Stephaine NG Sze Wing
Ms. Winnie TAM Kwan Hing
(effective 1 August 2023)
Ms. Amy TAN Siying
Mr. Osiris TSE Ka Ho
Mr. Stephen YEUNG Fung

**註冊/登記護士
(精神科)**
鄭家明先生
馮永彤女士*
黎健恩女士
林鈞傑先生
林美儀女士
林沛婷女士
劉婉薇女士
李澤雄先生®
李家寶女士
盧韻瑜女士

**Registered/Enrolled Nurse
(Psychiatric)**
Mr. Kevin CHENG Ka Ming
Ms. Winnie FUNG Wing Yung
Ms. LAI Kin Yan
Mr. LAM Kwan Kit
Ms. Abby LAM Mei Yee
Ms. Kit LAM Pui Ting
Ms. Daisy LAU Yuen Mei
Mr. LEE Chak Hung
Ms. Bobo LI Ka Po
Ms. Gina LO Wan Yu

註冊/登記護士
楊俊達先生

Registered/Enrolled Nurse
Mr. Franky YEUNG Chun Tat

計劃主任
陳昕榆女士
鍾煜曦先生
何紫蔚女士
許寶琪女士
孔環泰先生
梁志勝先生
馬竣瑜先生
(自2023年5月1日起)

Project Officer
Ms. Chloe CHAN Yan Yu
Mr. Jay CHUNG Yuk Hei
Ms. HO Tsz Wai
Ms. Tiffany HUI Po Ki
Mr. Eustance HUNG King Tai
Mr. Patrick LIANG Zhi Sheng
Mr. Machi MA Chun Yu
(effective 1 May 2023)

吳仲文先生
伍學謙先生
鄧浚然先生
謝銘基先生
蔡港恩先生
黃梓軒先生
黃映娜女士
尹浩然先生®
葉慧寧女士

Mr. Leo NG Chung Man
Mr. Derek NG Hok Him
Mr. Rocky TANG Chun Yin
Mr. Shawn TSE Ming Kee
Mr. Bosco TSOI Kong Yan
Mr. Matthew WONG Tsz Hin
Ms. Winnie WONG Ying Na
Mr. Kenny WUN Ho Yin
Ms. YIP Wai Ning

計劃主任
郭兆榮先生
(自2023年6月1日起)
施成發先生
(自2023年5月1日起)

Programme Officer
Mr. Chris KWOK Siu Wing
(effective 1 June 2023)
Mr. SEE Shing Fat
(effective 1 May 2023)

**社會工作員兼
活動統籌主任**

**Social Worker cum
Programme Coordinator**

服務分析及統籌主任
劉家昌先生

Service Analyst and Coordinator
Mr. Kenneth LAU Ka Cheong

社會工作員
區潔兒女士
陳志銘先生
陳智皓先生
陳俊榮先生
陳瀚宇先生
陳嘉俊先生
陳嘉怡女士®
陳錦霞女士*
陳穎瑜女士
陳明智先生
陳偉忠先生
陳偉成先生
陳偉賢先生
陳耀麟先生*
仇子恩女士
陳愷欣女士
張嘉莉女士
張芳泓先生
張文健先生
蔡展輝先生
莊家麗女士
鄧綺荃女士
周懿德女士
朱翠霞女士
朱敏賢女士
徐曉璇女士
霍汝銘女士
馮仲淇先生
何達華先生
簡敏彥女士
江慧雯女士
郭蘊慧女士
郭穎然女士
林巧妍女士
林凱銘女士
(自2023年4月24日起)
林光祥先生*
林麗萍女士
林愛倫女士*
林素嫦女士
劉俊希先生
劉家俊先生

Social Worker
Ms. Evita AU Kit Yi
Mr. Ross CHAN Che Ming
Mr. Brian CHAN Chi Ho
Mr. Gordon CHAN Chun Wing
Mr. Michael CHAN Hon Yu
Mr. Chris CHAN Ka Chun
Ms. Tammy CHAN Ka Yee
Ms. Esther CHAN Kam Ha
Ms. Kelly CHAN Wing Yu
Mr. Dickson CHAN Ming Chi
Mr. Ivan CHAN Wai Chung
Mr. CHAN Wai Shing
Mr. CHAN Wai Yin
Mr. Simon CHAN Yiu Lun
Ms. Rachel CHAU Tsz Yan
Ms. Kasey CHEN Kaixin
Ms. Kylie CHEUNG Ka Lee
Mr. Gerund CHEUNG Lik Wang
Mr. CHEUNG Man Kin
Mr. Franklin CHOI Chin Fai
Ms. Karen CHONG Ka Lai
Ms. CHOW Yee Chuen
Ms. Nicole CHOW Yi Tak
Ms. Cherry CHU Chui Ha
Ms. Betta CHU Man Yin
Ms. Boat CHUI Hiu Shuen
Ms. FOK Yu Ming
Mr. FUNG Chung Ki
Mr. Max HO Tat Wah
Ms. Jennifer KAN Man Yin
Ms. Vera KONG Wai Man
Ms. Naomi KWOK Wan Wai
Ms. Wing KWOK Wing Yin
Ms. Jacinth LAM Hau Yin
Ms. Charmaine LAM Hoi Ming
(effective 24 April 2023)
Mr. Freddy LAM Kwong Cheong
Ms. Momo LAM Lai Ping
Ms. Anna LAM Oi Lun
Ms. Doris LAM Sou Seong
Mr. Donald LAU Chun Hei
Mr. Jason LAU Ka Chun

劉碧霞女士
 劉音女士
 羅浩言先生
 羅寶彥女士
 李蕊呈女士
 李潔瑤女士
 李惠可女士
 李詠嫻女士
 梁馥顯先生
 梁栩齊先生
 梁嘉宜女士
 梁玳齡女士
 梁蕙儀女士
 盧仲雯女士
 雷曉雯女士
 馬文浩先生
 文立波先生
 吳慧茹女士[®]
 冼星宇先生
 蕭明輝先生
 蕭達鴻先生
 蘇倩婷女士*
 沈偉全女士
 曾慶川先生
 曾紫媚女士
 謝耀宗先生
 尹子峯先生
 黃智盈女士
 黃頌然先生
 黃良蕙女士
 (自2023年9月1日起)
 黃秀蓮女士
 黃雲輝先生
 楊曉霖先生
 葉凱瑩女士[®]
 余嘉詠女士
 余國傑先生
 余奕敏女士
 袁麗媚女士

Ms. Betty LAU Pik Ha
 Ms. Phyllis LAU Yum
 Mr. Lawrence LAW Ho Yin
 Ms. Stella LAW Po Yin
 Ms. Jade LEE
 Ms. Yoyo LEE Kit Yiu
 Ms. Coco LEE Wai Ho
 Ms. Hannah LEE Wing Han
 Mr. Bobby LEUNG Fook Hin
 Mr. Ken LEUNG Hui Chai
 Ms. Christine LEUNG Ka Yi
 Ms. LEUNG Toi Ling
 Ms. Alice LEUNG Wai Yi
 Ms. Heidi LO Chung Man
 Ms. Joyce LUI Hiu Man
 Mr. Nathan MA Man Ho
 Mr. Sam MAN Lap Po
 Ms. NG Wai Yu
 Mr. SIN Sing Yu
 Mr. SIU Ming Fai
 Mr. Arthur SIU Tat Hung
 Ms. Javy SO Sin Ting
 Ms. Emily SUM Wai Chuen
 Mr. Adam TSANG Hing Chuen
 Ms. Janet TSANG Tsz Mei
 Mr. Sammy TSE Yiu Chung
 Mr. Dino WAN Tsz Fung
 Ms. Kristy WONG Chi Ying
 Mr. Jeffrey WONG Chung Yin
 Ms. Emma WONG Leung Wai
 (effective 1 September 2023)
 Ms. WONG Sau Lin
 Mr. Joseph WONG Wan Fai
 Mr. Credo YEUNG Hiu Lam
 Ms. Heily YIP Hoi Ying
 Ms. Wayness YU Ka Wing
 Mr. Patrick YU Kwok Kit
 Ms. Jaime YU Yik Man
 Ms. Yvonne YUEN Lai Mei

舍監

林世強先生
 林耀勤先生*
 劉家榮先生
 羅永祥先生
 倪舟先生
 鄧國祥先生
 黃寶文女士
 黃達偉先生
 黃鈺琪女士
 黃旭華先生*

Warden

Mr. Ricky LAM Sai Keung
 Mr. Frankie LAM Yiu Kan
 Mr. LAU Ka Wing
 Mr. Frederick LAW Wing Cheung
 Mr. Andrew NGAI Chau
 Mr. TANG Kwok Cheung
 Ms. Phoebe WONG Po Man
 Mr. WONG Tat Wai
 Ms. Kris WONG Yuk Ki
 Mr. WONG Yuk Wa

助理財務經理

陳苑莉女士

Assistant Finance Manager

Ms. Olivia CHAN Yuen Lei

行政主任

陳嘉儀女士
 劉靖瑤女士
 梁子煒女士
 丁曉彤女士

Executive Officer

Ms. Kelly CHAN Ka Yee
 Ms. Candice LAU Ching Yiu
 Ms. Grace LEUNG Tse Wai
 Ms. TING Sharen

高級品牌及傳訊主任

黃佩恩女士

Senior Brand & Communications Officer

Ms. Christine WONG Pui Yan

高級人力資源主任

劉逸晴女士

Senior Human Resources Officer

Ms. Grace LAU Yat Ching

品牌及傳訊主任

王春怡女士

Brand and Communications Officer

Ms. Emily WONG Chun Yi

人力資源及行政主任

鄧碧蓮女士

Human Resources & Administration Officer

Ms. Stella TANG Bik Lin

研究主任/教育主任

李京衛女士
 譚鈺熙先生
 王家兒女士

Research Officer/Education Officer

Ms. Tammi LEE King Wai
 Mr. Kevin TAM Ching Hei
 Ms. Carrie WONG Ka Yi

資訊科技主任

陳耀明先生*
 廖璟麒先生

Information Technology Officer

Mr. CHAN Yiu Ming
 Mr. Kingsley LIU King Ki

平面設計師

余琛妍女士

Graphic Designer

Ms. Emily YU Sum Yin

高級行政助理

羅兆龍先生[®]
 盧詠瑜女士
 曾文革女士*

Senior Executive Assistant

Mr. Simon LAW Siu Lung
 Ms. Yuki LO Wing Yu
 Ms. Shirley TSANG Man Kak

秘書

尹美儀女士

Secretary

Ms. Sharon WAN Mei Yee

品牌及傳訊助理

卜錦珊女士

Brand and Communications Assistant

Ms. PUK Kam Shan

人力資源助理

梁婉婷女士

Human Resources Assistant

Ms. Ruth LEUNG Yuen Ting

服務及文職人員

Service and Clerical

助理社區教育主任

翟靜雯女士
 張家煒先生

Assistant Community Education Officer

Ms. Polly CHAK Ching Man
 Mr. Jude CHEUNG Ka Wai

助理職業輔導主任

羅天藝女士*

Assistant Employment Officer

Ms. Wendy LAW Tin Ngai

助理計劃主任

陳曉琳女士
 蘇兆麟先生

Assistant Project Officer

Ms. Esther CHAN Hiu Lam
 Mr. Bryant SO Siu Lun

高級朋輩支援員

艾加文先生
 (自2023年7月1日起)

Senior Peer Supporter

Mr. AKRAM Khawar
 (effective 1 July 2023)
 Ms. BASAK Sarbani
 Mr. GURUNG Ganesh
 Ms. GURUNG Samjhana
 Mr. LI Lau Kwok
 Mr. MOHAMMAD Kamran
 Mr. THAPA Indra Bahadur

李鏐國先生

穆佳文

朋輩支援員

陳淑蘭女士
 (自2023年6月15日起)
 馮群女士

Peer Supporter

Ms. Fiona CHAN Shuk Lan
 (effective 15 June 2023)
 Ms. Hannah FUNG Kwan
 Ms. SHARMA Mahima

蕭穎怡女士 (自2023年6月15日起)	Ms. Mavis SIU Wing Yee (effective 15 June 2023)	詹偉良先生*	Mr. Clarence CHIM Wai Leung
宋偉權先生	Mr. Michael SOONG Wai Kuen	趙堅堂先生	Mr. Tom CHIU Kin Tong
董佩雯女士	Ms. Rachel TUNG Pui Man	徐耀斌先生	Mr. Ivan CHUI Yiu Pan
王子光先生	Mr. WONG Chi Kwong	古展彬先生	Mr. Nixon KO Chin Pan
黃美蓮女士	Ms. May WONG Mi Lin	黎詩韻女士	Ms. Silvia LAI Sze Wan
精神健康工作人員	Mental Health Worker	林偉光先生	Mr. Zeon LAM Wai Kwong
陳少玲女士	Ms. CHAN Siu Ling	劉家銘先生	Mr. LAU Ka Ming
陳蕙瑩女士	Ms. Editha CHAN Wai Ying	劉泳華女士	Ms. LAU Wing Wa
高耀樂先生	Mr. KAO Yiu Lok	李少基先生	Mr. LEE Siu Kei
劉嘉寶女士	Ms. Kathy LAU Ka Po	梁國雄先生	Mr. LEUNG Kwok Hung
劉敬東先生	Mr. LAU King Tung	梁汶欣女士	Ms. Manan LEUNG Man Yan
梁廣龍先生	Mr. Toby LEUNG Kwong Lung	梁栢晞女士	Ms. Kim LEUNG Pak Hei
吳穎琳女士	Ms. NG Wing Lam	李眾賢先生 [®]	Mr. Andy LI Chung Yin
蕭子濠先生	Ms. RAI Sadikchya	吳智衡先生	Mr. Chris NG Chi Hang
余彥瞳女士	Mr. Billy SIU Tsz Ho	蘇世榮先生	Mr. Willie SO Sai Wing
	Ms. Nada YU Yin Tung	蘇耀基先生	Mr. SOO Yiu Ki
		孫永聰先生	Mr. Jerry SUM Wing Chung
		曾立光先生	Mr. Matthew TSANG Lap Kwong
		黃楚泉先生	Mr. WONG Chor Chuen
		黃慧女士	Ms. WONG Wai
		王源發先生	Mr. Travis WONG Yuen Fat
		余肇鏗先生	Mr. YU Siu Hang
精神健康服務助理	Mental Health Service Assistant	營運助理	Operations Assistant
劉俊傑先生	Mr. Thomas LAU Chun Kit	陳志榮先生	Mr. Gary CHAN Chi Wing
福利工作人員	Welfare Worker	陳潔梅女士	Ms. Katherine CHAN Kit Mui
蔡耀成先生	Mr. Eric CHOI Yiu Shing	蔡文靜女士	Ms. Christine CHOI Man Ching
黃梅蓮女士*	Ms. Violin WONG Mui Lin	何羨珩女士	Ms. HO Jessica Lynette
社區教育助理	Community Education Assistant	許淑婉女士*	Ms. Catherine HUI Shuk Yuen
李麗霞女士	Ms. Mandy LI Lai Ha	郭麗儀女士	Ms. Koey KWOK Lai Yee
蘇安安女士	Ms. SO On On	劉永盈女士	Ms. Joan LAU Wing Ying
精神健康助理	Mental Health Assistant	李靜芳女士	Ms. Maggie LEE Ching Fong
陳麗娜女士	Ms. Angela CHAN Lai Na	李樂敏女士*	Ms. Sister LEE Lok Man
何慧儀女士	Ms. HO Wai Yee	彭潔芬女士	Ms. Fanny PAN Kit Fan
劉俊傑先生	Mr. Thomas LAU Chun Kit	蕭顯榮先生	Mr. Ian SIU Hin Wing
李燕平女士	Ms. LI Yanping	徐頌賢先生	Mr. Wayne TSUI Chung Yin
通宵班精神健康助理	Overnight Mental Health Assistant	身心健康及育統籌員	Wellness and Education Coordinator
張浩樂先生	Mr. CHEUNG Ho Lok	李靄琳女士*	Ms. Samantha LEE Oi Lam
彭曉婷女士	Ms. PANG Hiu Ting	(自2023年7月1日起)	(effective 1 July 2023)
鄧潔貞女士 [®]	Ms. Ivy TANG Kit Ching	服務助理	Service Assistant
職業治療助理	Occupational Therapy Assistant	陳樂桐女士	Ms. Cloris CHAN Lok Tung
張皓翔先生	Mr. Anthony CHEUNG Ho Cheung	鄧秀文女士	Ms. Moon CHOW Sau Man
張嘉俊先生	Mr. Michael CHEUNG Ka Chun	江瑞中先生	Mr. Tommy KONG Shui Chung
趙亮怡女士	Ms. Terry CHIU Leong Yee	林詠琴女士	Ms. Kitty LAM Wing Kam
蔡家駒先生	Mr. Freeman CHOY Ka Kui	李寶來女士	Ms. Ann LEE Po Loi
方景俊先生	Mr. Ben FONG King Chun	(自2023年7月1日起)	(effective 1 July 2023)
呂寶琳女士	Ms. Amanda LUI Po Lam	梁靜雯女士	Ms. Mandy LEUNG Ching Man
計劃助理	Project Assistant	梁雯珊女士	Ms. Janice LEUNG Man Shan
周祖浩先生	Mr. CHAU Cho Ho	梁耀星先生	Mr. Gary LEUNG Yiu Sing
郭曉鋒先生	Mr. Brian KWOK Hiu Fung	李彥麟先生	Mr. Alan LI Yin Lun
郭麗貞女士	Ms. Queenie KWOK Lai Ching	廖曉怡女士	Ms. Alva LIU Hiu Yi
林瑞音女士	Ms. Irene LAM Shui Yam	陸振銘先生	Mr. LUK Chun Ming
林偉強先生	Mr. Samuel LAM Wai Keung	麥浩賢先生	Mr. Tony MAK Ho Yin
舍監助理	Warden Assistant	黃振傑先生	Mr. WONG Chun Kit
陳俊傑先生*	Mr. CHAN Chun Kit	司機兼服務助理	Driver cum Service Assistant
陳學文先生	Mr. Daniel CHAN Hok Man	雷毓源先生	Mr. Simon LUI Yuk Yuen
陳國光先生	Mr. CHAN Kwok Kwong Johny	廚師	Cook
陳諾忠先生	Mr. CHAN Nok Chung Matthew	林惠嫻女士	Ms. LAM Wai Sim
陳偉業先生	Mr. Chris CHAN Wai Yip	李新達先生	Mr. LEE San Tat
張誠忠先生	Mr. Marco CHEUNG Shing Chung	黃麗玲女士*	Ms. WONG Lai Ling

事務員

陳奕好女士[®]
 周美芬女士
 陳琨琳女士
 鍾紅霞女士
 古麗珍女士
 勞小英女士
 溫仕芳女士[®]
 黃彩娣女士

Workman

Ms. CHAN Yik Ho
 Ms. Kitty CHAU May Fun
 Ms. CHEN Kunli
 Ms. CHUNG Hung Ha
 Ms. Mandy KU Lai Chun
 Ms. LO Siu Ying
 Ms. WAN Shi Fong
 Ms. WONG Choi Tai

行政助理

張嘉茵女士[®]
 鍾伊媚女士*
 關雪琴女士
 梁月華女士*
 黃翠萍女士

Executive Assistant

Ms. Janet CHEUNG Ka Yan
 Ms. May CHUNG Yi Mei
 Ms. KWAN Suet Ling
 Ms. Alice LEUNG Yuet Wa
 Ms. Lisa WONG Chui Ping

總務助理兼司機

田浩賢先生

Administrative Assistant cum Driver

Mr. Terry TIN Ho Yin

資訊科技助理

周家浩先生

Information Technology Assistant

Mr. Jack CHAU Ka Ho

辦公室助理

何詠斯女士

Office Assistant

Ms. HO Wing Sze

身心健康指導員

梁鍵堃先生
 梁文駿先生
 鄧梓滢女士

Well-being Planner

Mr. Kins LEUNG Kin Kwan
 Mr. Nicky LEUNG Man Chun
 Ms. Kinder TANG Tsz Ying Evan

多元族裔地區大使**Ethnically Diverse District Ambassador**

Ms. PAMANDIP-KAUR

資訊科技大使

張豪楷先生

Information Technology Ambassador

Mr. Ken CHEUNG Ho Kai

夜班工作人員

簡偉文先生
 彭志榮先生
 鄧柏林先生
 游惠娟女士
 楊鎮華先生*

Night Shift Worker

Mr. KUN Wai Man
 Mr. PANG Chi San
 Mr. TANG Pak Lam
 Ms. Joby YAU Wai Kuen
 Mr. YEUNG Chun Wah

* 於第六十五屆週年大會獲頒長期服務獎的員工
 Staff received long service awards at the 65th Annual General Meeting

® 將於第六十六屆週年大會獲頒長期服務獎的員工
 Staff will receive long service award at the 66th Annual General Meeting

明朗服務有限公司 (截至2023年3月31日)

Bright Services Company Limited (as at 31 March 2023)

副總經理

何卓儀女士

Assistant General Manager

Ms. Priscilla HO Cheuk-yee

業務發展及營運經理

顏永剛先生

Business Development and Operations Manager

Mr. Ken NGAN Wing-kong

財務及一般行政經理

羅秀鳳女士

Finance and General Administration Manager

Ms. Candy LAW Sau-fung

營運主任

謝卓謙先生

Operation Officer

Mr. TSE Cheuk-him

行政助理

楊麗華女士

Administration Assistant

Ms. Rosa YEUNG Lai-wah

司機

周偉明先生

Driver

Mr. Ken CHOW Wai-ming

甦爐

麵包師

熊景成先生

SoBakery

Baker

Mr HUNG King-shing

服務員

廖燕君女士

邱琴琴女士

朱燕玲女士

邱貝容女士

Waiter/Waitress

Ms LIAO Yan-jun

Ms YAU Kam-kam

Ms Anita CHU Yin-ling

Ms QUI Bei-rong

組織架構 Organisation Chart



總辦事處 Head Office

- 品牌及傳訊部
Brand & Communications
Division
- 建築及設施管理部
Buildings & Facilities
Management Division
- 財務部
Finance Division
- 人力資源及行政部
Human Resources &
Administration Division
- 資訊科技部
Information Technology
Division

賽馬會「拍住上」 共居社區計劃 Jockey Club 'Craft Your Life Together' Co-living Community Project (JCCCP)

「北九·將來」 NK Future

過渡性房屋項目 Transitional Housing Projects

執行委員會 Executive Committee

總幹事 Chief Executive

副總幹事(社會康復及社區教育) Deputy Chief Executive (Social Rehabilitation & Community Education)

社會康復及預防犯罪服務 Social Rehabilitation & Crime Prevention Service

預防犯罪及健康教育服務 Crime Prevention & Health Education Service

- 法院社工服務
Court Social Work Service
- 耆望計劃
Project HOPE – Support
Service for Elderly Arrestees
- 多元族裔組群服務
Ethnically Diverse Group
Service
- 「少數族裔社區大使」
試驗計劃
Ethnic Minority District
Ambassador Pilot Scheme
- 擁抱南天 – 少數族裔社區
為本戒毒康復及治療支援
計劃
Project EMBRACE –
Community-based
Treatment And
Rehabilitation Support
Service for Ethnic Minorities
+ Pre-Release & Drug
Prevention
- 高危少數族裔青少年及
其家長照顧者禁毒計劃
Project Empathy – Drug
Prevention Service Project
for Ethnic Minority Parents
And The High-risk Youth
- Project YUWA – Ethnic
Minorities (EM) Youth
for Unity and Wellness
Awareness
- 健康教育服務
Health Education Service
- 水銀星三號 – 深入愛滋病
及血液傳染疾病預防教育
及支援計劃
Mercury III – Intensive
Support & Preventive
Programme for AIDS &
Blood-Borne Diseases

綜合更生康復服務(I) Integrated Service for Ex-Offenders (I)

- 社會康復及支援綜合服務中心
Integrated Service Centre for Social
Rehabilitation & Community Support
- 香港社會康復及支援綜合服務中心
– 港康滙
Hong Kong Integrated Service Centre
for Social Rehabilitation & Community
Support
– Hong Kong Revival Hub
- 九龍東社會康復及支援綜合服務
中心
– 竹康滙、慈康滙@竹康活動中心
Kowloon East Integrated Service
Centre for Social Rehabilitation &
Community Support
– Chuk Yuen Revival Hub
– Tsz Wan Shan Revival Hub
@ Chuk Yuen Activity Centre
- 更生人士宿舍服務
Hostel Service for Ex-Offenders
- 自強宿舍 Chi Keung Hostel
- 香港女宿舍
Hong Kong Female Hostel
- 納祺宿舍 Nap Kay Hostel
- 扶輪(樂富)宿舍
Rotary (Lok Fu) Hostel
- 「齊來老友鬼鬼」 – 朋輩團隊
支援隱蔽濫藥者計劃
"Buddies' Hub" – Peer-in-a-Team
Support Service on Hidden Drug Users
- 「Along Your Way」 – 曾接觸司法程序人
士家屬精神健康支援計劃
"Along Your Way" – Mental Health
Support Program for Family Members of
Remanded, Incarcerated individuals and
Ex-Offenders
- 香港賽馬會社區資助計劃 – 綠洲計劃
HKJC Community Project Grant: Project
OASIS

「甦屋」計劃
So Uk Project – Social Housing &
Co-living

綜合更生康復服務(II) Integrated Service for Ex-Offenders (II)

- 社會康復及支援綜合服務
中心
Integrated Service Centre
for Social Rehabilitation &
Community Support
- 九龍西社會康復及支援綜合
服務中心
– 深康滙
Kowloon West Integrated
Service Centre for Social
Rehabilitation & Community
Support
– Sham Shui Po Revival Hub
- 新界社會康復及支援綜合
服務中心
– 埔康滙、建康滙
New Territories Integrated
Service Centre for Social
Rehabilitation & Community
Support
– Tai Po Revival Hub
– Kin Sang Revival Hub
- 更生人士宿舍服務
Hostel Service for Ex-Offenders
- 新生宿舍
Sun Sang Hostel
- 偉志(屯門)宿舍
Wai Chi (Tuen Mun) Hostel
- 育德宿舍
Yuk Tak Hostel
- 釋前輔導服務
Pre-Release Preparation
Service
- 「釋」得其所 – 刑釋人士
短期租金津貼計劃
Short-term Rental Assistance
for Newly Discharged Prisoners

「甦屋」計劃
So Uk Project – Social
Housing & Co-living

社區教育及義工服務 Community Education & Volunteer Service

- 社區教育及預防犯罪
服務
Community Education
& Crime Prevention
Service
- 模擬法庭·公義教育
計劃
Mock Trial Justice
Education Project
- 甦星劇團 STAR Theatre
- 青衛谷 – 青少年預防
犯罪教育中心
TeenGuard Valley
– Crime Prevention
Education Centre for
Youth
- 義工發展服務
Volunteer Development
Service

藍巴士賽馬會 結伴成長計劃 Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project

賽馬會鼓掌·創你程計劃 CLAP@JC

CASH – 青年創意 理財互動空間 CASH – Youth Financial Smart Planning Interactive Space

委員會
Committee

社區教育及義工服務
Community Education & Volunteer Service

精神健康服務
Mental Health Service

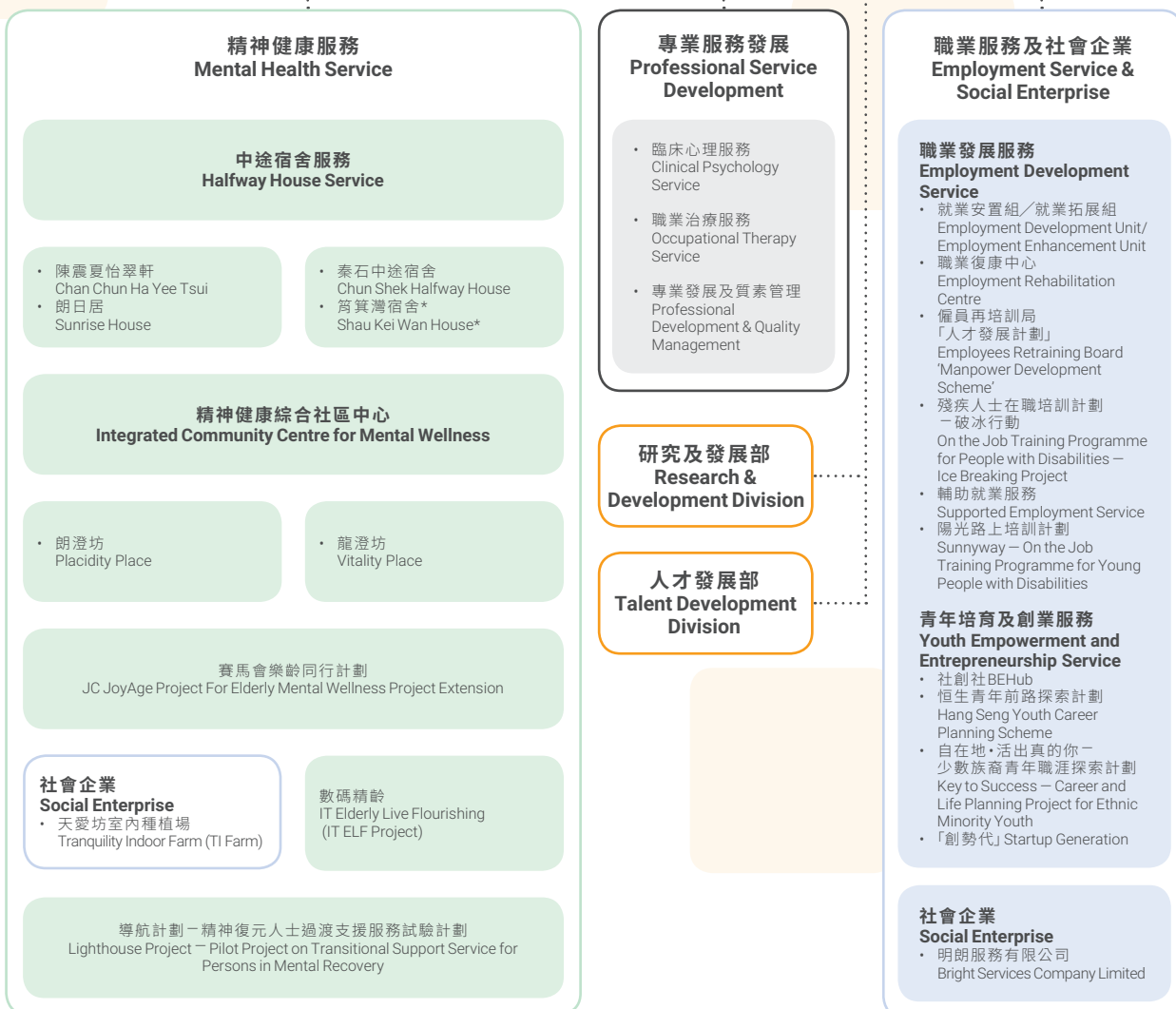
總辦事處
Head Office

職業服務及社會企業
Employment Service & Social Enterprise

專業服務發展
Professional Service Development



副總幹事(精神健康及職業服務)
Deputy Chief Executive (Mental Health & Employment)



— 社會康復及預防犯罪服務
Social Rehabilitation & Crime Prevention Service

— 特別服務計劃
Specialised Project

* 重建中 Under redevelopment

65週年慶典活動 65th Anniversary Celebration Events



承先啟後：善導會65周年誌慶活動特輯

為慶祝善導會成立65週年，本會推出一連串慶祝活動藉此與大眾同賀本會邁向別具意義的里程碑。

品牌革新計劃 揭開全新篇章

藉著善導會成立65週年的契機，本會於二零二二年開展機構品牌革新計劃，為品牌換上新裝，銳意以更專業、創新和更活力的全新形象亮相，接觸更多有需要人士和合作伙伴。

嶄新的善導會標誌主要以「一對引號」組成，象徵我們的服務宗旨和承諾：以堅定不移的初心，聆聽服務對象所需，由心出發，與他們並肩同行。天藍色象徵和平恬靜、無限靈感、保護和希望；耀眼的鮮橙色代表了我們的朝氣及魄力。我們亦已更換英文品牌名稱為SideBySide，並簡化中文名字為「善導會」。善導會轄下的各個服務單位及宣傳品設計亦會陸續換上新裝示人。

善導會65週年星輝慈善晚宴

善導會65週年星輝慈善晚宴於二零二二年十二月七日圓滿舉行。晚宴共筵開了20席，超過200位嘉賓參與，當中包括一眾主禮嘉賓、來自社會各界的社會賢達、合作夥伴，善導僱主、一眾善導會委員及義務顧問等。善導會各單位同工亦有應邀一同共襄盛舉，場面熱鬧。

晚宴上，除了與一眾嘉賓共同回顧機構過往65載點滴，亦特別安排了服務使用者的表演和分享環節，讓有會友們有一展所長的機會，同時展現機構在社區推動自在共融的成果。此外，當晚亦設有慈善拍賣環節，由不同的善長捐贈物品支持，所籌集的資金將用作支持非社署資助服務的發展，以滿足更多使用者的需要。

Forward Happens Here: Celebration of SideBySide's 65th Anniversary

2022 marked SideBySide's 65th Anniversary. An array of initiatives was launched throughout the year to invite the public to join us in celebrating this meaningful occasion.

Launch of Rebrand Sets Off for New Chapter

Seizing the opportunity of celebrating the 65th anniversary of SideBySide, we launched the rebranding project in 2022 to revitalise our brand identity to present a more professional, innovative, and versatile characters and hopefully to connect with more people in need and potential supporters.

The new logo of SideBySide is created from "a pair of quotation marks", symbolising our founding purpose and commitment: We're SideBySide with excluded people, offering understanding, unwavering support and kindness so they can belong. The serene blue represents peace, serenity, spirituality, infinity, protection and hope, while the bright, eye-catching active orange represents our vitality and energy. We have also changed the English brand name to SideBySide and simplify the Chinese name to "善導會". The new image will be gradually introduced to the various service units and corporate promotional designs under SideBySide.

SideBySide 65th Anniversary Gala Spectacular

To celebrate the Sapphire Jubilee of SideBySide, an exceptional 65th anniversary Gala Spectacular was successfully held on 7 December, 2022. It was a full house of 20 seated tables and more than 200 esteemed guest came together to celebrate this historic moment, including distinguished guests, social elites from various sectors, partners, benevolent employers, members of the SideBySide's Executive Committee, and honorary consultants.

The event served as an opportunity to reflect on SideBySide's remarkable journey over the past 65 years. Guests enjoyed special performances and engaging sharing sessions that showcased the talents of our service users and highlighted the agency's accomplishments in fostering inclusive community participation. Moreover, a charity auction was held, featuring generous donations from supporters. The funds raised will be instrumental in advancing our non-subsidised services, enabling us to meet the evolving needs of a greater number of service users.

「講理性－跨專業預防性違法分享會」

「講理性－跨專業預防性違法分享會」於二零二二年七月十二日假溫莎公爵社會服務大廈以實體及線上直播形式舉行。分享會上介紹性違法人士的背景統計資料及現時在監禁和社區為性違法人士及家人提供的支援服務。同時，亦邀請了多位來自社會不同界別的專業人士，包括：心理學家、精神科醫生、社會工作者等分享及剖析罪行可能成因、康復需要及性違法人士獲釋／感化後社區支援服務的重要性，從而鼓勵大眾支持性違法更生人士的康復。是次分享會共有207位參加者親身及網上參與，反應熱烈。

「甦·屋」音樂劇場

由善導會主辦、甦星劇團演出的「甦·屋」音樂劇場已於二零二三年二月三至五日假青年廣場Y綜藝館圓滿完成了四場公演，吸引了超過1,600人入場欣賞。

「甦·屋」音樂劇場將生命故事與社會議題融合於戲劇當中，以藝術手法推廣共融及預防犯罪的訊息，並招募了十多名青年加入表演。演出以「社會房屋」為題，講述當不同年紀和背景的人共居的故事，劇中角色包括更生人士、傷健人士和長者等，盼望以貼身故事引發觀眾共鳴。劇中演員們載歌載舞，以輕鬆手法呈現各個有關「家」的人物故事，包括少女的掙扎、過來人媽媽的擔心等，藉着充滿人情味和活力的表演，與大家一同探索「家」的真諦。

音樂劇與香港展能藝術會合作，加入聾人演員及視形傳譯演員參演，並提供口述影像，讓不同需要的人士也能一同欣賞精彩演出。

Multidisciplinary Forum on Professional Services for People with Sexual Offence

The “Multidisciplinary Forum on Professional Services for People with Sexual Offence” was successfully organised on 12 July 2022. During the seminar, comprehensive insights were provided into the background statistics of sexually offending individuals, as well as the support services available to them and their families during incarceration and in the community. Professionals from psychology, psychiatry, and social work also shared their expertise. The seminar received an overwhelming response, with a total of 207 participants engaging actively both in person and online, highlighting strong public interest in understanding and supporting the rehabilitation of sex offenders. The successful collaboration among professionals from various sectors showcased the importance of cross-disciplinary collaboration in implementing effective preventive measures and successful reintegration efforts.

“So Uk” Musical Theatre

The “So Uk” Musical Theatre, presented by SideBySide and performed by the STAR Theater, concluded a series of four shows at the Youth Square Y Theatre from 3 to 5 February 2023. The play was a resounding success which drew over 1,600 attendees.

The “So Uk” Musical Theatre combined real-life stories with social issues, conveying inclusivity and crime prevention messages through artistic expression. With a talented cast of young performers, the play explored the theme of “social housing,” delving into the lives of individuals from diverse backgrounds. The actors skillfully blended singing and dancing, bringing to life heartwarming tales illuminating the essence of “home”.

In collaboration with the Arts with the Disabled Association Hong Kong, the play also promoted inclusivity by involving deaf actors, visual interpretation performers, and audio descriptions to ensure access for diverse audiences.



65週年慶典活動 65th Anniversary Celebration Events

「轉化作貢獻」研討會2023－朋輩支援應用及未來發展

「轉化作貢獻」研討會2023－朋輩支援服務應用及未來發展在二零二三年二月二十四日同時以實體及線上形式舉行。活動由主禮嘉賓揭開序幕，包括：香港特別行政區政府社會福利署署長李佩詩女士，JP、香港特別行政區立法會議員（社會福利界）狄志遠博士，SBS，JP及善導會執行委員會主席潘兆童法官。研討會上匯聚了深圳、新加坡、澳洲等地的社會服務組織，一同探討「朋輩支援服務」的發展和可能性，並就精神健康、照顧者支援、社區融合、更生康復等不同範疇進行服務分享和交流，讓大眾對朋輩支援服務有更深入的認識。當日共141人親身出席，而線上參與人數更達165人，反應熱烈。

《毒舌大狀》善導教育場

善導會以社區推廣及教育活動作為新品牌發佈的第一擊，獲《毒舌大狀》發行商安樂影片有限公司全力支持，在二零二三年三月四日於電影主要拍攝場地前北九龍裁判法院「一號法庭」內舉行放映會。活動由善導會執行委員會主席潘兆童法官致歡迎辭掀起序幕，並藉此機會分享新品牌的名稱「善導會」(SideBySide)的意義、承諾及標誌。

“Transforming Lives, Transforming Communities” PEER Support Services Conference 2023

“Transforming Lives, Transforming Communities” PEER Support Services Conference 2023 took place on 24 February 2023, in both physical and online formats. The event was kicked off by distinguished guests, including Miss Charmaine LEE Pui-sze, JP, Director of Social Welfare Department of HKSAR, Dr. Hon TIK Chi-yuen, SBS, JP, Legislative Councillor (Social welfare) of HKSAR and The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung, Chairperson of the Executive Committee. This seminar brought together social service organisations from Shenzhen, Singapore, Australia, and other regions to explore the development and potential of “peer support services.” Sharing and exchange in areas such as mental health, caregiver support, community integration, and rehabilitation, the event aimed to deepen public understanding of peer support services. The seminar attracted a total of 141 attendees in person, with an additional 165 participants joining online, showcasing a vibrant response.

SideBySide Thematic Screening: “A Guilty Conscience”

SideBySide made the debut of its new brand’s launch with community outreach and educational activities. Garnered the unwavering support from the renowned film distributor, Edko Film Limited, the screening of the award-winning film, “A Guilty Conscience” was held on 4 March 2023 at the iconic “No.1 Court” in the Former North Kowloon Magistracy. The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung, Chairperson of the Executive Committee, extended a warm welcome speech to set the stage for the occasion and took the opportunity to announce the new brand’s name, “SideBySide” together with its mission, vision, and new logo.

映後的分享環節特別邀請了電影導演吳煒倫先生、演員栢天男先生、麥子雲先生及法律顧問鍾凱婷大律師與本會代表進行電影賞析及「法律對法律」深度交流，包括善導會副會長李瀚良先生、機構革新委員會委員陳永豪大律師及總幹事李淑慧女士。

The post-screening sharing session followed by a deep exploration of the film and legal topics featuring an esteemed panel of guests, including Mr Jack NG Wai-lun, the Film Director, Mr Adam PAK Tin-nam, and Mr MAK Chi Wan, the supporting actor, and Ms Katy CHUNG, barrister-at-law and legal advisors of the film and the representatives of SideBySide, including Mr. Patrick LI Hon-leung, Vice Presidents of SideBySide, Mr. Charles J. CHAN, Barrister-at-law, member of the Rebranding Committee and Ms. Anthea Lee Shuk-wai, Chief Executive of SideBySide.

義工嘉許禮2022

善導會每年都會舉辦義工嘉許禮，以表揚一直與本會服務使用者並肩同行的義工。隨着疫情放緩，二零二二年度義工嘉許禮回歸實體，並於三月十八日順利舉行。本年度嘉許禮的主題是「每道微小，成就偉大」，寓意著雖然義工的服務看似微小，但卻帶來了很大的影響力。當日有幸得到善導會執行委員會主席潘兆童法官、兩位副主席張復熾醫生及郭樺明先生、委員陳偉道先生，MH、財務委員會委員麥漢成先生及汪耀誠會計師到場支持並頒發各個獎項，亦邀請了得獎義工分享他們每道微小的故事，引發共鳴。

Volunteer Recognition Ceremony 2022

Every year, SideBySide organises the Volunteer Recognition Ceremony to honor our dedicated volunteers and their impactful contributions to our service users. We were thrilled to reinstate the physical ceremony on 18 March 2023, highlighting the theme "Every Small Act, Great Achievements." Esteemed guests, including The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung, Chairperson of the Executive Committee, Dr. Eric CHEUNG Fuk-chi and Mr. Bernard KWOK Wah-ming, Vice Chairpersons of the Executive Committee, Mr. CHAN Wai-to, MH, Member of Executive Committee, Mr. Dennis MAK Hon-shing and Mr. Simon WONG Yiu-shing, Member of Finance Committee joined the ceremony. Awards were presented to commend outstanding volunteers for their selfless dedication and the awarded volunteers also shared inspiring stories.



65週年慶典活動 65th Anniversary Celebration Events



善導會 六十五週年 星輝慈善晚宴 SideBySide 65th Anniversary Gala Spectacular



多元族裔的服務使用者在晚宴上落力演出。

Performance by the ethnically diverse service users at the event.

善導會贊助人終審法院張舉能首席法官，GBM、懲教署署長黃國興先生，CSDSM以主禮嘉賓身份到場支持。

The Hon. Chief Justice Andrew CHEUNG, GBM, Chief Justice of the Court of Final Appeal, Patron of SRACP and Mr. WONG Kwok-hing, CSDSM, Commissioner of Correctional Services attended as the Guest-of-Honour.



「甦•屋」 音樂劇場 So Uk Musical Theatre



青年義工賣力參演，為演出增添活力。

Young volunteers participated in the performance, adding vibrancy to the show.



莊嚴的前法庭搖身一變成為電影院。

The solemn "No.1 Court" was turned into cinema for the occasion.

**《毒舌大狀》
善導教育場
SideBySide
Thematic
Screening:
"A Guilty
Conscience"**

電影放映會後的分享環節。
The post-screening sharing session
was joined by an esteemed panel.



義工嘉許禮2022頒獎嘉賓合照。
Group photo of the honoured guest of Volunteer Recognition Ceremony 2022.



**義工嘉許禮2022
Volunteer
Recognition
Ceremony 2022**

65週年慶典活動 65th Anniversary Celebration Events

「轉化作貢獻」 研討會2023 — 朋輩支援應用及 未來發展 “Transforming Lives, Transforming Communities” PEER Support Services Conference 2023



應邀出席「轉化作貢獻」研討會2023－朋輩支援應用及未來發展」的主禮嘉賓包括：香港特別行政區政府社會福利署署長李佩詩女士，JP、香港特別行政區立法會議員（社會福利界）狄志遠博士，SBS, JP及善導會執行委員會主席潘兆童法官。

“Transforming Lives, Transforming Communities” PEER Support Services Conference 2023 was attended by distinguished guests, including Miss Charmaine LEE Pui-sze, JP, Director of Social Welfare Department of HKSAR, Dr. TIK Chi-Yuen, SBS, BBS, JP, Legislative Councillor (Social welfare) of HKSAR and The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung, Chairperson of the Executive Committee.

參加者在線上參與討論。
Participants joined the forum
through online platform.





**「講理性 —
跨專業預防性
違法分享會」
Multidisciplinary
Forum on
Professional
Services for People
with Sexual Offence**

善導會希望透過舉辦分享會，加強業界協作，並鼓勵大眾支持性違法更生人士的康復。

SideBySide organized the "Multidisciplinary Forum on Sexual Offences", with an aim to gain support from government policies, strengthen industry cooperation, and increase public support for the rehabilitation of sexual offenders.



善導會執行委員會主席潘兆童法官介紹由機構為性違法人士提供的社區支援服務。

The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung, Chairperson of SideBySide's Executive Committee shared the community support services for the sex offenders.





更生同行

Social Rehabilitation

社會康復及家庭支援服務
Rehabilitation and Family Support Service

被捕及候審支援服務

Support Services for Arrestees and Accused Persons

法院社工服務

Court Social Work Service

服務概覽



法院社工外展到全港各區法院支援涉嫌違法人士、候審人士及其家屬，幫助他們處理刑事司法程序和解決個人及家庭福利問題。社工亦會為判刑者提供善後輔導，匡助更生。兩個時限性計劃「法院社工服務2.0」及「耆望計劃」則分別專責為因社會事件被捕及60歲或以上的被捕長者提供支援服務。

Service Overview

Court social workers reach out to individuals and their families who are suspected of infringing the law or being taken into prosecution process in order to provide comprehensive counselling services in Hong Kong. Our services aim at alleviating their pressure and assisting them in resolving their welfare problems throughout the prosecution processes and post-sentencing stage. Our target is to empower them to develop healthy lives with confidence, harmony and rule-of-law spirit. In addition, two time-limited projects, "Court Social Work Service 2.0" and "Project HOPE", are dedicated to providing support services for the arrestees due to social incidents and those aged 60 or above respectively.

服務數據 Service Data

法院社工服務 Court Social Work Service

個案服務 Case Work

211 **793**

短期跟進個案宗數
No. of short-term follow-up cases

駐庭服務次數
No. of court services

2,926 **211**

查詢個案宗數
No. of enquiries

深入跟進個案宗數
No. of in-depth follow-up cases

義工服務 Volunteer service

36 **814**

人數
No. of volunteers

服務次數
No. of service sessions

2,095.5 **118**

服務時數
No. of service hours

出席訓練及活動人次
No. of attendances of training and programme

耆望計劃 Project HOPE (4/2022-10/2022)

個案服務 Case Work

31 深入跟進個案宗數
No. of in-depth counseling cases

43 短期跟進個案宗數
No. of brief intake cases

小組及活動 Group and programmes

8 活動提供予服務使用者的次數
No. of programmes for arrestees, family members and carers

26 次
times

567 出席者
attendees

教育或訓練活動次數及參加人數
No. of training / educational programmes and attendances

法院社工服務2.0 Court Social Work Service 2.0

12 **36**

深入跟進個案數目
No. of intensive cases

短期跟進個案數目
No. of intake cases

11 節
session

80 人
participants

小組及活動數目及參加人數
No. of groups and activities and participants

91 次
times

服務轉介
No. of referrals made

897 次
times

網上及外展接觸人次
No. of online and outreach contacts

年度重點 Highlights of the Year

個案輔導工作

社工外展到各裁判法院、區域法院及高等法院，主動接觸涉嫌違法人士、候審人士及其家屬提供輔導服務。

法院義工服務

法院社工透過定期活動和訓練，凝聚不同背景的社區人士參加義工服務，並加強他們協助服務對象處理困難的知識和技巧，宣揚社會關愛訊息。

Counselling Service

Social workers outreach to all Magistrates' Courts, The District Court and The High Court to provide counselling service and welfare assistance for individuals and their families who attend the court hearing.

Court Volunteer Service

Through organising regular activities and training, court social workers bring together people from different backgrounds to provide court volunteer service. Court social workers equipped volunteers with knowledge and skills in assisting service users and their families in coping with challenges and promoting messages of care in the community.



法院義工隊於前粉嶺裁判法院進行退修活動。
Court volunteer retreat day camp held at the Former Fanling Magistrates' Court.



義務律師諮詢計劃

「義務律師諮詢計劃」負責招募律師，為部份未能獲得合適法律援助的候審人士安排周詳的法律諮詢服務，並由社工協助其完成法律程序。本年度有兩位候審人士接受服務。

Free Legal Advice Scheme

The “Free Legal Advice Scheme” invites voluntary lawyers to provide legal advice to assist the defendants who attend court hearings and go through all legal procedures alone and cannot obtain appropriate legal aid. Our social workers would also help to complete legal procedures. 2 defendants received the service this year.



法院社工服務法律顧問黃錦娟大律師為法院義工提供法律講座。

Ms Catherine Wong, Barrister-at-law, legal consultant of Court Social Work Service, provided advance training for CSWS's volunteers.

法院社工服務2.0

「法院社工服務2.0」計劃於二零二三年三月底完結，我們正有序地完成跟進個案的需要及為他們連接至其他相關服務，並在個案同意下轉介至長期跟進的服務單位，讓他們的需要能夠繼續得到照顧。同時，我們會繼續為他們提供個人及家人輔導，藉着增加溝通及互相理解，以達到改善關係、有效地處理法庭事件及準備面對可能出現的結果。

Court Social Work Service 2.0

Following the completion of the “Court Social Work Service 2.0” at the end of March 2023, we are working systematically to bridge up users to the existing social service for long term follow-up, based on their consents and assessed needs. We will continue to provide assistance to clients and their family members to enhance mutual understanding and communication, in order to improve relationships, effectively handle the court issues and face its possible outcomes.

小組輔導及活動

我們本年度共安排了11節小組及活動，以回應因社會事件被捕人士及其家屬的不同需要，包括面對控罪、有可能的判刑、社交發展、候審期間對於社區貢獻及身份認同建立的需要，以及家人因事件而受的情緒影響及在候審期間的身心靈健康的需要。

Group Counselling and Programme

11 session of programmes and groups activities were organised this year to address the diverse needs of arrestees in the social incidents and their family members. Theirs needs include preparation on facing charges and possible sentencing, social development, the need of community contributions and establishment of sense of identity, as well as the physical and psychological needs from their family members.

年度重點 Highlights of the Year

外展支援服務

計劃職員定期外展至法庭，為因社會事件被捕而需上庭，特別是一些首次提堂面對法律程序的候審人士及家屬提供即時的法庭支援服務，當中共處理了897宗查詢。

Outreach Service

Project staffs regularly outreached to the courts to provide immediate assistance to the arrestees and their family members especially who were first brought to the court for hearing. We handled 897 enquiries this year.



參加者在「社交世一」活動中製作蛋糕，並在過程學習互相溝通及提升社交意識。
Participants in "Social No.1 activity" program showed their hand-made products and learned to enhance social and communication skills and awareness.

耆望計劃

「耆望計劃」由維拉律敦治·荻茜慈善基金贊助，於二零二零年七月至二零二二年十月期間，為在本港面對刑事檢控的60歲或以上的被捕、涉嫌違法人士、候審人士及其家人提供個案輔導和適切支援，期後由機構承擔服務支出，繼續提供支援予服務對象。

Project HOPE

Project HOPE is funded by Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund with the aim to alleviate stress and provide assistance and counselling to arrestees (aged 60 or above) and their family members. The Project ran from July 2020 to October 2022, and SideBySide will continue the services by bearing the project expenses after the funded period.

個案、小組及活動服務

二零二二年四月至十月期間，本計劃共服務了31位長者及22位家屬。當中亦因應長者的需要，提供專業評估、轉介及小組活動服務。

Case, Group and Programmes

From April to October 2022, we served 31 elderly and 22 family members. Based on the needs of the elderly arrestees, we provided professional assessment, referral and group service.

教育及訓練活動

為提升不同持分者對於被捕長者議題的認識，本年度我們舉辦了26場活動，對象包括長者、家屬、照顧者、長者服務社工及公眾人士。



耆望計劃舉行「被捕長者與精神健康研究發佈會」。
Press conference of "Project HOPE" shared the practice wisdom, data analysis and recommendations on elderly service.

Educational Programme and Training

To help different stakeholders to understand elderly arrestees, we organised 26 educational and training programmes, targeting the elderly, family members, caregivers, social workers of elderly service, and general public.



「耆望計劃」社工與前線警務人員分享被捕長者的特殊需要。
Social worker of "Project HOPE" shared the special needs of elderly arrestees to frontline police officers.



本會舉辦「綠苔玉」工作坊，冀讓服務使用者輕鬆減壓，並認識新朋友。
Kokedama workshop for service users aimed to alleviating pressures and making new friends.



服務使用者參與機構的瑜伽日，關注身心健康。
Service users joined the yoga day and made attempts to do the yoga poses together.



綜合更生康復服務 Integrated Service for Ex-offenders

釋前輔導服務 Pre-release Preparation Service

服務概覽

Service Overview



本會為在囚人士提供的服務包括釋前輔導和其他活動。我們使用多元手法和及早介入的策略，協助在囚人士做好釋前準備工作以應付出獄後的生活。我們的社工為在囚人士在家庭重聚、就業準備、住屋需求和健康教育等方面安排合適的服務和轉介，同時在他們離開監獄後提供適當的跟進及支援。

SideBySide provides Pre-release Preparation Service and other activities for persons-in-custody. By implementing multi-dimensional models and early intervention strategies, we assist persons-in-custody in preparing for their life after discharge. Our social workers arrange appropriate services and referrals for persons-in-custody before and after they are discharged in areas such as family support, employment preparation, housing assistance, and health education.



服務數據 Service Data



282

小組簡介數目
No. of group briefing conducted



2,892

小組簡介的出席人數
No. of attendances of the group briefing



438

曾接受釋前輔導服務，其後成為綜合服務中心的服務對象的人數
No. of persons-in-custody of panel institutions turn to be service users of Integrated Service Center (ISC) after receiving Pre-release Preparation



96%

服務使用者表示接受釋前輔導服務後對社區資源的認識有所提升
Percentage of service users indicating enhancement of knowledge of community resources after attending persons-in-custody interviews of Pre-release Preparation Service in panel institutions



569

在懲教院所與在囚人士進行面談的數目
No. of persons-in-custody interviews in panel institutions conducted

主要工作

釋前輔導的服務於二零二二年年中開始逐漸恢復正常運作。我們的社工定期探訪懲教院所和會見在囚人士，向他們介紹本會服務，提供釋前輔導服務並共同擬訂離所後的康復計劃，包括生活安排、居住、培訓、就業及創業、經濟、家庭關係、接監和輔導服務等範疇。

「新出發」計劃則繼續為由懲教署福利官轉介之年紀老邁或不良於行的刑釋人士提供一站式服務，包括接出獄服務及出獄後的善後服務，以紓緩他們在適應出獄後日常生活及復康上遇到的困難。而「有情時段計劃」亦繼續為一眾長期未被探訪的在囚人士提供探訪及書信服務，社工透過探訪及書信了解到在囚人士自身及／或家庭的需要，從而協助他們建立正面支援網絡及／或重建他們的家人及親朋關係，使他們在漫長的在囚生活中找到出路。

Major Tasks

Pre-release Preparation Service gradually resumed from mid-2022. Our social workers paid regular visits to persons-in-custody (PICs) in correctional institutions to introduce the Agency's services, provide pre-release preparation service and discuss the rehabilitation plan upon discharge with persons in custody (PICs), including but not limited to the aspects of living arrangement, accommodation, training, employment, entrepreneurship, financial, family relationship, pick-up service and counselling.

"Pick-up Service for Discharged Prisoners in Need" continues to provide one-stop services for elderly or disabled discharged PICs referred by the Correctional Services Department's welfare officers, including pick-up service and aftercare services, to alleviate the difficulties they may encounter in adapting to daily life and rehabilitation after release. "Project Connection" also continues to provide visits and letter-writing services for prisoners who have not been visited for a long time. Social workers will assess their personal and/or family needs through visits and letters to assist them in establishing positive support network and/or rebuilding their family and relational ties, thus enabling them to find a way out during their lengthy prison life.

服務院所 Service Locations



服務概覽



本會營運四間社會康復及支援綜合服務中心(七個服務點)，服務分佈全港。我們以實證為本的手法，協助服務使用者面對各種問題，同時提升其自信心和解難能力。我們亦致力於加強服務使用者與家人的關係，協助他們自力更生，使他們能夠順利重新融入社會，並重建守法的自立生活。

Service Overview

SideBySide operates 4 Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support Centres (ISC), with a total of 7 Revival Hubs distributed across Hong Kong. By adopting the evidence-based practice, our social workers help service users to cope with different difficulties by enhancing their self-confidence and problem-solving abilities. We are also committed to strengthening the familial relationships of service users and assisting them to become self-reliant. Our ultimate goal is to enable them to re-integrate into the community and rebuild an independent and law-abiding life.

服務數據 Service Data

個案服務 Case Work

1,655
新開及重開個案
No. of new and reopened cases

1,420
家庭探訪次數
No. of home visits

19,536
面談接觸次數
No. of face to face contacts

18,902
電話聯絡次數
No. of follow-up telephone contacts

29,595
輔導時數
No. of counselling hours

57,476
成功聯絡次數
No. of successful contacts

小組及活動資料 Group and Activity

156
輔導/治療性小組節數
No. of counselling/therapeutic group sessions

49
大型活動次數
No. of mass programmes

256
支持/互助/發展性小組及興趣班組節數
No. of supportive/mutual-help/developmental groups sessions and/interest class sessions

63
社區參與/連繫活動次數
No. of community involvement/linkage activities or programmes

5,581
個案總數
Total no. of cases served

524
小組及活動總節數
Total no. of groups/activities sessions

全港服務 Territory-wide Service

本會轄下有四間社會康復及支援綜合服務中心(共七個服務點)
4 Integrated Service Centres for Social Rehabilitation & Community Support (Total 7 Revival Hubs)



社會康復及支援綜合服務中心(共七個服務點)與其他相關單位,包括宿舍、職業發展服務、中途宿舍及精神健康綜合社區中心緊密合作,為服務使用者提供個人化的更生康復計劃,並加強家庭支援網絡。除個案輔導外,各綜合服務中心按各區的特色發展不同形式的服務,以及積極參與地區活動。此外,本會積極支援在澳門及境外涉及罪行而被判囚或需要社區更生計劃的香港居民。

Integrated Service Centres for Social Rehabilitation & Community Support (ISCs) (a total of 7 Revival Hubs) work closely with related service units such as Hostels, Employment Development Services, Halfway Houses, and Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs) to provide personalised rehabilitation programmes for service users and improve their family support network. Each ISC actively participates in community events and tailors its service according to the specific needs and characteristics of their respective districts. Additionally, we extend our services to Hong Kong residents who committed crimes, serving sentences, or requiring community rehabilitation in Macau and overseas.

* 油康滙已於7/2023合併於深康滙成為「九龍西支援綜合服務中心」

* Yau Ma Tei Revival Hub merged with Sham Shui Po Revival Hub on 7/2023 to become "Kowloon West Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support".

關愛社區義工服務

二零二二年十一月至十二月期間，「**家家連線**」與黃大仙區內超過二十五個社福機構聯合舉辦了一系列家訪活動。共有十五名服務使用者參與了培訓並成為義工，為社區內的十四戶家庭進行探訪。活動促進了服務使用者義工的社區歸屬感。

來自樂天倫服務中心的「**天倫大使**」致力於透過參與社區活動以提高公眾對照顧者所需的支援的認識。二零二三年三月十一日，「天倫大使」參與了由狄志遠議員辦事處舉辦的「照顧者日」表演和遊戲攤位。活動參與者透過天倫大使準備的遊戲，體驗了照顧者所面對的困難。



「家家連線」服務使用者義工進行社區家庭探訪。
Service user volunteers from “家家連線” conducted home visits in the community.

Caring Community Volunteer Service

From November to December 2022, the volunteer service, we collaborated with over 25 social welfare organisations in Wong Tai Sin district to organise a series of home visit activities. 15 service users attended training and served as volunteers to conduct home visits to 14 families in the community. The activities successfully promoted a sense of community belonging among the volunteers.

“**Home Circuit Ambassador**” of the Home Circuit Service Centre is committed to raising public awareness on the support needed for caregivers through participating in community events. On 11 March 2023, Home Circuit Ambassadors participated in a performance and manned a game booth on “Carers Day” hosted by the Dr. Hon Tik Chi-yuen Legislative Council Office. The participants experienced the hardships of caregivers through the games prepared by the ambassadors.



年度重點 Highlights of the Year

朋輩服務發展

為辨識及發展服務使用者的能力，以使其將來能轉化身份成為朋輩支援員，我們鼓勵服務使用者在其能力範圍內積極向其他服務使用者和社區成員分享他們的經歷。

慈康滙@竹康活動中心的服務使用者應邀參加了電台節目「萬千寵愛」。在節目中，服務使用者分享了自己由疑似疾病到康復的故事以鼓勵聽眾。

支援因社會事件身體和心理受創的人士

我們為身心受到社會事件影響的人士提供支援，以防止他們重犯並促進整體身心健康。

「Chill Lab」為一班與社會事件有關的年青更生人士提供了一個平台去建立一個舒適及可信賴的人際網絡，探索及發展其潛能。而一個每兩周會面一次的夜間小組「Chill輕zone」，則為與社會事件有關或其他類別的年青更生人士舉辦包含互助元素的活動，如音樂及卡牌遊戲等。

Peer Service Development

To identify and develop the competencies of our service users so that they can become peer supporters in the future, we encourage them to actively share their life experiences with other service users and community members within their capacity.

A service user from Tsz Wan Shan Revival Hub @ CYAC was invited to the radio programme “萬千寵愛” on 24 April 2022. In the programme, the service user shared her story from suspecting illness to recovery to motivate listeners.

Service for People Physically and Mentally Affected by Social Incidents

We provide support to individuals who are physically and mentally affected by social incidents so as to prevent relapse and promote overall wellbeing.

“Chill Lab” brings together a group of youth who have been involved in social incidents as ex-offenders, providing them with a platform to establish a comfortable and trusting network where they can explore and develop their potential. In addition, “Chill輕zone”, a bi-weekly night programme, was organised with the aim of targeting youth affected by social incidents and other youth ex-offenders. Mutual supportive elements such as music and card games were added to the activities.



「Chill輕zone」成員一起合奏音樂。
Members of “Chill輕zone” jamming music together.

埔康匯為受到社會事件情緒影響的服務使用者創建了互助小組。社工採用了「Trauma-informed Resilience Model」來教導小組成員如何處理情緒和人際關係壓力。此外，小組成員還學習使用表達藝術和靜觀來處理負面情緒。

「正念同行」小組為約50名青年在囚人士提供服務，其中超過一半青年有與社會事件有關的犯罪記錄。小組自二零二二年十二月以來已在七間懲教院所重新啟動服務。儘管曾受疫情影響，小組繼續旨力協助參與者喚出他們的內在資源和智慧去面對壓力、與家人重修關係及尋找出獄後的生活方向和目標。



情緒受社會事件影響的服務使用者學習透過表達藝術抒發情緒。

Service users who were emotionally affected by the social incident learnt to express their emotions through expressive arts.



Tai Po Revival Hub created mutual support group for service users who were emotionally affected by the social incident. Social workers applied the “Trauma-informed Resilience Model” and taught group members on how to handle their emotions and relationship tension. In addition, group members were taught to use expressive arts and mindfulness exercises to handle their negative emotions.

“Project Landing”, serving around 50 young person-in-custody (PICs), of whom more than half possessed an offending history relating to social incidents has been re-launched in 7 adult correctional institutions since December 2022. Despite being affected by the pandemic, the group continues to help participants tap into their inner-selves, learn to cope with pressure, repair relationships with family members and find directions and goals for their lives after discharge through group activities and mindfulness exercises.



與九龍城及觀塘感化及社會服務令辦事處合辦的心理治療小組透過製作不同藝術作品與服務使用者探討不同心理健康議題。

Therapeutic groups, co-organised with the Kowloon City and Kwun Tong Probation and Community Service Orders Offices, discussed different topics on mental health with service users through creating different art pieces.

年度重點 Highlights of the Year



健康服務發展

我們注重服務使用者的身心健康，因此我們安排各種戶外、具教育性和線上及線下休閒活動，以提升他們的身心健康，同時幫助他們建立韌性和培養正向品質。

「尋回自己2.0」跑步小組自二零二二年十月開始恢復活動。服務使用者和義工於每週日早上聚集於深水埗運動場，由一支專業的跑步教練團隊帶領進行跑步和健身訓練。訓練不僅改善了參加者的身體狀況，還增強了他們的毅力。而參加者的努力亦在各種公開比賽中獲得肯定，例如跑步小組成員成功完成了二零二二年十二月十一日的「愛跑•東涌呀」，並於二零二三年二月十二日的「第25屆渣打香港馬拉松」上完成了十公里半馬拉松和全馬拉松。

為推廣健康飲食習慣及恆常運動的重要性，竹康匯與衛生署合辦了「我好『叻』社區健康推廣計劃」。服務使用者學習了茶的種類及其益處，並參加了以茶道為主題的靜觀練習，學習如何集中及放鬆。透過這些練習，參加者更加意識到自己的身體和呼吸速率，同時亦減輕了當前壓力及舒緩了負面情緒。



Development of Health Service

We prioritise the physical and mental wellbeing of service users, therefore, outdoor, educational, online and offline leisure activities are arranged to improve service users' physical and mental health, which also help to build resilience and cultivate positive qualities.

"Run For Our Life 2.0" running group resumed in October 2022. Both service users and volunteers gather at Sham Shui Po Sports Ground every Sunday morning for running and fitness training led by a team of professional running coaches. The training has not only improved participants' physical health conditions, but also enhanced their perseverance. Their efforts had been paid-off with the successful completion of the 5.5km "Lifewire Run" on 11 December 2022 and the 10km half-marathon and marathon at "The 25th Standard Chartered Hong Kong Marathon" on 12 February 2023.

To promote healthy eating habits and the importance of regular exercise, Chuk Yuen Revival Hub organised the "我好『叻』社區健康推廣計劃" in collaboration with the Department of Health. Service users learned about different types of tea and their benefits and participated in tea ceremony-themed mindfulness exercises to learn how to focus and relax. Through these exercises, participants became more aware of their body and breathing rate, while also reducing stress and soothing negative emotions.

「尋回自己2.0」跑步小組成員參與各種跑步賽事。
Members of "Run For Our Life 2.0" joined different running events.

疫情下連結社區資源

為協助服務使用者應對及適應新常態，物質資助及提供實用資訊的提供是至關重要的。感謝置地公司家基金、尊賢會和銀杏館的慷慨捐贈，我們分發了超過600份防疫護理包，當中包含了各個服務點自製的護理包，給受疫情影響的低收入服務使用者及其家人。我們亦透過線上和線下平台傳遞政府相關政策的最新消息，例如「疫苗通行證」的接種時間表、「康復紀錄二維碼」的下載安排及「臨時疫苗通行證」的要求。



另外，埔康匯於二零二二年五月與菲臘牙科醫院合作，為服務使用者安排了初步的牙科檢查和諮詢，同時為每位服務使用者提供了簡單的醫療摘要，以便進一步跟進。

Connecting Community Resources under Pandemic

The provision of in-kind support and useful information is crucial in assisting service users to adapt to the new normal. Thanks to the generous donations from Hongkong Land HOME FUND, The Jade Club and Gingko House, we distributed over 600 anti-epidemic care bags, including customised care bags by Revival Hubs, to low-income service users and their families affected by the pandemic. We also disseminated the latest news and information on relevant government policies through online and offline platforms, such as the "Vaccination Pass" dosage schedule, the arrangements of "Recovery Record QR Code" and the "Provisional Vaccine Pass".

感謝置地公司家基金、尊賢會及銀杏館的捐助，我們把超過600份防疫包送出予低收入服務使用者及其家人。

Thanks to the donations of Hongkong Land HOME FUND, The Jade Club and Gingko House, we distributed over 600 anti-epidemic care bags to low-income service users and their families.

Moreover, in May 2022, Tai Po Revival Hub collaborated with the Prince Philip Dental Hospital to arrange initial dental checkups and consultation for service users. A medical summary was also provided for each service user for further follow-ups.



年度重點 Highlights of the Year

人才培育與建立積極且持續的學習文化

我們不斷學習最佳實踐方法，與各界專業人士和其他機構交流知識和經驗，並探索社區資源，以確保為服務使用者提供最切適的服務。

二零二三年二月二十五日，九龍東社會康復及支援綜合服務中心與總部位於新加坡的社會服務機構舉辦了服務交流會議，以增進對亞太地區相關機構和可用康復服務的了解。

二零二三年三月二十二日，社會康復及支援綜合服務中心的代表出席了「黃大仙地區康健中心第一次持份者交流會議」。於會議上，與會者分享了一些服務經驗及和交流了有關該區基層醫療的發展知識。

個案管理及專業服務

各綜合服務中心延續與各區感化及社會服務令辦事處的合作，在心理學家和法院社工的協助下舉辦感化小組。社工協助感化小組成員了解自己的需要及壓力來源，從而減低因成癮行為帶來的重犯危機。

另外，根據系統理論，我們明白到家庭對於感化小組成員的治療是至關重要的。因此，我們成立了一個家庭小組，為家庭成員提供了解感化小組成員想法和經歷的機會，為他們提供更多的支持和陪伴。同時，該小組亦為家庭成員提供了表達自己壓力和擔憂的平台。

Talent Development and Building Positive and Continuous Learning Culture

We continually learn best practices, exchange knowledge and experiences with professionals and other institutions, and explore community resources to ensure that the most suitable services are provided to service users.

On 25 February 2023, the Kowloon East Integrated Service Centre (KEISC) organised a service exchange meeting with a social service agency based in Singapore to enhance the understanding of relevant institutions and available rehabilitation services in the APAC region.

On 22 March 2023, representatives from ISC attended the Wong Tai Sin District Health Centre 1st Stakeholder Engagement Session. The meeting focused on experience sharing and knowledge exchange related to the development of primary healthcare in the district.

Case Management & Professional Service

Integrated Service Centre (ISC) continues to collaborate with the Probation and Community Service Orders Offices in various districts to organise probation groups with the assistance of our in-house Clinical Psychologists and team of Court Social Work Service (CSWS). Social workers assist members of the probation groups to understand their own needs and sources of stress, thereby reducing the risk of reconviction led by addictive behaviors.

Furthermore, according to the members' System Theory, we recognise the importance of family as a crucial element for participants' treatment. Hence, we formed a family group to provide an opportunity for family members to understand the thoughts and experiences of the members and provide them with more support and companionship. At the same time, the group provided a platform for family members to express their own stress and concerns.

被捕及候審、在囚及更生人士家庭支援服務 Services for Family Members of Arrestees, Remanded, Persons in Custody, and Ex-offenders 藍巴士賽馬會結伴成長計劃 Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project

服務概覽



本會與香港小童群益會攜手合作的「藍巴士賽馬會結伴成長計劃」服務已於二零二二年八月底完結。計劃支援全港18歲以下，因家長面對被捕、司法程序、在囚或更生階段而需要協助的全港兒童及青少年（以及其家長或照顧者）。疫情下，本計劃除以輔導服務支援家庭面對危機及需要外，亦以不同活動協助兒童、青少年及其家庭克服困境及成長挑戰，如網上小組及活動，過去一年為114個兒童及青少年提供服務。此外，去年共有11位在囚的父親及母親參與在懲教院所內進行的「懲教院所家長遙距課程」，協助他們拉近與子女的距離，促進正面的親子聯繫。

Service Overview

The first phase of the “Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project” with The Boys’ and Girls’ Club Association of Hong Kong completed in August 2022. It provided all-rounded supporting service to the children and youth, whose parents were arrested, incarcerated, or were ex-offenders, as well as their caregivers in Hong Kong. During the pandemic, we provided counselling services, crisis intervention, and online programmes to help families to resolve and overcome the challenges. Throughout the year, we served 114 children and youth. Furthermore, 11 incarcerated fathers and mothers joined a programme titled “Distance-learning Course for Incarcerated Parents” to facilitate positive family relationships with their children.

服務數據 Service Data


120 家庭
families

接受服務的家庭
包括兒童及青少年
照顧者在囚父母
Number of families
served (including
children and youth/
caregivers offenders/
ex-offenders parents)


2,024 節
sessions

個案輔導及支援
Counselling Service


129 次
times

探監接送及津貼
Escorting and prison visit allowance

年度重點 Highlights of the Year

「藍巴士賽馬會結伴成長計劃」新一階段已於二零二三年三月啟動。計劃旨在與政策制定者及持份者建立策略性夥伴關係，協助兒童和青少年建立身份認同、適應力及職業和生涯規劃發展，重視兒童和青少年的觀點、需要和權利，推動業界對家長面對被捕、司法程序、在囚或更生階段而需要協助的全港兒童及青少年的關注。

The second phase of the “Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project” was launched in March 2023. It aims to acknowledge and incorporate children’s rights, voices and their perspectives through strategic engagement with policymakers, and key stakeholders unfolding along the judicial system in which children’s parents are involved. The project will rigorously review the pain points and loopholes in the service gaps among concerned government departments and service operators, with an emphasis on the service needs of children and youth with incarcerated parents so as to solve the problems by driving system change.



義工和服務使用者一起玩集體遊戲，開心過聖誕節。
As part of the Christmas celebration, service users and volunteers came together to play group games.



服務概覽



善導會提供過渡性宿舍，幫助更生人士出獄後盡快安頓下來，並重新融入社區。若更生人士在出獄後首月內未能獲得本會宿位名額或沒有綜合援助金，本會會為其提供最多連續兩個月的租金津貼，以解決其當前住屋問題。

Service Overview

SideBySide provides transitional housing to help newly released prisoners settle down quickly and reintegrate into the community. If they are unable to obtain a transitional housing spot from us or receive Comprehensive Social Security Assistance within the first month of their discharge, we will instead provide them with short-term rental assistance (SRA) for a maximum of two consecutive months to address their immediate housing needs.

服務數據 Service Data



女宿舍 Female Hostel

1



宿舍數量
No. of hostel

35

全年入住人次
No. of admission at female hostel service in the year

10



宿位數量
No. of bed spaces

60%

平均入住率
Average occupancy rate at female hostel service in the year



男宿舍 Male Hostel

5



宿舍數量
No. of hostel

259

全年入住人次
No. of admission at male hostel service in the year

120



宿位數量
No. of bed spaces

73%

平均入住率
Average occupancy rate at male hostel service in the year

短期租金津貼計劃 Short-term Rental Assistance for Discharged Prisoners (SRA)

406



總資助人次
No. of beneficiaries

604



總津貼月數
No. of months of SRA provided for discharged prisoners

HK\$1,472,916



總資助金額
Total subvented amount



年度重點 Highlights of the Year

推廣健康生活

為了促進服務使用者以更健康方式生活和提高其健康意識，我們夥拍其他服務單位和社區合作夥伴，為他們提供健康教育和介紹社區可用資源並培養他們運動的習慣。我們希望賦予宿者所需的知識和資源以掌握其身心健康的控制權。

二零二二年十一月，「水銀星三號－深入愛滋病及血液傳染疾病預防教育及支援計劃」的社工應邀到新生宿舍與服務使用者分享有關肝炎的知識及健康檢查，並向有較高風險患上肝炎或其他傳染病的服務使用者提供了建議。

Promoting Healthy Lifestyle

To promote a healthy lifestyle and raise health awareness among hostel residents in order to cultivate the habit of exercising for them, we partnered up with other service units and community partners to provide health education and introduce available community resources. We aim to empower our residents with the knowledge and resources necessary to take charge of their physical and mental well-being.

In November 2022, social workers from the “Mercury III-Intensive Support and Preventive Programme for AIDS and Blood-borne Disease” were invited to share information Hepatitis with Sun Sang Hostel residents. Health checkups were also arranged, and suggestions were given to those at higher risk for Hepatitis or other transmissible diseases.



透過健康檢查，服務使用者更加了解自己的健康狀況。
Hostel residents learnt more about their health conditions through health checkups.





服務使用者一起在宿舍進行簡單而有趣的運動。
Hostel residents were doing simple yet fun exercises together.

我們亦安排了服務使用者參觀地區康健中心，讓他們了解可用的社區資源，並同時讓他們接受了基本的健康評估，以提高他們對身體健康管理的意識。我們亦與葵青地區康健中心及博愛中醫戒煙服務於二零二三年一月十日在新生宿舍合辦了一場中醫主題的「戒煙講座」，由中醫師即場為參加者進行戒煙輔導，而藥劑師則回答參加者的醫療諮詢。

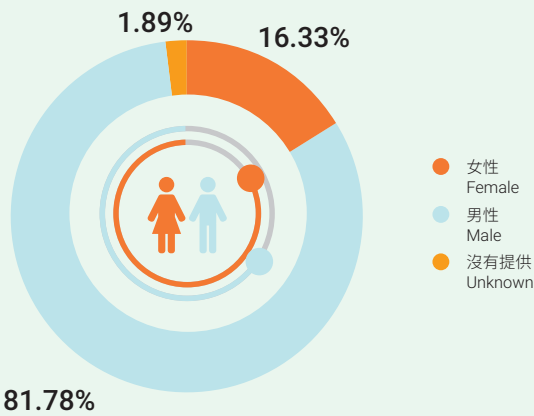
Guided tours of District Health Centres were also arranged to inform hostel residents about the available community resources. Basic health assessment was also arranged in order to raise their awareness of physical health management. We also collaborated with Kwai Tsing District Health Centre and Pok Oi Smoking Cessation Service to hold a Chinese-medicine themed “Smoking Cessation Talk” at Sun Sang Hostel on 10 January 2023. During the talk, Chinese medicine practitioner conducted smoking cessation consultations while pharmacists answered participants’ medical inquiries.

此外，持續性的社交距離措施對年長服務使用者產生了特別顯著的影響，他們受到地域上的限制的同時亦不懂使用社交媒體與外間聯繫。為了解決這個問題，我們舉辦了線上社交俱樂部活動，並提供社交媒體應用的培訓，以維持他們的社交聯繫，進而促進他們的心理健康。

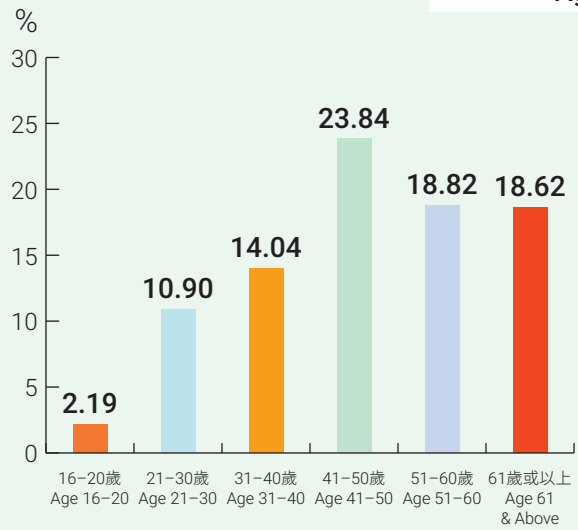
Moreover, the persistent enforcement of social distancing measures had particularly significant impacts on the older hostel residents, who are physically restricted and unable to use social media due to their unfamiliarity with technology. To address this issue, we organised online social club activities and provided training on social media applications in order to sustain their social connections and promote their mental well-being.

服務使用者統計資料 Service Users' Profile

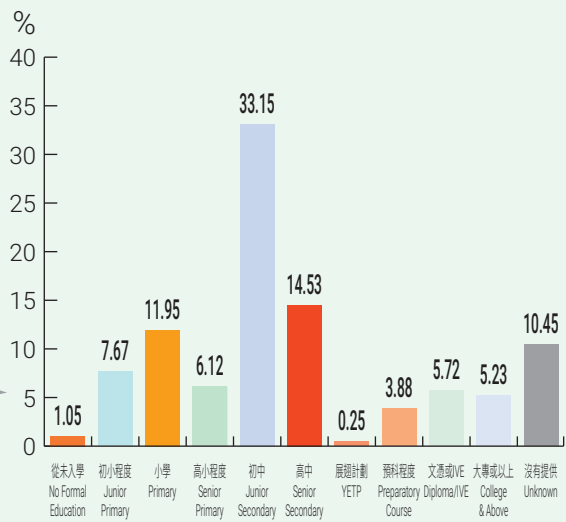
性別
Gender



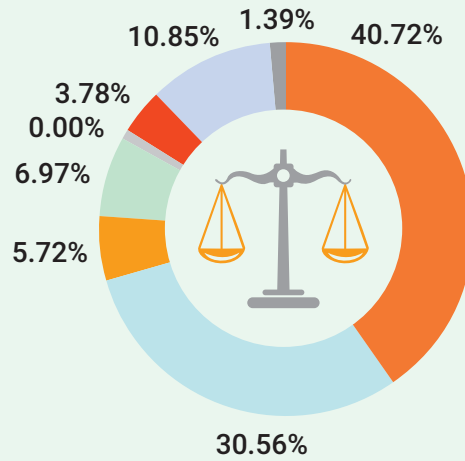
年齡
Age



教育程度
Education Level

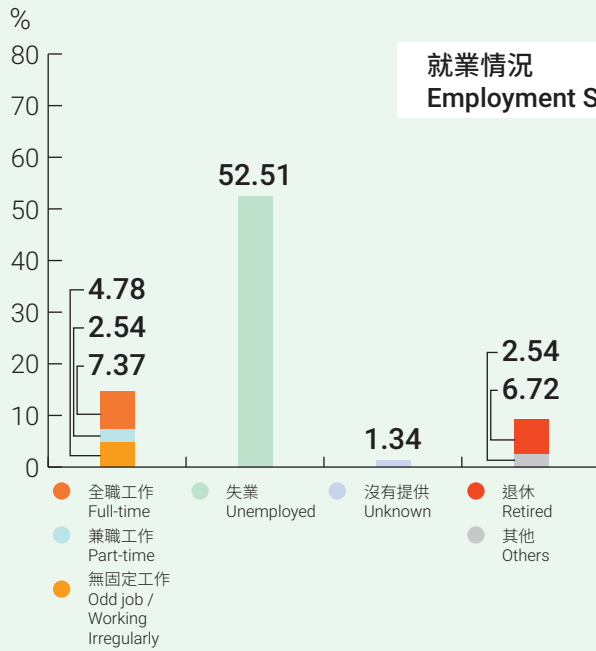


上一次犯罪紀錄 Last Offences



- 侵害財產
Against Property
- 毒品罪行
Drug Offences
- 違反公眾道德
Against Public Morality
- 侵害人身
Against the Person
- 違反本地法律
Against Local Laws
- 違反合法權力
Against Lawful Authority
- 沒有提供
Unknown
- 雜項罪行
Miscellaneous Crimes

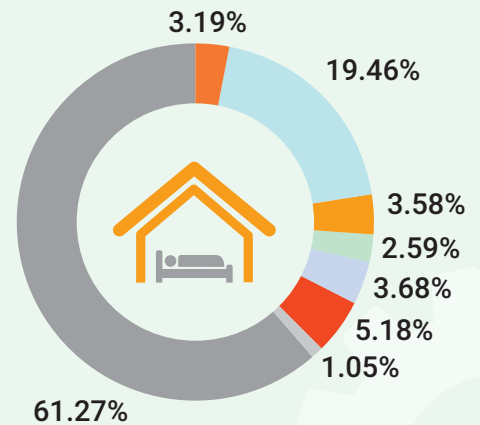
就業情況 Employment Status



- 全職工作
Full-time
- 兼職工作
Part-time
- 無固定工作
Odd job / Working Irregularly
- 失業
Unemployed
- 沒有提供
Unknown
- 退休
Retired
- 其他
Others

住宿類型 Type of Accommodation

- 香港善善會宿舍 / 中途宿舍
SideBySide Hostel/Half-way Hostel
- 公共房屋
Public Housing
- 私人樓宇
Private Housing
- 租住套房
Rented Suite
- 木屋 / 租住整個單位 / 租住床位
Squatter Area/Rented Cubicle/Bed Space
- 露宿街頭或沒有固定住所
Street Sleeping/No Fixed Abode
- 其他
Others
- 沒有提供
Unknown



戒毒服務

Drug Rehabilitation Service

香港賽馬會社區資助計劃 – 綠洲計劃

HKJC Community Project Grant – Project OASIS

服務概覽

Service Overview



「香港賽馬會社區資助計劃 – 綠洲計劃」透過藥物治療及社區為本的跨專業戒毒輔導模式，為有志戒除毒癮之藥物濫用者提供專業戒毒康復服務，以戒除毒癖及不良習慣。

“The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant – Project OASIS” provides comprehensive community-based professional drug rehabilitation and recovery services for substance abusers who are determined to withdraw from drug addiction and eliminate their bad habits.

本計劃亦提供完善之善後跟進服務，為已完成脫癮治療之戒毒人士提供個案輔導、就業和康樂等有助保持毒品操守之服務，重整生活及改善家庭和人際關係，發展個人潛能。此外，計劃設有持社會福利署「藥物倚賴者治療中心」牌照的善後康復宿舍，為居住環境不利戒毒康復人士提供短期的住宿服務。白普理綠洲宿舍提供16個男性短期宿位，而在白普理綠洲宿舍康復進展理想而仍有住宿需要之服務使用者，可申請安排入住短期支援宿舍 – 自力(綠洲)宿舍，以協助其重返社區之進程。

The Project also provides comprehensive aftercare services for drug users who have completed withdrawal treatment. The services include case counselling, employment guidance, and recreational services to help service users to rebuild their drug-free lives, improve their family and interpersonal relationships, and develop their potential. In addition, the Project’s aftercare hostels, licensed under “Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance”, provide short-term accommodation services for drug users who do not have a favourable living environment to pursue their rehabilitation journey. The Bradbury Oasis Hostel provides 16 short-term accommodation places for male service users. Those who have rehabilitated well in Bradbury Oasis Hostel but still have residential needs can apply for short-term supportive placement in Chi Lik Oasis Hostel, to facilitate their reintegration into independent living in the community.



服務數據 Service Data



103

開展個案數目
No. of new cases served



210

小組活動次數
No. of group programmes offered



1,292

小組活動受惠人次
No. of programme beneficiaries



25

外出活動次數
No. of outdoor activities offered



509

外出活動受惠人次
No. of outdoor activity beneficiaries



1,260

輔導時數
No. of counselling hours

「綠洲計劃」鼓勵服務對象實踐自我及發揮潛能以達致全人發展，這亦大大加強預防重吸的果效。過去一年，服務舉辦了各類型的小組及戶外活動，包括預防重吸小組、健體活動、無界音樂小組及健康講座等。

“Project OASIS” encourages service users to achieve self-actualisation and unleash their potential so as to attain holistic development, which significantly strengthens the effectiveness of relapse prevention. Over the past year, various types of group and outdoor activities were organised, including relapse prevention groups, physical fitness activities, band practice and shows, and health talks.

促進正向人際關係及身心健康

為了促進參加者的身心健康和正向人際關係，於二零二二年七月和八月，「愛心行動小組」從PERMA+幸福理論中引入了「身體活動」的主題，並舉辦了以「正向人際關係」和「生命意義」為主題的團體運動及活動，鼓勵參與者從不同的生活經歷中發掘人生的意義，以培養歸屬感，同時提昇其責任感和反思能力。二零二三年三月，在有豐富領導體育小組經驗的職員帶領下，分別舉辦了室內運動場打羽毛球及遠足。

Enhancing Positive Relationships and Physical and Mental Well-being

To promote physical and mental well-being and strengthen participants' positive relationships to enhance their gratification, the “Love Action Group” incorporated the theme of Physical Activity from the PERMA+ model and held group exercise sessions with themes such as “positive relationships” and meaning of life in July and August 2022. Participants were encouraged to seek for meaning in different life incidents in order to develop a sense of belonging, responsibility and reflection. In September 2022, participants played badminton at an indoor sports centre and went hiking together respectively led by staff experienced in leading physical education groups.



年度重點 Highlights of the Year

推動身份轉化

朋輩支援員從二零二二年九月開始定期到訪自力綠洲宿舍舉行朋輩座談會，講述他們從吸毒者到成功戒毒，並最終成為善導會全職的朋輩支援員之身份轉化歷程。透過這些分享，參加者受到啟發去發展自己的潛能，並有了更清晰的人生方向。

Motivating Identity Transformation

Peer supporters visited Chi Lik Oasis Hostel on a regular basis starting from September 2022 to hold talks and share on their own experiences in identity transformation from being an active drug user to becoming a drug-free peer supporter and ultimately becoming a full-time staff at SideBySide. Through these sharing sessions, hostel residents were inspired to develop their potential and had a clearer direction in life.

社區教育：戒毒及康復服務

「綠洲計劃」受邀為香港教育大學舉辦工作坊，介紹計劃提供的服務以及香港現有的毒品治療和康復服務。工作坊吸引了102名大學生參加。

Community Education on Drug Rehabilitation and Treatment Services

"Project OASIS" was invited by The Education University of Hong Kong to deliver workshops about the services provided by the Project and the overview of drug treatment and rehabilitation services available in Hong Kong. A total of 102 university students joined the workshop.



「綠洲計劃」參加者與親友一起共晉聖誕午餐。
Participants from "Project Oasis" enjoyed Christmas Lunch together with their families and friends.



計劃旗下樂隊Boundless舉行音樂會，旨在促進共融和發放正能量。
The Project's band Boundless hosted live shows to promote social inclusion and positivity.



計劃為現時及過往的參加者於二零二三年二月二十三日一同慶祝綠洲計劃成立18周年。
Current and ex-users of "Project Oasis" celebrated the 18th anniversary of the Project on 23 February 2023.



為了鼓勵服務使用者運動，社工發揮創意，於白普理綠洲宿舍設置了乒乓球桌。
A table tennis was set up for Bradbury Oasis Hostel residents to encourage exercising at the hostel.

「齊來老友鬼鬼」－朋輩團隊支援隱蔽濫藥者計劃 "Buddies' Hub" – Peer-in-a-Team Support Service on Hidden Drug Users

服務概覽



「齊來老友鬼鬼」－朋輩團隊支援隱蔽濫藥者計劃由禁毒基金資助，旨在於二零二二年五月至二零二五年四月期間，透過社工及朋輩支援員之協作，為曾濫藥人士及活躍濫藥人士提供一系列高度參與性及身份轉化的活動及培訓。

Service Overview

"Buddies' Hub" – The Peer-in-a-Team Support Service for Hidden Drug Users is a territory-wide project supported by the Beat Drugs Fund, covering the period from May 2022 to April 2025. A series of participatory and transformative activities and training are provided for ex-drug and active drug users through the co-work between social workers and peer supporters.

服務數據 Service Data



51

外展服務次數
No. of outreach services



1,130

外展服務接觸人次
No. of clients reached by outreach services



268

小組活動次數
No. of group programmes offered



1,803

小組活動受惠人次
No. of group programme beneficiaries



210

輔導服務個案數目
No. of counselling cases

年度重點 Highlights of the Year



計劃每月定期舉辦外出活動，旨在培育參與者的「親社會行為」，增強其正面社交網絡，並發展他們對社區的歸屬感。

Monthly recreational activities were organised to nurture participants' "prosocial behaviors", strengthen their positive social network and develop their sense of belonging to the community.

此外，為促進計劃參與者的健康意識，計劃亦推行了一系列切合參與者需要的健康教育活動。在二零二三年二月九日，參與者參觀了黃大仙地區康健中心的主中心，從活動中了解到該區的健康服務和學習到個人健康管理技巧。

In addition, educational activities on health were organised for Buddies' participants to foster health awareness. On 9 February 2023, Buddies' participants visited the Wong Tai Sin District Health Centre's Core Centre, where they learned about the district's available health services and the techniques for personal health management.

為了促進社區教育，在二零二二至二零二三年度，團隊走訪各院校作社區分享，接觸超過220名大專學生、410名中學生和200名小學生。在分享會上，朋輩支援員分享自身身份轉化故事及講述家人支持在復元路上的重要性，激勵了不少學生登記成為計劃義工。

To facilitate community education, the team has been conducting sharing sessions in various educational institutions, reaching more than 220 higher education students, 410 secondary school students and 200 primary school students in 2022/2023. Peer supporters shared stories of identity transformation and the importance of family support in the rehabilitation journey for drug users, which motivated various students to register as the programme's volunteer members.

團隊亦透過拍攝故事影片，讓社區人士了解更多關於「吸毒與戒毒」不同面向的故事。第一段以煮食為題的生活小趣味影片由朋輩支援員及吸毒者家屬共同拍攝，並已上載至本計劃之Facebook, YouTube及Instagram官方帳號。影片目的是讓公眾人士認識家人支援的重要性，給予他們力量陪同個案走復康之路。

The team also filmed videos to allow community members to understand different aspects of "drug addiction and rehabilitation". The first video focusing on culinary was co-produced by our peer supporter and drug user's family members has already been uploaded to the Project's official Facebook, YouTube, and Instagram. The purpose of the video is to showcase the importance of family support in the recovery process empower them to accompany their loved ones on their road to recovery.



計劃獲頒發「社會資本動力獎 2022」。
"Buddies' Hub" was awarded the "Social Capital Builder Awards 2022".



掃描二維碼觀看影片

此外，計劃的朋輩發展工作受到社區成員和專業人士的肯定。團隊受邀在二零二二年十二月六日的「禁毒常務委員會戒毒治療及康復小組委員會會議」上進行演講。約20名委員會成員參加了會議，並對計劃的朋輩發展工作給予了正面的回饋。



Scan the QR code to watch the video

Moreover, the Project's efforts in peer development were recognised by community members and professionals in the field. The team was invited to deliver a presentation at the "Beat Drugs Fund ACAN Sub-Committee on Treatment and Rehabilitation Meeting" on 6 December 2022. Around 20 ACAN sub-committee members attended and conveyed positive feedback on Buddies' peer development work.



朋輩支援員與兩名服務使用者參與了「HOY TV」的節目錄影。Peer Supporter and two service users took part in took part in filming for a HOY TV show.



「齊來老友鬼鬼」團隊走訪各院校舉行分享會。Various sharing sessions in schools were conducted by Team of "Buddies' Hub".



計劃團隊介紹「朋輩團隊」的概念予公眾人士。The concept of "Peer-in-a-Team" was introduced to the members of the public.



計劃義工每月定期接受培訓，培育團隊精神、溝通及傾聽技巧。Regular monthly training focusing on team building, communication, and listening skills was provided to the Project's volunteers.



精神健康

Mental Wellness

精神復元及身心靈健康服務
Mental Health Service

精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness

服務概覽



本會營運兩間精神健康綜合社區中心，分別是位於九龍城的龍澄坊和元朗的朗澄坊，提供及早預防以至危機管理的一站式、地區為本和便捷社區支援及康復服務。

Service Overview

SideBySide operates two Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs), namely Vitality Place in Kowloon City and Placidity Place in Yuen Long, providing one-stop, district-based and accessible community mental health support services ranging from early prevention to risk management in the serving districts.

服務數據 Service Data 朗澄坊 Placidity Place



336

開展個案/
重新開展個案
New/reactivated cases



15

開展個案/
重新開展個案 (兒童)
Cases with casework counselling
provided for children



334

外展探訪/
辦公室面談次數 (家屬)
outreach office interview
(families/Carers)



1,008

累積會員人數
Active service users



68

開展個案/
重新開展個案 (家屬)
New/reactivated cases
involving families/Carers



3,202

外展探訪/
辦公室面談次數
outreach office
interviews



2,117

外展探訪次數
outreach



315

新增會員人數
New service
users

18

治療性小組
Therapeutic groups



532 節 sessions

興趣及支援小組
Interest and supportive groups



26

連繫及大型活動
(中學入校服務)
Linkage activities/or programmes
(School)



2,151

連繫及大型活動 (參加人數)
中學入校服務人數
Linkage activities or
programmes
(no. of participants)



1

治療性小組 (兒童)
Therapeutic groups
(children)



207

連繫及大型活動
Linkage activities/or
programmes



5,107

連繫及大型活動
(參加人數)
Linkage activities or programmes
(no. of participants)



31

家屬心理教育小組/活動
Psycho-educational groups/
programmes for carers



17

家屬心理教育小組/活動
(小家屬) (不少於4節)
Psycho-educational groups/
programmes for carers
(Children)



2

家屬心理教育小組
Psycho-educational groups/
programmes for carers (Not
less than 4 sessions)



1

家屬心理教育小組 (小家屬)
Psycho-educational groups/
programmes for carers (Not
less than 4 sessions)



年度重點 Highlights of the Year

朗澄坊

感「動」一刻－動物輔助介入分享會暨嘉年華

本會於2022年10月舉辦了感「動」一刻－動物輔助介入分享會暨嘉年華。活動以動物輔助介入促進心理健康為題，分為分享會和嘉年華兩部份，旨在提高大眾對動物輔助介入的認識，以及人與動物互動對心理健康的益處。

活動邀請了曾經接受服務的動物工作義工分享他們的個人經驗，並介紹動物輔助介入如何幫助他們面對精神健康狀況。

我們同時鼓勵參與者帶同他們的寵物一起參加活動，與人互動，並參加動物輔助瑜伽等活動。活動當日充滿歡樂氣氛，現場設有手工藝品攤位，亦有本地愛護動物團體鼓勵參加者與動物互動。

Placidity Place

The Paw-some moment: Carnival of the Service of Animal Assisted Intervention for Mental Wellness

There was a mass programme held in October 2022 with animal-assisted intervention elements to promote mental wellness. The event was in a sharing and carnival format, with the goal of raising awareness about the benefits of animal-human interaction for better mental wellness.

The event featured sharing sessions from volunteers who used to be service users, sharing their personal experiences and how animal-related work has helped them overcome their mental health challenges.

Participants are also encouraged to bring their animal companions to the event, where participants can interact with their animals and participate in activities like animal-assisted yoga. In addition to the sharing sessions, the event featured a carnival atmosphere with booths set up by local animal organisations for handicraft making and interaction with animals.





動物瑜伽－與動物進行伸展運動，舒展身心
Animal Assisted Yoga with Animal



總括而言，本次活動的目標是推廣動物輔助介入對心理健康的益處，並鼓勵參與者以有意義的方式將動物融入到自己的日常生活中。通過聚集義工、服務使用者和動物愛好者，本活動旨在創建一個支持性和包容性的社群，重視心理健康和動物在其中所扮演的角色。

Overall, the goal of this event is to promote the benefits of animal-assisted intervention for mental wellness and to encourage participants to incorporate animals into their daily lives in a meaningful way. By bringing together volunteers, service users, and animal lovers, this event aims to create a supportive and inclusive community that values mental wellness and the role that animals can play in promoting it.



朗澄坊貓房義工分享與朗澄坊貓貓相處的點滴。
Volunteers for Cat room of Placidity Place shared their encounter with case in Placidity Place.



年度重點 Highlights of the Year



服務使用者在台上示範八段錦，鼓勵照顧者關顧自己身心。
Service users demonstrated Ba Duan Jin to encourage carers to take care of themselves physically and mentally.



「元美Care+感謝祭」活動運用藝術創作使照顧者有喘息空間。
Care+ Thankful Festival cultivating a relaxation vibe via art work.

照顧者支援服務

除了精神復元人士，朗澄坊亦提供服務針對那些正在經歷壓力和倦怠的照顧者，包括提供心理教育，協助照顧者學習自我關懷和情緒管理的技巧。

朗澄坊為照顧者提供心理教育，包括壓力管理、正念和自我關懷技巧等。照顧者可以學習如何識別壓力的跡象，並制定應對情緒的策略。他們還可以學習如何實踐自我關懷，並設定健康的界限以預防疲勞。

除了心理教育方面，朗澄坊亦與社區持分者共同舉辦了「元美Care+」的計劃，以表彰和感激照顧者的貢獻。活動內容包括攤位展覽、手藝創作、舒壓工作坊及大型表演活動，為照顧者提供一個與社區人士建立連繫和放鬆的機會。

Supportive Programme for carers

Carers are reported to experience stress and burnout when provide unconditional support and care for their relatives who have suffered from mental health challenge. Placidity Place offers psychoeducation programme to help carers enhancing self-care awareness and managing their own wellbeing.

The programme provides psychoeducation to carers, which includes information about stress management, mindfulness, and self-care techniques. Carers can learn how to identify signs of stress and develop strategies to cope with their emotions. They can also learn how to practice self-compassion and set healthy boundaries to prevent burnout.

In addition to the psychoeducation aspect of the programme, Placidity Place also co-organised an event called “元美Care+ ” with stakeholders in the community to recognise and appreciate the contributions of carers. The event featured members of Placidity Place who performed and hosted an art booth for carers to enjoy. This provided an opportunity for carers to connect with others in similar situations and enjoy a day of relaxation and fun.

Overall, Placidity Place’s new programme for carers is an important step towards supporting the mental health needs of those who provide care for their loved ones. By providing psychoeducation and opportunities for social connection, carers can learn important skills to manage their stress and prioritise their own mental health.

社區共融－轉化為義工

朗澄坊積極參與義工服務並為社區居民提供支援，我們的服務成員不僅參加了社區中心的義工服務，還積極參與社區內的各種義工活動。

其中，我們參與了「非常香港」的「非常社區沙龍－傷健共融」活動，與傷健人士同遊社區。此外，我們還在元朗城鄉地區舉辦了各種共融活動，包括在小學舉辦餃子製作工作坊，以推廣社會共融。

在2023年的社會福利署傑出義工評選中，朗澄坊的一名成員獲得了優異獎，以表彰他們為社區做出的傑出貢獻。



義工陪同輪椅使用者在社區中探索，促進社區共融。

Volunteers served in Wheeling Man programme and accompanied people using wheelchairs to explore in the community, promoting social inclusion in the community.

Transforming lives into contributors

Placidity Place is committed to engage in volunteer work and provide support to community residents. Our service members have not only participated in volunteer work at community centres, but have also engaged in a variety of volunteer service activities in the community.

One such programme is called "Space+ Salon – Wheeling Man," which is a collaboration with "Very Hong Kong." The programme aims to help people in wheelchairs explore the community. Additionally, Placidity Place has also organised inclusive activities in rural and urban areas of Yuen Long, as well as a dumpling-making workshop for primary school students to promote social inclusion.

In the Yuen Long District SWD Outstanding Volunteer Election 2023, a member of Placidity Place was awarded a merit award for her outstanding contributions to the community.



朗澄坊服務使用者獲「元朗區傑出義工選舉2023」頒發優異獎，以肯定她對社區作出的貢獻。

A service user from Placidity Place was awarded with Merit Award in the Yuen Long District SWD Outstanding Volunteer Election 2023 for her contribution to the community.

 **服務數據 Service Data**
龍澄坊 Vitality Place



龍澄坊

關顧長者的精神健康

單位開展了兩項與長者精神健康息息相關的服務，包括香港賽馬會資助的「賽馬會樂齡同行計劃」及精神健康諮詢委員會資助的「數碼精齡計劃」。

賽馬會樂齡同行計劃為有抑鬱症狀的長者提供密集的跟進服務。計劃舉辦了三次「樂齡友里」義工訓練，培訓60多位金齡會員及社區人士成為義工，於區內推廣精神健康。其中12位的義工更完成長達80小時的「樂齡之友」培訓及實習，實踐老有所為的精神，與區內有抑鬱症狀的長者同行。



中學入校活動
Linkage activity for secondary school



朋輩重聚日
Peers gathering

疫情下很多長者因缺乏智能手機及網路服務，令他們社交孤立，影響身心健康，數碼精齡計劃應運而生。計劃內容包括與不同社區機構合作舉辦「精齡培訓班」，組員在堂上獲贈「樂齡數碼包」進行學習。完成培訓班的組員可以在職員建立的「精齡資訊谷」群組中，提出手機上疑問。組員完成「精靈在線」後會安排參觀不同社區機構或地區康健中心，即時登記成為會員。計劃最終希望組員主動走出社區，與中心職員、義工、會員互動，達致計劃目的—消除數碼隔閡，連繫社區社群。

Validity Place

Care for the elderly mental health

Two projects for elderly mental health has been developed – “JC JoyAge: Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness” (“JC JoyAge”) and the “IT Elderly Live Flourishing Project” (“IT ELF”), which were funded by the Hong Kong Jockey Club and the Mental Health Advisory Committee respectively.

“JC JoyAge” provides intensive follow-up services for elderly with depressive symptoms. The project held three volunteer trainings with more than 60 volunteers to promote mental health in the serving district. Among them, 12 volunteers have completed 80 hours of training. In the coming future, they will provide peer support service to the elderly with depression symptoms in the district.



數碼精齡活動
“ITELF” programme

Due to the lack of smartphones and internet services, many elderly have suffered from social isolation and their health has been negatively affected during the pandemic. The “IT ELF” was then developed. It included the “senior training courses” which cooperated with different community organisations, and the participants received the “senior digital packs” for smartphone and internet training. After completing the trainings, the participants enquired and sought IT support in the “Smart Age Information Valley” group. Participants were encouraged to visit different community organisations or District Health Centres after completing the “Elf Online”, and registered as members immediately. The ultimate goals of the project “to eliminate digital barriers and connect the community” had been achieved when the participants took the initiative to go out, connect with the community and interacted with centre staff, volunteers, and other participants.

年度重點 Highlights of the Year

小家屬工作

小家屬是推動精神健康工作上不可或缺的一個重要群組。單位持續透過不同的介入手法，提升兒童對情緒的認識，以及協助父母與他們建立優質的親子時間，內容包括遊戲治療、「愛之語」小組、小農夫體驗活動、冰皮月餅製作、親親小狗日和家庭義工日等不同形式及活動；一方面提升小朋友面對情緒的能力，亦鼓勵復元人士家庭的正向親職教育，推動「精神健康由家庭開始」的理念。

疫情期間單位的支援性工作

新冠肺炎疫情逐漸受到控制，服務亦逐步回復常態，我們仍持續關顧服務使用者的不同需要。單位收集不同機構捐贈的防疫物資再轉送給服務使用者，以傳達社會各界的關心和支援他們於生活需要；同工亦透過視像會議形式提供輔導和小組服務，以及電話與會員保持聯繫和慰問。為了關顧疫情對服務使用者帶來的影響，單位主動邀請地區康健站合作，提供一系列的活動和講座，包括長新冠工作坊、香薰治療與長新冠後遺症工作坊、義工培訓小組及拍攝情緒健康短片，以提升他們應對長新冠的方法之餘，亦融合本會推廣六個健康生活管理方式的大方向。

Children mental health

The mental well-being of the children from our serving families are one of our main serving targets. This year we used different intervention methods to enhance children's understanding of emotions and supported parents to establish quality family time, including play therapy, "愛之語" group, little farmer experience activities, mooncake making, puppy day and family volunteer day etc.. On one hand, children's competence of emotion management were enhanced, on the other hand, the activities encouraged the positive parenting of our service users, promoting the belief of that mental well-being should be starting at home.

Continued support during the pandemic

Continued support to our service users has been provided although the COVID-19 epidemic has been under control and the service resume to normal gradually. Gift packs donated from different organisations and companies had been sent to the service users for basic living necessities and shared the care and concern from different community stakeholders; social workers have provided counselling and group services through online, and maintained contact and concern to service users by phone. In order to reduce the negative impact brought by prolonged pandemic, we initiated the collaboration with District Health Centre for different activities, including Long COVID workshops, volunteer training groups, production of the video with health theme etc. All activities are integrated with the agency's directives: the six elements of healthy life.





地區服務推廣
Regional service promotion



「為你而剪」
Hair cutting volunteer service



地區協作派發防疫物資
Regional cooperation in distribution of anti-epidemic materials



年度重點 Highlights of the Year



真人圖書館
Human library

真人圖書館

真人圖書館的目的是透過有系統的訓練，讓服務使用者去分享復元經歷，使大眾加強對復元人士的認識，消除誤解及建立互助共融的社會。今年單位嘗試一些新的發展包括：與龍澄V.O.L小組合作，向中心青少年會員分享真人圖書館故事；與社創社合作兩節活動，一節為真人圖書館分享，另一節為交流環節；與「陸續出版」合作，招攬十多位青年參與拍攝微電影，並於活動後舉辦分享環節；進校舉辦「砌出心世界」活動－以拼砌LEGO作引入及輔助，講解「真人圖書館」復元故事；以及獲有線電視邀請，參與「小事大意義」節目拍攝和接受其他傳媒訪問等。



街頭訪問
Street questionnaire

Human Library

The Human Library empowered our service users to share their lived experiences through systematic trainings. Destigmatisation and social inclusiveness has been developed through the enhanced understanding on the recovery of the persons in recovery. This year, we tried some new developments, including: cooperating with the V.O.L volunteer group to share the story with the youth members; cooperating with BE Hub; working with a publication company and recruited more than 10 young people to participate in the shooting of micro-films, and holding a sharing session after the event; using LEGO as a mean to explain the recovery story in schools. Our service users were invited by Cable TV to share her recovery story in "Wish" TV programme and other service users were interviewed by mass media.



地區街站
District street station



攀登格仔山
Checkerboard Hill activity

中途宿舍服務 Halfway House Service

服務概覽



本會設有四間中途宿舍，合共提供144個宿位，為精神復元人士提供過渡性住宿照顧服務。中途宿舍服務以復元為本，我們相信精神復元人士可以透過積極、自主的復元歷程，建立對復元的希望，重新融入社會，過著有意義及充滿希望的生活。

* 因應筲箕灣宿舍重建，本會三間中途宿舍目前合共提供134個宿位。

Service Overview

SideBySide operates four halfway houses with a total capacity of 144, providing transitional residential care service that facilitates persons in recovery (PIR) with recovery-oriented community support for independent living. We believe that during the positive and autonomous journey of recovery, we instill hope into persons in recovery (PIRs), and assist them to reintegrate into the community and restore a meaningful life.

* SideBySide is currently providing 134 places in three houses during the re-development of Shau Kei Wan House.

服務數據 Service Data



49

新入宿人數
No. of new admission



94%

入住率
Occupancy rate



1,722

舉辦小組次數
No. of groups organised



6,709

參與小組人次
Total attendance of groups



53

遷出人數
No. of discharges



55%

成功遷出率
Successful discharge rate



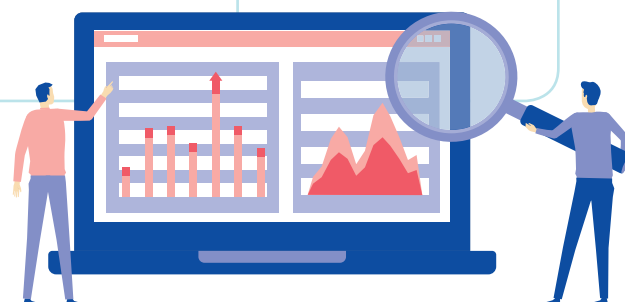
102

舉辦活動次數
No. of activities organised



1,662

參與活動人次
Total attendance of activities



年度重點 Highlights of the Year

陳震夏怡翠軒

發展所長 連繫社區

為促進復元人士重投社會，提升融入社區的信心和自我效能感，怡翠軒復元人士到朗澄坊，向朗澄坊會員講解製作空氣鳳梨微型盆景的步驟和技巧，並一同製作空氣鳳梨微型盆景；朗澄坊會員亦撰寫心意咭，贈予怡翠軒的復元人士，彼此互相交流、欣賞和鼓勵。



怡翠軒復元人士與朗澄坊會員一同製作空氣鳳梨微型盆景。
PIRs from Yee Tsui House and Placidity Place made air plant bonsai together.

Chan Chun Ha Yee Tsui House

Developing talents and connecting with the community

To promote the reintegration of PIR into society and enhance their confidence and self-efficacy in community integration, PIRs from Yee Tsui House visited Placidity Place to introduce the steps and techniques of making air plant bonsai and made the bonsai together. PIRs from Placidity Place also wrote heartfelt cards to members of Yee Tsui House, fostering mutual communication, appreciation, and encouragement.



朗澄坊會員撰寫心意咭贈予怡翠軒復元人士，促進建立共融社區。
Members of Placidity Place wrote heartfelt card to members of Yee Tsui House, fostering social inclusion in the community.



青山醫院職業治療服務到怡翠軒舉辦「體重管理」課程，提升舍友的健康管理。
Occupational therapy services from Castle Peak Hospital organised a "Weight Management" course at Yee Tsui House to enhance the health management of residents.

關顧身體 保持健康

過去三年疫情肆虐，中途宿舍的復元人士的健康意識亦隨之提升。青山醫院職業治療服務到怡翠軒舉辦「體重管理」課程，與怡翠軒的復元人士探討體重對健康的影響，以及學習健康的體重管理方法。另外，也與復元人士一同參觀屯門地區康健中心，鼓勵她們善用社區資源，定期進行身體檢查，加強她們自我管理健康的意識，為重投社會獨立生活做好準備。



怡翠軒復元人士試用屯門地區康健中心設施，掌握自己身體狀況。
PIRs from Yee Tsui House tried out the facilities and the Tuen Mun District Centre to assess their own physical condition.

Raising health awareness among PIRs

Over the past three years, as the pandemic raged on, the health awareness among PIRs in halfway houses has also increased. Occupational therapy services from Castle Peak Hospital organised a "Weight Management" course at Yee Tsui House to introduce the impact of weight on health and healthy weight management methods. Additionally, they visited the Tuen Mun District Health Centre together, encouraging PIRs to make good use of community resources and have regular physical check-ups, so as to strengthen self-management of health and preparing them for independent living and reintegration into society.



怡翠軒復元人士參觀屯門地區康健中心，認識地區資源協助維持身心健康。
PIRs from Yee Tsui House visited Tuen Mun District Centre to learn the local resources available to support their physical and mental well-being.

年度重點 Highlights of the Year

秦石中途宿舍

疫情進入第三年，復元人士經歷各種挑戰，但仍迎難而上，努力重拾生活的樂趣，得到別人祝福與照顧的同時，亦會關愛所有受困人士。於二零二二年，秦石中途宿舍的復元人士藉著參與由GP43舉辦的「香港天燈節暨最大規模的千紙鶴展示健力士世界紀錄挑戰」，與超過340間機構及單位，共同製作200萬隻紙鶴，挑戰摺紙鶴最多健力士世界紀錄，發揮團結關愛精神，為美好香港祝願。當中7,000隻紙鶴是由秦石中途宿舍的所有復元人士製作而成，帶動他們以誠懇真切的心情參與摺紙鶴活動，齊心協力，展示希望感與正能量，祝願疫情早日過去，生活回復正常。



7,000隻紙鶴的誕生，是由復元人士用他們的愛與關懷而創造出來，盛載藉所有舍友對香港的祝福。

PIRs' love and care gave birth to 7,000 origami cranes, carrying their blessings to Hong Kong.

Chun Shek Halfway House

The three consecutive years of pandemic have posed various challenges to PIRs; yet, they are facing the difficulties with determination and striving to regain the joy of life. While receiving blessings and care from others, they also show concern for all those in hardships. In 2022, PIRs from Chun Shek Halfway House (CSHH) participated in the "Hong Kong Sky Lantern Festival and the Largest Display of Origami Crane Guinness World Record Challenge" organised by GP43. They collaborated with more than 340 organisations and units to produce 2 million pieces of origami crane together, aiming to break the Guinness World Record for the largest display at the same time demonstrating the spirit of love and unity, expressing their wishes for a better Hong Kong. A total of 7,000 origami cranes were made by PIRs from CSHH who participated the activity with sincerity. Throughout the process, they established positive synergy and hopefulness while they were wishing for the early end of epidemic and the return to normal life.



健力士紀錄之參與者證書見證了復元人士的貢獻。

The Guinness World Records Certificate of participation symbolises the contribution of PIR to this meaningful event.



朗日居於疫情肆虐期間按衛生署指示進行防疫措施，職員適切安排膳食，以減低舍友感染風險。
Sunrise House followed the instructions of the Department of Health to implement epidemic prevention measures. Staff arranged meals cautiously to reduce the risk of infection among the residents.



職員定期進行快速檢測，以及早識別受感染的服務使用者進行隔離觀察及作出適切的跟進。
Staff conducted regular RAT test to promptly identify infected service users for quarantine and appropriate follow-up.



朗日居

緊守防疫措施 平安過度疫情

朗日居於疫情肆虐期間按衛生署指示進行防疫措施，職員適切安排膳食，以減低舍友感染風險。同時，利用外購餐膳安排及全套防疫裝備，以減低傳染風險。職員定期進行快速檢測，以及早識別受感染的服務使用者，以進行隔離觀察及作出適切的跟進。當有舍友受感染，會利用隔離措施進行阻隔，避免進一步傳染。

Sunrise House

Adhering to prevention measures and overcoming the pandemic

During the outbreak of the pandemic, Sunrise House followed the instructions of the Department of Health to implement epidemic prevention measures. Staff arranged meals cautiously to reduce the risk of infection among the residents; at the same time, takeaway meals and full sets of epidemic prevention equipment were used to minimise the risk of transmission. Staff conducted regular RAT test to promptly identify infected service users for quarantine and appropriate follow-up to prevent further transmission.

年度重點 Highlights of the Year

疫後復常

舍友擔任親善大使，向新加坡外訪嘉賓介紹宿舍的特色，以及住宿照顧服務促進他們的復元進程。外訪嘉賓在舍友的介紹下，了解到宿舍設立的自助電子溝通平台並表示非常欣賞。舍友能應用此平台打開勞工處互動網站尋找合適的工作，並了解宿舍的服務相關資訊。

發揮服務使用者的優勢 分享正向生命經歷

朗日居舍友於機構周年晚宴上作出分享，向嘉賓分享自身轉化經歷。該位舍友在住宿期間能成功戒除毒癮，並找到穩定工作及收入以支援家人，其母親對他的改變深受感動。現在該舍友亦在宿舍協助下，透過成功申請恩恤安置，正為展開獨立的新生活作準備。



舍友擔任親善大使，向新加坡外訪嘉賓介紹宿舍的特色，以及住宿照顧服務促進他們的復元進程。

Residents of Sunrise House served as ambassadors, introducing the features and services of the halfway house to visiting guests from Singapore.

Returning to normalcy after the pandemic

Residents of Sunrise House served as ambassadors, introducing the features and services of the halfway house to visiting guests from Singapore. With the introduction from the residents, the visiting guests highly appreciated the self-service electronic communication platform established in the House, which allows the residents to use the platform to visit the Labour Department's website to find suitable jobs and obtain relevant information about the services of the House.

Leveraging the strengths of service users, sharing positive life experiences

Resident of Sunrise House shared his rehabilitation and transformative journey at the agency's annual dinner. He successfully overcame drug addiction during his stay and found stable employment, providing steady income to support his family. His mother was deeply moved by the change. With the assistance of Sunrise House, he has also successfully applied for compassionate rehousing, preparing for a new independent life.



朗日居舍友於機構周年晚宴上作出分享，向嘉賓分享自身轉化經歷。

Resident of Sunrise House shared his rehabilitation and transformative journey at the agency's annual dinner.



臨床心理服務 Clinical Psychology Service

服務概覽



為受精神、情緒或行為問題困擾的服務使用者提供心理評估及測試，建立治療策略，並按個別需要提供認知行為治療、家庭治療及小組治療介入。我們亦為本會其他服務單位，如社會康復及支援綜合服務中心、精神健康綜合服務中心等提供專業諮詢，並協助進行研究及職業培訓等工作。

Service Overview

Clinical Psychology Service provides psychological assessment and treatment to persons in recovery (PIR) who suffer from psychological, emotional, or behavioural disturbances. Our treatment approaches include cognitive behaviour therapy, family therapy, and group therapy. We also provide professional consultation services to staff of other service units, including Integrated Service Centres (ISC) and Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMW), and play an active role in research and providing clinical training for staff.

服務數據 Service Data

個人臨床心理評估及治療
(每節0.5-2小時)
Individual assessment and
therapy (0.5-2 hours/session)



137

人數
No. of Users

為精神健康綜合社區中心
職員提供臨床諮詢
Clinical consultation
provided to ICCMW staff



39

職員人數
No. of Staff

治療小組 / 活動
(每節2小時)
Therapeutic groups/
Clinical programmes
(2 hours/session)



118

總參加人次
Total no. of
participations

為本會員工、義工及
會外人員提供培訓
(每節2-3小時)
Training (2-3 hours/session)
provided to staff, volunteers,
and external participants



9

節數
No. of Sessions



541

節數
No. of Sessions



219

個案數目
No. of Cases



21

節數
No. of Sessions



50

個案數目
No. of Cases

由社工轉介的新個案
New referrals from
social workers

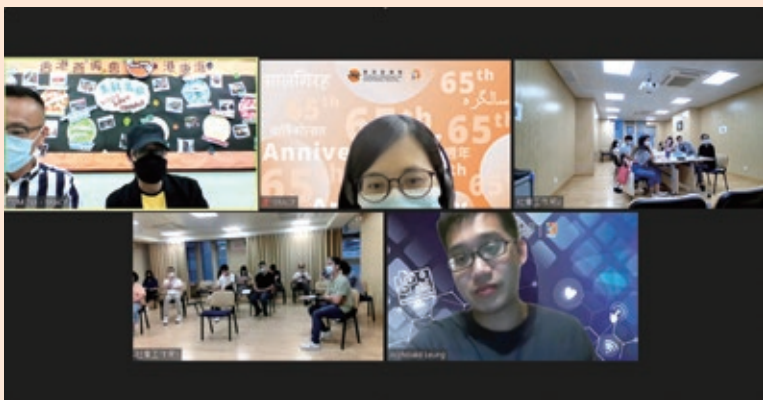
年度重點 Highlights of the Year

不同種類的治療小組

臨床心理學家為精神健康綜合社區中心和社會康復及支援綜合服務中心的復元人士舉辦不同種類的治療小組，如辯證行為治療技巧學習小組、失眠治療小組、敘事治療小組。臨床心理學家亦與不同地區的感化辦事處及社會康復及支援綜合服務中心合辦針對盜竊習慣和性罪行的治療小組。

Therapeutic groups for PIR

This year, clinical psychologists hosted various therapeutic groups for PIR of ICCMWs and ISCs, including dialectical behaviour therapy skills learning group, cognitive behavior therapy for insomnia, and narrative therapy group, as well as therapeutic groups that targeted compulsive stealing and sex offending problems in collaboration with probation offices in different districts and SideBySide Revival Hubs.



臨床心理學家於2022年5月為澳門社會工作局講授「性罪犯的康復及介入策略」講座。
Clinical psychologists conducted training for Macau Social Welfare Bureau on understanding sexual offenders and intervention methods.



臨床心理學家於2022年12月為東區感化辦事處舉辦針對盜竊罪行的分享。
Clinical psychologists conducted sharing for Eastern Probation Office on theft offences.



臨床心理學家為本會同工進行技能培訓。
Clinical psychologists conducted essential skills training for our staff.



會內外專業交流及培訓

除了為本會新入職同工舉辦技能培訓，臨床心理學家也為同工舉辦了各項培訓，涵蓋各種不同的臨床主題，包括精神疾病診斷及統計手冊及邊緣人格障礙個案分享等，以加強前線工作。臨床心理學家亦與多元族裔服務合作，為多元族裔同工提供以英語為主的培訓涵蓋個案概念化和認知行為治療等主題。對外，臨床心理學家與本會同工合作為澳門社會工作局講授性罪犯的康復及介入策略，以及為東區感化辦事處提供針對盜竊罪行的心理因素的分析。



臨床心理學家於2022年6月為多元族裔服務同工進行培訓。
Clinical psychologists conducted staff training for ethnically diverse service unit.

Professional trainings for staff and external audience

In addition to essential skills training for new staff of SideBySide, clinical psychologists also conducted a variety of internal trainings for staff, covering clinical topics such as in-depth understanding of DSM-V diagnoses, and case sharing on borderline personality disorders to enhance frontline work. Clinical psychologists also collaborated with ethnically diverse service unit to provide English-led training for staff covering topics of case conceptualisation and cognitive behaviour therapy. Externally, clinical psychologists co-led a training for Macau Social Welfare Bureau on understanding sexual offenders and intervention methods, and a sharing session for Eastern Probation Office on psychological mechanisms underlying theft offences.

年度重點 Highlights of the Year



精神健康綜合社區中心會員參與辯證行為治療技巧學習小組。
ICCMW users participated in the dialectical behaviour therapy skills learning group.



精神健康綜合社區中心會員參與敘事治療小組。
ICCMW users participated in the narrative therapy group.

朋輩支援員培訓及活動

第四屆朋輩支援員畢業禮於本年初順利完成。本年度我們為畢業生舉辦多次活動，包括參觀博物館、與會內外的朋輩支援員聚會、體驗音樂治療、參與「轉化作貢獻」朋輩支援服務研討會2023等，透過活動加強畢業生之間的凝聚力、促進交流和彼此分享復元故事。此外，我們正在建立一個朋輩畢業生資料庫，希望促進畢業生在精神健康服務的參與。

Peer supporter training and engagement

We began the year by celebrating the completion of the 4th Peer Supporter Training in a graduation event cum ceremony. During the year, clinical psychologists continued to engage and develop our peer graduates, through regular reunion events such as museum visits, opportunities to meet and exchange with other peer supporters within and outside of SideBySide, experiential activities containing expressive art and music therapy elements, and participation in the "Transforming Lives, Transforming Communities" PEER Support Services Conference 2023. Further, we are in the process of developing a peer graduate database, with a view to encourage and facilitate increased involvement of peer graduates within mental health service unit.



精神健康綜合社區中心會員參與失眠治療小組。
ICCMW users participated in the cognitive behaviour therapy for insomnia.



朋輩支援員畢業生於重聚日進行音樂活動。
Peer supporter graduates participated in music activity.

職業治療服務 Occupational Therapy Service

服務概覽



職業治療服務以復元和融合為目的，為受精神、肢體、情緒或行為問題困擾的服務使用者提供機能評估及治療，藉此提高他們的活動機能(自我照顧、家居及社區生活、身心健康保養及工作能力)，協助他們重整生活規律、建立健康及富意義的生活模式，重新融入社區。服務對象主要為本會精神健康綜合社區中心的復元人士。

此外，職業治療師亦為本會其他服務單位提供專業諮詢服務，並參與及進行研究、職員培訓及實習培訓等工作。職業治療服務亦為小欖精神病治療中心和學校提供外展服務。

Service Overview

With the aim of promoting recovery and reintegration, the occupational therapy service provides functional assessments and treatments for service users who suffer from psychological, physical, emotional, or behavioural disturbances. This is done to optimise their occupational performance in skills such as self-care, domestic and community living, health and wellness maintenance, and vocational functioning. Our ultimate goal is to assist them in achieving a healthy and meaningful lifestyle, and facilitate successful reintegration into the community, paving the way for their recovery. Our service targets are mainly persons in recovery (PIR) from our Integrated Community Centre for Mental Wellness (ICCMW).

Occupational therapists also provide professional consultation services for other service units and play an active role in research, staff training, and placement training, as well as providing outreach services to Siu Lam Psychiatric Centre and schools.

服務數據 Service Data



2,391 節 sessions

在龍澄坊提供的
職業治療服務總節數
Total number of service session
in ICCMW(VP)



1,456 節 sessions

在朗澄坊提供的
職業治療服務總節數
Total number of service
sessions in ICCMW(PP)



14 節 sessions

為其他單位提供的
職業治療服務總節數
Total number of service
sessions provided to
other units of the agency



1,588 小時 hours

為香港懲教署小欖精神病治療中心
提供的職業治療服務總時數
Total number of Occupational Therapy
Service hours at Siu Lam Psychiatric
Centre



9 節 sessions

為本會及會外專業人員
提供培訓總節數(每節3小時)
Total number of training sessions provided
to staff of the Society and external
agencies (3 hours per session)

年度重點 Highlights of the Year



精神健康服務及更生服務的服務使用者送遞長新冠復康包和自我關懷包。

The service users of Mental Health Service or ex-offender branch delivered "Long COVID package" and "Self Care enhancement kits".



物理治療師教導使用者各種動作以緩解「長新冠」。

The physiotherapist taught the users various moves to relieve the "long COVID" symptoms.



家庭醫生和中醫師解釋了不同體質類型與「長新冠」之間的關係。

Family doctor and traditional Chinese medicine practitioner explained the interactions of different body constitution types interact with "long COVID" symptoms.

賽馬會新冠肺炎緊急基金資助的「疫後『自』療計劃」

職業治療服務策劃的「疫後『自』療計劃」成功獲得了賽馬會新冠肺炎緊急基金的資助，計劃旨在增加公眾對新冠後遺症的認知及緩解服務使用者「長新冠」症狀。計劃邀請精神健康服務及更生服務的服務使用者擔任朋輩義工，為患有「長新冠」的服務使用者及公眾送遞「長新冠」復康包和自我關懷包。計劃亦包含了跨專業的「長新冠」健康講座，人員包括中醫師、營養師和物理治療師。

“The SRACP Long COVID-19 Self Care Project” funded by Jockey Club COVID-19 Emergency Fund

Led by Occupational Therapy Service, “The SRACP Long COVID-19 Self Care Project” successfully received funding from the Jockey Club COVID-19 Emergency Fund in July to August 2022, to increase public awareness of “long COVID” and relieve service users’ symptoms of long COVID during this unprecedented time. Package delivery of “long COVID package” and “self care enhancement kits” were arranged by peer volunteers who are service users from mental health service and ex-offenders to the general public and service users with “long COVID” symptoms. A health seminar was delivered by multidisciplinary professionals on “long COVID”, including a traditional Chinese medicine practitioner, dietitian and physiotherapist to educate the knowledge of “long COVID”.

優勢轉化作貢獻－紀念品製作

職業治療服務會員一直為機構不同大型活動製作紀念品。適逢善導會65周年，職業治療服務會員運用他們的創意和技能，轉化作貢獻者，為機構大型慶祝活動製作一系列紀念品。如在Go Green・慈善瑜伽日、感「動」・一刻一動物輔助介入分享會暨嘉年華及「轉化作貢獻」研討會2023製作乾花相架，致送給一眾嘉賓。

Transforming talents to contribution – souvenir production by persons in recovery

The service users of Occupational Therapy Service have longstanding experience in creating souvenirs for agency's events. In the celebration of SideBySide's 65th Anniversary, Occupational Therapy Service transformed the talents of the service users into contributions, designed and created a number of souvenirs for the honoured guests of the events. These events included "Go Green • Charity Yoga Day"; "The Animal Assisted Intervention Sharing cum Carnival Day; and "Transforming Lives, Transforming Communities" PEER Support Services Conference 2023.



職業治療服務會員為機構不同大型活動製作紀念品。
The service users of Occupational Therapy Service created souvenirs for various agency's events.



年度重點 Highlights of the Year

擴展善導會職業治療服務

本年度職業治療服務繼續為小欖精神病治療中心及香港扶幼會則仁中心學校提供外展及到校職業治療服務。職業治療服務積極促進及參與機構服務發展，協助機構撰寫計劃書，增添職業治療服務，包括社會福利署的導航計劃－精神復元人士過渡支援服務試驗計劃和藍巴士賽馬會結伴成長計劃2.0項目。



職業治療師和懲教署人員工合作為小欖精神病治療中心在囚人士拍攝防跌和長期痛症管理的影片。

Occupational therapists and Correctional Service Department staff collaborated in filming fall prevention and chronic pain management for persons in custody at Siu Lam Psychiatric Centre.

Expansion of Occupational Therapy Service in SideBySide

Apart from our longstanding outreach service in Siu Lam Psychiatric Centre and the continuous onsite occupational therapy service at The Society of Boys' Centres Chak Yan Centre School, we continued to facilitate the expansion of occupational therapy involvement in the agency's service development and help with the proposal writings of various projects including the Social Welfare Department's Lighthouse Project – Pilot Project on Transitional Support Service for Persons in Mental Recovery and Blue Bus Jockey Club 2.0.



職業治療師向香港城市大學管理學系的學生講解了職業倦怠和職場情緒健康的問題。
The occupational therapist explained burnout and workplace well-being to the students of the Department of Management in the City University of Hong Kong

督導及顧問服務

我們繼續為東華學院職業治療學生提供臨床督導，更成為香港理工大學職業治療學系碩士學生實習的長期合作夥伴，培育新一代的治療師。職業治療師亦為香港城市大學連續兩個學期為管理系學生提供一節介紹職業治療及職場上情緒健康的課。此外，職業治療服務亦為本會服務單位提供顧問服務及職業安全制訂工作。

Professional Supervision and Advisory

We continued to serve as a designated clinical placement unit provider for placement students of the BSc (Hons) in Occupational Therapy of Tung Wah College, also the Master in Occupational Therapy students of the Hong Kong Polytechnic University. The occupational therapist provided a lecture on the introduction of occupational therapy and workplace well-being. In addition, we provided consultation service and work on the formulation of occupational safety and health for other service units on the agency.

導航計劃 – 精神復元人士過渡支援服務試驗計劃

Lighthouse Project – Pilot Project on Transitional Support Service for Persons in Mental Recovery

服務概覽



本會承蒙社會福利署資助，由二零二二年五月三十一日起推行為期36個月的「導航計劃 – 精神復元人士過渡支援服務試驗計劃」，透過復元模式及醫社協作為本，為輪候、居住或遷離中途宿舍的精神復元人士提供跨專業及過渡性支援，促進他們接受適切服務、適應中途宿舍生活及／或融入社區。

服務對象為服務地區的合資格精神復元人士，包括輪候中途宿舍的人士；或未完成訓練計劃而提早離開中途宿舍的服務使用者；或已入住中途宿舍36個月或以上並面對遷出困難的服務使用者。服務地區為黃大仙、九龍城、油尖旺、深水埗、荃灣、葵涌(部份*)及北大嶼山。

由社工、職業治療師、護士(精神科)、朋輩支援員及家居指導員組成跨專業團隊，為服務對象提供外展、輔導、職業治療評估及訓練、社區適應／生活技能訓練、朋輩支援、治療及支援小組、家屬支援及中途宿舍／精神健康綜合社區中心服務接軌等。

Service Overview

SideBySide was selected by the Social Welfare Department to implement a 36-month Pilot Project on Lighthouse Project – Transitional Support Service for Persons in Mental Recovery. By adopting recovery model with medical-social collaboration, we provide multi-disciplinary and transitional support to facilitate persons in recovery to bridge community support service and reintegrate into the community.

Our service users include potential service users of Halfway House; Halfway House service users left Halfway House service pre-maturely; or Halfway House service users who have been residing for 36 months or above and have difficulties in discharge. Our service districts include Wong Tai Sin, Kowloon City, Yau Tsim Mong, Shum Shui Po, Tsuen Wan, Kwai Chung (selective parts) and North Lantau Island.

Multi-disciplinary team, including social worker, occupational therapist, psychiatric nurse, peer supporter and home care worker, provide outreaching service, counseling service, occupational therapy assessment and training, training for community adjustment/living skills, family aide service, peer support service, therapeutic and supportive groups, carer support and bridging/support service to Halfway House and Integrated Community Centre for Mental Wellness.



朋輩支援服務 Peer Support Service

服務概覽



朋輩支援服務為精神健康綜合社區中心的精神復元人士提供情緒支援，讓有復元經驗的人士轉化自身經歷，為其他精神復元人士作出貢獻。

Service Overview

Peer Support Service (PSS) of the Integrated Community Centre for Mental Wellness (ICCMW) aims to leverage the value of lived experience to contribute on mental health service users' recovery in the community.

年度重點 Highlights of the Year

今年2月，本會舉辦「轉化作貢獻」研討會2023，聯同業界同工，匯聚本地與海外的社會服務組織，整合和交流「朋輩支援服務」相關服務模式及經驗，促進朋輩支援平台發展。

In February this year, we hosted the “Transforming Lives, Transforming Communities” PEER Support Services Conference 2023, aiming at bringing together local and overseas social service organisations, exchanging and integrating the service models and experiences and co-creating a platform to promote the development of and collaboration on PEER support services.



參加者支持「轉化作貢獻」研討會2023。
Participants supported the “Transforming Lives, Transforming Communities” PEER Support Services Conference 2023.



職員參與「轉化作貢獻」研討會2023。
Staff participation in the “Transforming Lives, Transforming Communities” PEER Support Services Conference 2023.



此外，為回應年度策略，本會成立了「朋輩啟能系統」，並於2023年7月舉辦「朋輩啟能系統分享日」，共有85位同工參與，以加深他們對系統的掌握、朋輩支援服務在機構的重要性及嘉許他們所作出的貢獻。同時，本會準備《基礎朋輩支援培訓手冊》，讓各個服務單位於來年能培訓及裝備有興趣人士加入朋輩行列。

In addition, we established the "Peer System" in response to the agency's strategic plan. In July 2023, a total of 85 colleagues participated in the "Peer System Sharing Day" to enhance their knowledge of the system, the importance of peer support service in the agency and to recognise their contributions. Meanwhile, we prepared the "Basic Peer Support Training Manual" to enable various services units to train and equip interested participants to join the peer ladder next year.



於「朋輩啟能系統分享日」嘉許朋輩支援員對機構服務的貢獻。
Recognised the peer supporters for their contributions to the agency's service in the platform of the "Peer System Sharing Day".



朋輩支援員「朋輩啟能系統分享日」小組討論中分享友善措施。
Peer supporter shared friendly measures in the "Peer System Sharing Day".

龍澄坊及朗澄坊朋輩支援員就著精神復元人士不同需要也開設不同小組。龍澄坊定期舉辦樂聚談天坊小組，透過體驗式活動促進會員身心靈健康；朗澄坊與怡翠軒中途宿舍合作舉辦朋輩互助小組，在康復路上互相扶持，互勵互勉，共同成長。

Peer supporters of Vitality Place and Placidity Place organised different groups to meet the needs of persons in recovery. Vitality Place regularly holds happy gathering groups to share members with information about physical, mental and spiritual health through experiential activities. Placidity Place and Yee Tui House organised peer support groups to provide mutual support and encourage each other on the road to recovery and grow together.



朋輩支援員與組員一起製作星空球慶祝中秋。
Peer supporters and members made star balls to celebrate the Mid-Autumn Festival.



朋輩支援員在樂聚談天坊小組示範彩繪復活蛋。
Peer supporter demonstrated Easter eggs painting in the happy gathering group.

賽馬會樂齡同行計劃 JC JoyAge Project for Elderly Mental Wellness

服務概覽



善導會龍澄坊及朗澄坊於2022年分別於九龍城區及元朗區加入「賽馬會樂齡同行計劃」，與當區的長者地區中心應用逐步介入模式 (Step-care Model)，按長者抑鬱情緒狀況的風險程度、癥狀的嚴重程度等作出分流及跟進，並與香港大學研究團隊持續跟進計劃進度及效果，適時作出建議以助促進服務單位間的協作，以及提供專業同工的培訓。

是項計劃除了以個案形式跟進長者的精神健康之外，計劃亦培訓長者義工，透過知識傳授及朋輩支援的實踐，建立「樂齡之友」的朋輩支援團隊，為受抑鬱癥狀影響的長者提供全面的支援。

公眾教育活動亦是計劃的其中一項重點，目的是增加社區人士對長者精神健康的認識，及早辨識有需要接受服務的長者，連繫社區資源，構建關愛共融的社區。

Service Overview

In 2022, SideBySide's Vitality Place and Placidity Place joined "JC JoyAge: Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness" ("JC JoyAge") in the Kowloon City and Yuen Long districts, respectively. The programme adopts a Step-care Model and gradually integrates with local elderly community centers. It provides risk stratification and follow-up support based on the severity of elderly depression symptoms and other risk factors. The programme also collaborates with the research team from the University of Hong Kong to monitor progress and effectiveness, offering timely recommendations to promote collaboration among service units and providing training to professional project staff.

In addition to individual case management, the programme trains senior volunteers to form a peer support team to provide comprehensive support to seniors affected by depression through knowledge sharing and peer support practices.

Public education activities are also a key focus of the programme. They aim to increase community awareness of elderly mental health, identify seniors in need of services at an early stage, and connect them with community resources to build a caring and inclusive community.

服務數據 Service Data



66

New cases 新增治療個案
60歲以上受抑鬱症狀影響長者
Seniors aged 60 or above affected by depression



4

精神健康培訓課程
Mental health training



2,138

服務節數 service sessions
(30分鐘1節
30 minutes per session)

66 位

培訓義工
Trained volunteers

23

樂齡之友
JoyAge Volunteers



4 個 groups

32 節 sessions

治療小組
Therapeutic group



24 seminars

471 人次 participants

公眾講座
Public seminar



681

人次 participants

2

社區活動
Community activity



認知行為治療小組

透過樂齡之友協助帶領小組並共同訂立小組目標，加深組員及樂齡之友彼此之間的認識。

Cognitive behavioural therapy group

JoyAge Peer Supporters assisted in leading group activities and through setting up the group goals together to deepen the understanding between team members and volunteers.



認知行為治療失眠小組

加入香薰治療元素，讓參加者可以透過香薰油及按摩，平靜身心，以及深層放鬆。

Cognitive behavioural therapy group for insomnia

Introducing aromatherapy elements, allowing participants to calm their mind and body, as well as experience deep relaxation through the use of essential oils and massage.



社區活動-樂齡故事展2022 - 社區錄像

活動邀請服務對象和樂齡之友分享服務經歷，推動社區人士了解長者精神健康。

Community activity

The activity invited service recipients and JoyAge Peer Supporters to share their service experiences, promoting community awareness of the mental well-being of the elderly.



社區活動-樂步在龍城

「樂齡之友」與區內持份者「躍變·龍城」合作，同區共舉辦10多場九龍城名勝古跡的導賞體驗團，讓「樂齡之友」體驗和學習成為是次活動的導賞員，發揮老友所為的精神。

Community activity

Cooperating with the "Kowloon City in Transformation" project, Peer Supporters in the district learnt to be the docent and held over 10 guided tours for the participants.



職能發展

Competency Development

多元人才培訓及就業服務
創業培育及社會企業

Diversified talents training and employment service
Entrepreneurship and social enterprise

服務概覽



職業發展服務以多元服務模式及介入手法，協助服務使用者重新建立工作習慣、培養良好工作態度和適應工作環境的能力，使他們能持續工作，重建健康而有規律的生活。我們也致力拓展青年培育及創業服務，鼓勵年青人及服務使用者在就業以外發掘其他機遇。我們的服務內容可分為三大類別，分別是職前準備、就業配對及青年培育和創業支援。

我們所涵蓋的服務單位及計劃眾多，其中包括就業安置組、就業拓展組、「懲教所職業技能訓練課程」、職業復康中心、「恒生青年前路探索計劃」、置地公司家基金資助「自在地。活出真的你—少數族裔青年職涯探索計劃」、僱員再培訓局課程、輔助就業服務、殘疾人士在職培訓計劃、「陽光路上」培訓計劃、社創基金資助「社創社」及青年發展基金資助「創勢代」。

職前準備及就業跟進

為服務使用者提供各類實習訓練及培訓課程，讓他們體驗實際工作環境，裝備自己，提升日後外出就業的信心。我們今年拓展了僱員再培訓課程的種類，為服務使用者提供更多元的就業裝備。另外，我們亦跟進服務使用者就業後的情況，協助他們克服困難和提升其就業資本，以融入職場。

就業配對

我們協助服務使用者爭取全職或兼職工作機會或承接工作訂單，務求透過安排工作，有效解決刑滿出獄更生人士或失業人士的經濟需要。

Service Overview

By using a wide variety of service models and intervention approaches, Employment Development Services assist service users to re-establish proper work habits and attitudes, as well as the ability to adapt to working environment with an aim to enable them to excel themselves, work continuously and live healthily with discipline. We put great efforts to provide empowerment programme and entrepreneurial support for youngsters and service users to explore other development opportunities. To conclude, our services are categorised into three main areas: pre-vocational preparation, job matching, youth empowerment and entrepreneurship support.

There are different working units and programmes including Employment Development Unit, Employment Enhancement Unit, "Vocational Training Programme in Correctional Institutions", Employment Rehabilitation Centre, "Hang Seng Youth Career Planning Scheme", "Key to Success – Career and Life Planning Project for Ethnic Minority Youth" funded by Hongkong Land HOME FUND, "Manpower Development Scheme" by Employees Retraining Board (ERB) Training Scheme, On the Job Training Programme for People with Disabilities, "Sunnyway"—On the Job Training Programme for Young People with Disabilities, "BEHub" funded by "Social Innovation and Entrepreneurship Development Fund" and "Startup Generation" funded by "Youth Development Fund".

Pre-vocational Preparation and Post-placement Service

With the help of different job placements and training programmes, service users can experience a real-life working environment, to equip themselves with relevant job skills and increase their confidence in seeking employment. This year, we operated new ERB Courses for service users. We also provided post-placement services for users to increase their employability, helping them to resolve their problems and assisting them in entering the labour market.

Job Matching

We assisted service users to gain working opportunities including full-time jobs, part-time jobs or job orders. We believe the financial needs of the newly discharged and the unemployed can be addressed through job arrangement.

青年培育及創業服務

我們為弱勢青年(更生青年、邊緣及受監管青年)及多元族裔青年提供職涯評估及規劃、多元職涯及創業相關學習與探索活動、就業支援和創業指導及基金,協助他們創造更多職涯發展的可能。另外,我們透過提供設計思維及社會創新培訓和項目培育服務,旨在啟發及培育弱勢社群及公眾人士成為社會創業家,以創新方案應對弱勢社群所面對有關貧窮與社會孤立的問題。

就業拓展組 Employment Enhancement Unit

全年服務人次
Total no. of participation served **812**

見工人次
No. of job interviews participation **955**

就業人次
No. of participation employed **452**

職業復康中心 Employment Rehabilitation Centre

全年服務人次
Total no. of participation served **193**

參與實習人次
No. of job placement participation **4,005**

恒生青年前路探索計劃 Hang Seng Youth Career Planning

成功開業/
維持業務人數
No. of people successfully started/
maintained their businesses **16**

參與計劃人數
No. of programme participants **212**

Youth Empowerment & Entrepreneurship Service

We provided disadvantaged youths (rehabilitated youths, youths at risk and under custody) and ethnically diverse youths with career planning and assessment service, various career-related learning and exposure activities, entrepreneurship training and funding support to increase their possibilities in their career development.

In addition, by providing design thinking and social innovation training and project incubation service, we aimed to inspire and nurture the disadvantaged population and members of the public to become social innovators to address the challenges relating to poverty and social exclusion faced by the disadvantaged population through innovative solutions.

就業安置組 Employment Development Unit

全年服務人次
Total no. of participation served **322**

見工人次
No. of job interviews participation **364**

就業人次
No. of participation employed **155**

懲教所職業技能訓練課程 Vocational Training Programme in Correctional Institutions

全年服務人次
Total no. of participation served **156**

見工人次
No. of job interviews participation **100**

就業人次
No. of participation employed **93**

「自在地·活出真的你」少數族裔青年職涯探索計劃 Key to Success

參與計劃人數
No. of programme participants **482**

僱員再培訓局課程
ERB courses

全年服務人次
Total no. of participation served **505**

課程數目
No. of training programmes **47**

參與計劃人數
No. of programme participants **594**

見工人次
No. of job interviews participation **366**

就業人次
No. of participation employed **340**

輔助就業服務
Supported Employment Service

全年服務人次
Total no. of participation served **87**

見工人次
No. of job interviews participation **104**

就業人次
No. of participation employed **81**

陽光路上培訓計劃
Sunnyway – On the Job Training Programme for Young People with Disabilities

全年服務人次
Total no. of participation served **91**

見工人次
No. of job interviews participation **118**

就業人次
No. of participation employed **84**

殘疾人士在職培訓計劃
On the Job Training Programme for People with Disabilities

全年服務人次
Total no. of participation served **52**

見工人次
No. of job interviews participation **67**

就業人次
No. of participation employed **53**

社創社
BEHub

全年服務人次
Total no. of participation served **319**

設計思維及
社會創新訓練人次
No. of design thinking and social innovation training participants **334**

成功獲資助項目
No. of project granted **14**

創勢代
Startup Generation

全年服務人次
Total no. of participation served **15**

就業培訓活動參與人次
No. of participation of training activities **110**

成功獲資助業務
No. of business granted **13**



年度重點 Highlights of the Year

合作伙伴網絡發展

本會於二零二二年十月回復實體舉辦「第八屆善導僱主嘉許禮」，藉以感謝並嘉許一眾為支持服務使用者就業及創新合作不遺餘力的僱主。本屆共有42間公司接受提名，其中20間公司獲頒發「善導僱主獎」。



我們致力開拓公司及合作伙伴網絡，本年度新增41間公司願意提供職位空缺或合作機會，累積合作公司數目達909間。我們持續與不同類型的公司合作並發掘工作機會，其中包括社會服務、建築、娛樂、資訊科技、汽車美容、物流和展覽等。另外，我們為公司所聘用的服務使用者員工提供在職輔導，跟進他們的工作適應程度、工作態度及溝通技巧等。為感謝合作伙伴的支持，本會本年度提名了46間公司參加並成功獲香港社會服務聯會頒發「商界展關懷」的標誌。

Working Partner Network Development

We successfully resumed "The 8th SRACP Benevolent Employers Awards Presentation Ceremony" in October 2022 to recognise our benevolent employers for sparing no effort to support the employment of our service users and innovative cooperation. 42 employers were nominated this year and 20 of them were awarded the "SRACP Benevolent Employers".

本會舉辦「第八屆善導僱主嘉許禮」，藉以感謝並嘉許一眾為支持服務使用者就業及創新合作不遺餘力的僱主。

We launched "The 8th SRACP Benevolent Employers Awards Presentation Ceremony" to recognise our benevolent employers for sparing no effort to support the employment of our service users and innovative cooperation.

We strived to develop network with companies and working partners. This year, a total of 41 new companies provided job vacancies to our service users and collaboration opportunities. The accumulated number of companies collaborated has increased to 909. There are job opportunities offered by companies in different sectors including social service, construction work, entertainment, information technology, car beauty, logistics and exhibition. In addition, we cooperated with companies to provide workplace counseling service for employees to follow up their work adjustment, work attitude and communication skills. This year, we successfully nominated 48 corporations for "The Caring Company Scheme" of the Hong Kong Council of Social Service, in recognition of their long-term support to us.



成功提名46間公司並獲得商界展關懷標誌。
46 corporations were successfully nominated for "The Caring Company Scheme".



我們獲恒生銀行支持繼續推行「恒生青年前路探索計劃」，除了配對不同的行業專才或企業家，以協助提供各類體驗式行業學習與探索活動，讓弱勢青年進一步了解其希望投身的行業實況，並確立職涯及創業方向外，我們亦致力開拓不同的新僱主及合作伙伴網絡，包括廣告媒體公司、大學研究中心、烘焙教室、創意藝術中心和寵物店等，提供不同類型的工作實習機會，以回應時下青年的就業需求。大部分公司更於工作實習後表示滿意青年的表現，並願意正式聘請他們。

Supported by Hang Seng Bank, we continued to launch the "Hang Seng Youth Career Planning Scheme", not only matching youths with related industry experts or entrepreneurs but also helping them to understand more about the reality of the industries or businesses they desired to enter, and thus to define their career goals. This year, we were keen on expanding new network of employers and stakeholders, such as advertisement and multi-media agency, research center, pastry making workshop, creative art centre and pet shop, so as to seek the opportunities of job attachment for the youths, and respond to their current employment need. After the job attachment, most corporate were satisfied with the performance of the youths and willing to hire them officially.



恒生青年前路探索計劃進行創業評審。
Hang Seng Youth Career Planning Scheme's vetting day.



年度重點 Highlights of the Year



恒生青年前路探索計劃協助29歲的Jonathan展開音樂教學及製作事業。
Hany Seng Youth Career Planning Scheme helped Jonathan, aged 29 to start his music teaching and production business.

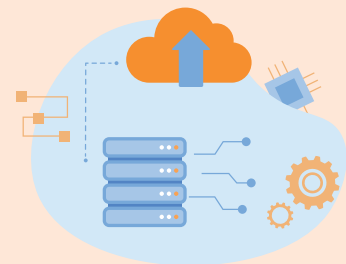


本服務帶同服務使用者參與香港迪士尼招聘會，獲聘之服務使用者即場接受電視媒體訪問。

Our staff accompanied service users to participate in the job fair. They were successfully hired and interviewed by the TV media.

我們與本地不同公司合作提供各種工作機會予肢體傷殘人士及精神復元人士，包括資訊科技公司聘用肢體傷殘人士為地理訊息系統助理，過程中因材施教，並配合科技補足員工的身體限制，讓其發揮所長。另外，本服務亦參與「迪士尼伴你同行計劃」，轉介和配對殘疾人士就業，致力推動多元共融工作文化。

We cooperated with different local companies to provide various job opportunities for the physically challenged persons and the persons in mental recovery. We connected with information technology company to employ physically disabled users as geographic information system assistants. During the process, we collaborated with the employer to teach users in accordance with their aptitude and utilised technology to help them overcome their physical limitations so as to unleash their potentials. In addition, we also participated in the “Disney Side-by-Side Journey”, by referring and matching disabled individuals to suitable jobs and promoting a diverse and inclusive working culture.



有特殊學習需要的學生體驗資訊科技行業。
Students with SEN explored IT industry.

我們承接各項中小企業的工作訂單，不但回應他們的包裝需要，還透過包裝實習以提升學員的工作能力。本年度合作公司包括盧森堡大藥廠及新永隆米行等。同時，我們亦承接了GP43釘裝紙鶴工作訂單，並協助打破「最大規模的紙鶴展示」的健力士世界紀錄。

We undertook job orders from different small and medium enterprises. This not only meets their packaging needs, but also enhances the working skills of service users through packaging internships. Our partners included Luxembourg medicine and Sun Wing Loong Rice. At the same time, we undertook job orders for GP43 stapled paper crane production and assisted in breaking the Guinness World Record for “The largest display of origami cranes.”



學員釘裝紙鶴，協助打破健力士世界紀錄
Users assisted in breaking the Guinness World Record by making stapled paper crane

服務質素監察及成效研究

本會於年內榮獲不同獎項，包括在僱員再培訓局周年審計中獲最高「第一組」評級；並在2022年10月舉行的「ERB 30周年典禮暨年度頒獎禮」上，獲頒2021-22年度的「ERB課程管理獎」；而本會僱主獲「ERB傑出僱主獎」及「ERB 優異僱主獎」。本會榮獲僱員再培訓局頒發課程質素表現持續優異嘉許狀，以表揚本培訓機構連續5年在課程質素方面取得優異成績。

Service Quality Control and Effectiveness Measure

SideBySide was honoured with various awards this year, including the Employees Retraining Board (ERB) Training Scheme. We had successfully passed the onsite management audit of ERB 'Comprehensive Annual Audit System' and achieved 'Level One', which was the highest ranking. Also, we were recognised as the 2021-22 "ERB Outstanding Award for Course Management" at the "ERB 30 cum Annual Award Presentation Ceremony" held in October 2022. Our employers received the "ERB Outstanding Award for Employers" and "ERB Merit Award for Employers" at the ceremony respectively. SideBySide was awarded the Certificate of Recognition for the outstanding performance of course quality in five consecutive years by ERB.

年度重點 Highlights of the Year



本會僱主於「ERB 30周年典禮暨年度頒獎禮」上獲獎。

Our employers received awards on "ERB 30 cum Annual Award Presentation Ceremony".

我們於「自在·活出真的你」少數族裔青年職涯探索計劃以「社會影響評估」評估計劃成效，以了解本計劃對少數族裔青年於就業準備程度及思維模式的影響。經過歷時一年的數據收集、整理及分析後，結果顯示本計劃能有效促進他們以成長型思維模式面對個人職涯發展。另外，結果亦顯示他們透過計劃的各服務增加了工作及生活技能。

We applied "Social Impact Measurement" in the "Key to Success – Career and Life Planning Project for Ethnic Minority Youth", in order to measure the effectiveness of the project on youth's job readiness and improvement in positive and growth mindset. After one year of data collection, sorting and analysis, the findings indicated that the scheme effectively encouraged them to confront their personal career development with a positive and growth mindset. Also, the scheme was effective to help them to acquire more job and life skills.



多元族裔青年體驗氣車美容行業。
Ethnically diverse youths experienced car detailing industry.



受監管青年體驗木工行業。
Youths under supervision experienced carpenter.



舉辦一連兩日為多元族裔青年而設的招聘會。
2-day Job Fair for ethnically diverse youths.

專業發展

專業發展方面，我們於本年度舉行關於成效量度及管理與創傷知情照顧的學習，讓同事與時並進地裝備不同的專業知識。

為提供更專業的服務予服務使用者，我們提名同工參與由香港中文大學統籌的「待學待業青年生涯發展服務高等證書課程」，並於本年內成功畢業，為更生、邊緣或弱勢待學待業青年，提供更為實證為本的介入手法，讓青年的能力得以發展。

青年培育及創業服務的同工亦為「賽馬會鼓掌·創你程計劃」的訓練及分享會擔任講者，分享為更生、邊緣或弱勢待學待業青年提供職涯發展服務的實務工作經驗及智慧。另外，本會同工亦於僱員再培訓局舉辦的「認識更生人士就業需要工作坊」擔任講者，協助不同機構加深了解更生人士特質及就業需要，以締造有利於更生人士就業的工作環境。

Professional Development

In terms of professional development, we organised the learning on Impact Measurement and Management and Trauma-informed Care to equip ourselves the professional knowledge with the times.

To provide more professional service to service users, we had successfully nominated our colleagues to attend “Advanced Certificate Programme in Career and Life Development Services for Non-engaged Youth” organised by The Chinese University of Hong Kong. Our colleagues graduated this year and provided a more evidence-based intervention approach to rehabilitated, marginalised and disadvantaged non-engaged youth in order to develop their competency.

Staff of Youth Empowerment & Entrepreneurship Service was invited to be the guest speaker in training sessions of CLAP@JC, to share the practice wisdom and experience of conducting career planning and development towards rehabilitated, marginalised and disadvantaged non-engaged youth. In addition, our colleagues had been the speaker in “Understanding The Employment Needs Among Rehabilitated People Workshop” organised by The Employees Retraining Board, to enhance different institutions’ understanding about rehabilitated people’s features and employment needs so as to construct a more friendly working environment for rehabilitated people.

年度重點 Highlights of the Year



創勢代的創業青年於創業日介紹業務。

Young entrepreneur of Startup Generation introduced his business on Entrepreneur Day.

課程發展

課程發展方面，我們為公眾人士新增不同類型的僱員再培訓局課程，當中包括：「婚禮花飾及應用II(新娘捧花)證書(兼讀制)」、「花藝設計及應用II基礎證書(兼讀制)」、「小本創業I(營運入門)基礎證書(混合學習模式)(兼讀制)」、「有機農務助理基礎證書」及「專業的士司機(的士筆試)基礎證書」，以提供多元化及具市場潛力的課程。

另外，我們亦為懲教院所還押人士舉行不同類型之職業技能課程，為學員構建進修階梯，協助學員將來重投職場。

Course Development

In terms of course development, we organised new ERB courses, including “Certificate in Wedding Floral Design and Applications II (Bridal Bouquets) (Part time)”, “Foundation Certificate in Floral Design and Applications II (Part time)”, “Foundation Certificate in Small Business Start-up I (Fundamental Operation) (Mixed-mode Learning) (Part-time)”, “Foundation Certificate in Organic Farming Assistant Training” and “Foundation Certificate in Professional Taxi Driver Training (Taxi Written Test)” for general public to provide diversified and market-oriented trainings.

We also conducted various vocational trainings for remand persons in correctional institutions to help the service users map out their progression ladder and re-enter the job market in the future.

持續多元創新

提升服務使用者及社會大眾對健康的關注

我們推動由一群更生人士組成的「甦機」健康團，並提倡「人人在家做運動」。由於疫情反覆，大多數人逗留家中較長，故「甦機」提倡在家徒手健身，只要有心在任何地方均可進行運動。服務使用者不但定期一起進行運動，還到不同地區舉行「社區健康推廣」，帶領社區人士一起做運動，向社區發放健康正能量。

繼2021年後，我們於本年度再次獲東區撲滅罪行委員會邀請示範「伸展健康操」，並於北角大會堂帶領約200多位東區街坊進行運動，反應十分熱烈。同時，我們亦舉行了一連五日的「東區助更生」活動，為七位更生大使提供工作體驗，更生大使更到四間公司進行「伸展健康操示範」，提升服務使用者及公司僱員的健康意識。



Sustainability and Diversify of Innovation

Raise th Health Awareness of Service Users and the General Public

We promoted the formation of "So Health" by a group of service users and advocated for "exercise at home for everyone". Due to the epidemics, most people stay at home for a longer period of time. "So health" advocates bodyweight exercises that can be done anywhere. Our service users not only exercise regularly together but also go to different districts to conduct "community health promotion" activities, leading the community to exercise together and disseminate positive health energy.

Following 2021, we were invited again by the Anti-Crime Committee of the Eastern District to demonstrate the "Stretching Health Exercise" in Eastern District Fight-crime Beat Drug and Rehabilitation Carnival. Our service users led more than 200 residents of the Eastern District to exercise together and received a warm welcome. At the same time, we also held a five-day "Eastern District Rehabilitation Support" program. The 7 rehabilitated ambassadors had not only gained work experience, but also conducted "Stretching Health Exercise Demonstrations" at 4 companies which raised the health awareness of service users and company employees.



服務使用者走向社區，與街坊一齊做運動。
Our service users go to the community and do exercise with the community.

年度重點 Highlights of the Year

社創社創新服務

社創社由社創基金撥款資助，旨在啟發弱勢人士及公眾成為社會創新者並參與社會創新計劃，從而紓緩弱勢人士貧窮與社會孤立的問題。至2023年4月30日，社創社完成為期三年的計劃，當中有456人次參與意念醞釀培訓及產出344個點子。同時，530人次報名參加原型/初創的服務，當中超過26%參加者為弱勢社群。社創社共收到267份原型/初創計劃書，其中64份來自弱勢人士。最終41個社創項目獲得社創基金合共港幣\$3,950,000資助。社創社提供2417小時原型/初創培訓，645小時個人指導，及401小時跟進獲批社創基金資助社創項目的實行。受惠者合共超過3574人次，當中包括兒童及青少年、殘疾人士、低收入家庭、長者、更生人士及精神復元人士等。

BEHub Innovation Services

BEHub, funded by SIE Fund, aims to empower the disadvantaged population or public through participation in social innovation programmes as social innovators for alleviating poverty and social exclusion faced by the disadvantaged population. BEHub finished the 3 years-service on 30 April 2023. There were 456 participants to join the Idea Generation training and 344 ideas were generated. Meanwhile, there were 530 participants enrolled in the services of prototype/ start up, 26% of them were from disadvantaged group. There were 267 prototype/start up proposals received and 64 of them came from the disadvantaged group. Eventually, 41 proposals were granted by SIE Fund with the total funding amount of HK\$3,950,000. BEHub provided 2417 prototype/ startup training hours, 645 personal profession service hours, and 401 hours on incubating granted projects. The number of beneficiaries served by granted projects was 3574 including children and youth, persons with disabilities, low-income family, elderly, ex-offenders and persons in recovery.



社創社總結展 - 分享會
BEHub Finale Exhibition - Sharing



社創社意念醞釀 - 認識認知障礙症長者家居
BEHub Idea Generation - To learn about dementia elderly's home



社創社總結展 - 工作坊
BEHub Finale Exhibition - Workshop



社創社總結展 - 展覽
BEHub Finale Exhibition - Exhibition



社創社獲批資助社創項目於社企民間高峰會介紹創新點子。
BEHub grantees introduced their social innovation ideas at Social Enterprise Summit.

社創社以設計思維作意念醞釀培訓的基礎，協助參加者認識及建立同理心和分析問題的技巧，邀請社會創新界別的不同人士分享產生及實行社會創新項目的經驗。意念醞釀的訓練包括觀察、對談及體驗學習。同時，社創社提供訓練關於市場推廣、社會效益量度、財務預算，提案技巧及計劃書撰寫的訓練予參加者。除理論外，訓練著重經驗分享及實行能力。

社創社於二零二三年四月，於前北九龍裁判法院舉行總結展，展出服務成果及獲批資助社創項目。除展覽外，總結展亦舉行不同工作坊、分享會及導賞，吸引共356人參觀及出席活動。

BEHub applied design thinking as the foundation of idea generation training to assist the participants to learn and build up empathy and problem analysis skills. The stakeholders in the social innovation sector were invited to share their experiences of ideas generation and project implementation. The training of idea generation included observation, 2-way communication and experiential learning. Meanwhile, BEHub provided training relating to marketing, social impact measurement, budget planning, pitching skills and proposal writing for participants. Beside the theory, the training focused on the experience sharing and implementation capacity.

BEHub hosted a finale exhibition in April 2023 at Former North Kowloon Magistracy to present our service outcomes and granted projects. Apart from exhibitions, workshops, sharing sessions, and guided tour had been held which attracted 356 participants.

年度重點 Highlights of the Year

與媒體及網絡紅人合作擴大服務接觸面

為有效推廣服務，並讓公眾了解服務成效，我們接受了不同媒體的訪問並宣傳服務，包括兩次電視節目訪問及兩次電台訪問。

導晴計劃

勞工處展能就業科於本年度委托本會推行為期兩年的「導晴計劃」，由本會的註冊社工為有需要的殘疾求職人士免費提供專業的心理及情緒輔導服務，紓解其困擾，為就業作好準備。

Collaborating with Media and KOLs to Extend the Reach Among Youths

In order to enhance more reaches, and promote the service impact to the general public, we received different media interviews, including 2 TV programmes and 2 radio programmes.

Counselling Scheme for Persons with Disabilities

While appointed by The Selective Placement Division of the Labor Department this year, we had launched the "Counselling Scheme for Persons with Disabilities" with the term of 2 years.. Our registered social workers provide free professional psychological and emotional counseling services to disabled job seekers in need to relieve their distress and prepare for their employment.



服務概覽



「賽馬會鼓掌·創你程計劃」由香港賽馬會慈善信託基金策劃及捐助，於2020年9月展開第二階段，旨在以生涯發展介入模式啟發年青人發揮潛能，開拓多元生涯發展出路。

主要服務對象為30歲或以下各類有職涯規劃需要的青年，結合強大的僱主網絡及培訓資源為受助者度身訂造生涯發展服務，讓青年可以投入有意義的發展和社區連結，以令青少年由在學至工作的過渡能更順暢，並鼓勵青年人活出無限可能，於自己獨一無二的人生歷程中踏出新一步。

Service Overview

"CLAP for Youth@JC" ("CLAP") funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Phase II of the project commenced in September 2020.

Mainly serving young ex-offenders and institutionalised youths aged 15 to 29. This project is an evidence-based career and life development (CLD) intervention model and various innovative artefacts, seeking to inspire the society to celebrate possibilities and embrace youth's potential. We envision all youth to be able to achieve meaningful lives and aspire to make positive contributions to society.

服務數據 Service Data

小組節數
Group **487** sessions

參與人數
The number of **1,096** participants

參與人次
The number of **2,598** groups

成功發展行動計劃
Successfully Developed Action Plan

91%

提昇改變動機
Enhanced Motivation

72%

減少反社會行為
Reduced Anti-social Behavior

72%

有清晰生涯發展路向
Had Clear Direction and Plan Their Career Roadmap

79%

為實現生涯發展計劃而採取的行動
Taken Actions in Order to Actualize Their Career and Life Plan

78%



年度重點 Highlights of the Year

與懲教署合作舉辦職業生涯發展和生活發展培訓服務

《青年發展藍圖》(藍圖)指出政府支持培育青年生涯發展的願景，當中，香港懲教署為更生青年發揮著舉足輕重的角色。在過去的一年中「賽馬會鼓掌·創你程計劃」與香港中文大學合辦，為受監禁的青年提供了三個為期三天的職業生涯發展和生活發展培訓服務。這課程是旨在以「青少年發展與介入框架」和實務介入為中心，以進一步拓展香港懲教署現有的青年職業更生服務。截至目前，此課程已為約一百位來自香港懲教署各個服務單位提供培訓。



善導會聯同中大、馬會、懲教署開會，商討協作空間。
A cross-sectoral meeting was held between SideBySide, CSD, and CUHK for collaboration discussion.

於四間懲教所重啟生涯發展介入模式課程

因應疫情穩定時，承蒙香港懲教署批准於喜靈洲懲教所、沙咀懲教所及勵新懲教所為更生青年推行生涯發展活動。透過與更生青年的連繫與互動，讓他們在囚期間得以支持及協助思考生涯規劃的方向，並於離開院所之先締造對將來積極抱負的基石。

Close Collaboration with CSD to Conduct 3-day CLD Training Course

As the Youth Development Blueprint (Blueprint) outlines the Government's support to nurture a striving environment for youths, CSD plays a key role in the rehabilitation field for youths involve with the criminal justice system. During the past year, CLAP@JC collaborates with CUHK to provide three batches of 3-day Training for Career and Life Development (CLD) Services for Institutionalised youth. This course was specifically designed to deliver Youth Development and Intervention Framework (YDIF), CLD lens and practical skills to further expand current youth career services in CSD. As of now, around one hundred CSD staff from various service units have participated in the aforementioned course.



與香港中文大學合辦三天的院所青年生涯發展服務課程。
CLAP@JC collaborated with CUHK to provide three-day Training for Career and Life Development (CLD) Services for institutionalised youth.

Resumption of CLD Intervention Programme in Four Institutions

CLD Programmes are now fully resumed for young prisoners at Hei Ling Chau Correctional Institution, Sha Tsui Correctional Institution, Lai Sun Correctional Institution, and a half-way house, Phoenix House, as the pandemic eases off. Diversified career exposure and pathways, and instill hope for youth to unleash their potential upon reintegration in society are also a focus of CLD programme.



香港航海學校的學生正參與解難技巧與生涯發展小組活動。
Students from Hong Kong Sea School participated in a programme on problem solving and career and life.



來自不同服務單位的懲教署職員分成幾組進行小組討論，探討院所青年的價值觀 (Values)、態度 (Attitudes)、技能 (Skills) 及知識 (Knowledge)。
CSD staff from different service units are divided into groups to explore institutionalised youths' Values (V), Attitude (A), Skills (S), and Knowledge (K).

由內至外融合生涯發展介入模式

「賽馬會鼓掌·創你程計劃」著力於把服務中的獨特視野及有關資源融合到機構內各所服務單位乃至跨專業機構當中。去年，我們更進一步接觸教育界、商界及其他社福界的持份者，提供生涯發展服務訓練並建立起社區網絡，當中包括東華三院學校社工團隊，沙田IVE以及屯門兒童及青少年院。此外，我們更透過中央專責隊與夥伴機構香港青少年服務處就服務智慧作出交流及分享。

Internal and External Mainstreaming of CLD Intervention

“CLAP@JC” proactively brings CLAP@JC CLD intervention, visions and resources to both internal service units and cross-sectorial external agencies. In the past year, we networked across educational, commercial and social welfare sectors to provide mass and group CLD programmes. These external agencies include, Tung Wah Group of Hospital school team, Sha Tin IVE, and SWD's Tuen Mun Children and Juvenile Home (TMCJH). Furthermore, we work with CLAP@JC centralized team to conduct quarterly Community of Practice with Hong Kong Children & Youth Services (HKCYS), creating a platform for practice wisdom sharing and exchange.



來自東華三院學校團隊的社工參加了我們的ENOW-VASK培訓工作坊，探索有特殊教育需求學生的能力及優勢。

Social workers from Tung Wah Group of Hospital school team participated in our ENOW-VASK training workshop, exploring SEN students' strengths.

社會企業 Social Enterprise

服務概覽



本會轄下社會企業－明朗服務有限公司(明朗)一九九七年成立，至今已營運26年。明朗一直為更生人士及其他弱勢社群提供就業機會，協助他們發揮潛能，增強市場競爭力，與此同時積極提升業務，追求持續發展。為配合社會發展及市場需求，明朗將調整業務範疇，繼續致力為客戶提供優質的服務。

Service Overview

A social enterprise established in 1997, Bright Services Company Limited (BS) has been operating for 26 years. Proactively enhancing its business and sustainability, BS provides a great variety of job opportunities to assist ex-offenders and the underprivileged in increasing their competitiveness by capitalising on their potential. To provide the best quality of service to our customers, the scope of our services will be adjusted according to the changes in market needs and society development.

業務發展

運輸業務

搬運工作是明朗成立時發展的首項業務，至今經營已26年。面對激烈市場競爭、社會疫情環境影響，明朗積極拓展不同商業機會，為社會各界客戶提供運輸服務，包括不同政府部門及社會服務團體、百佳超級市場(香港)有限公司、香港中文大學等。運輸業務為更生人士及其他弱勢提供610人次就業機會，總營業額為港幣\$1,483,622元。

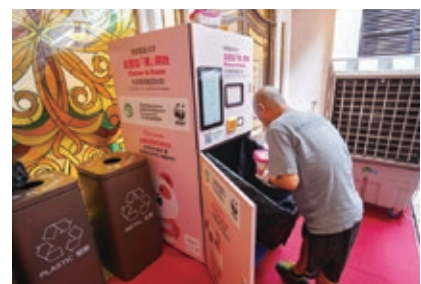
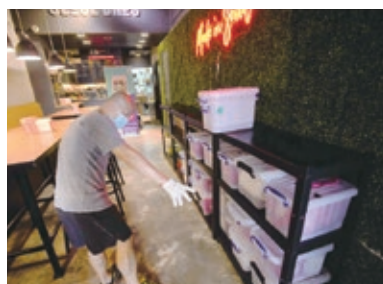
在本年度，明朗成為世界自然(香港)金會與foodpanda合作之環保項目「走塑從「揀」開始：外賣重用餐具計劃的物流合作伙伴，負責在銅鑼灣、灣仔、金鐘及中環區回收可重用飯盒，送往清洗及派發已清洗之可重用飯盒給餐廳。

Business Development

Removal and Logistic Business

BS has been providing removal and logistic service for 26 years. While facing intense market competition, coronavirus epidemic and social environment, BS actively sought for different opportunities and continued to serve different customers including different government departments and non-governmental organisation, PARKnSHOP (HK) Limited and the Chinese University of Hong Kong. A total of 610 job opportunities were created for ex-offenders and underprivileged at a transaction amount of HK\$1,483,622.

In this year, BS became the logistic partner of the environment project "Choose to Reuse: Closing the Loop on Takeaway Packaging" which was organised by World Wide Fund for Nature Hong Kong collaborating with foodpanda. BS was responsible to collect reusable food containers, bring to cleaning facility and bring back to restaurant in Causeway, Wanchai, Admiralty and Central.



明朗成為環保項目「走塑從「揀」開始：外賣重用餐具計劃的物流合作伙伴。

BS became the logistic partner of the environment project "Choose to Reuse: Closing the Loop on Takeaway Packaging".



明朗工人在不同展覽場地搭建攤位工作。
BS workers set up booth in different exhibition venue.

清潔業務

明朗主要發展家居、辦公室及院舍清潔市場，提供一次性深層潔淨、洗地打蠟及特效無臭滅蟲服務，與一般家務助理不同。因應新冠肺炎疫情的市場需要，明朗積極與合作伙伴，向公私營機構提供ZOONO長效消毒抗菌塗層服務。各項服務更能充份運用社區的生產力，為弱勢社群提供更多發展機會。清潔業務提供3,288人次就業機會，總營業額為港幣\$1,323,721元。

Cleaning Business

BS focused on developing its household, office and hostel cleaning market by providing one-off in-depth cleaning, stain removal and waxing, and pest control services, which were different from those provided by domestic helpers. Owing to the market need in coronavirus epidemic, BS actively collaborated with working partners in providing ZOONO long lasting antimicrobial treatment to different public and private institutions. All these services can tap into community resources and create more development opportunities for the underprivileged. Its cleaning service provided 3,288 job opportunities and generated a total transaction amount of HK\$1,323,721.

展覽業務

明朗與亞洲國際博覽館緊密合作，於大型展覽、演唱會、宴會及其他活動提供人力支援，使不少更生人士獲得穩定工作，核心團隊成員由20多名更生人士及其他弱勢社群人士組成。除此之外，明朗更積極求變，以Smart Exhibition品牌拓展其他活動及展覽業務，增加不同工作機會。於二零二二至二零二三年度，展覽業務逐漸復甦，業務帶來1,283次工作機會，總營業額為港幣\$1,221,840元。

Exhibition Business

The close business relationship with AsiaWorld-Expo Management Limited (AWE) has enabled BS to get involved in different large-scale exhibitions, concerts, banquets and events which needed manpower support, thus providing stable jobs to set up the core staff team of more than 20 ex-offenders and others underprivileged. Furthermore, its business scope had been extended through the brand of Smart Exhibition to other outside events and exhibition in order to create more different job opportunities. In 2022/2023, exhibition business was gradually recovering. 1,283 job opportunities were provided while the total transaction amount reached \$1,221,840.



明朗工人在亞洲博覽會進行展覽準備工作。
BS workers prepared exhibition in AWE.



社會企業 Social Enterprise

烘焙業務－「甦爐」

明朗開設的麵包咖啡店「甦爐」於二零一八年五月在柴灣興民邨正式開張營業，生意已上軌道，除售賣不含人造改良劑的麵包餅點外，亦出品自家品牌月餅，並為公司、幼稚園大量訂購及到會服務，以及度身訂製烘焙類禮品服務。本年度總營業額為港幣\$1,699,153元，為共8名更生人士及其他弱勢社群人士提供專業在職培訓及工作機會。

Bakery – SoBakery

In May 2018, SoBakery had been launched in Hing Man Estate, Chai Wan. While the business had got on track, SoBakery not only provided healthy bakery products with high quality, but also produced moon cake as well as offered bulk purchases and tailor-made bakery products services for corporates and organizations. A total transaction amount of HK\$1,699,153 was generated. It had provided 8 employment and training opportunities to ex-offenders and others underprivileged.



順聯香港類同甦爐向興民邨長者及殘疾人士送出700盒中秋月餅。

Sunlink Holdings (H.K.) Ltd. sponsored 700 boxes of mooncake made by SoBakery to elderly and persons with disability living in Hing Man Estate.





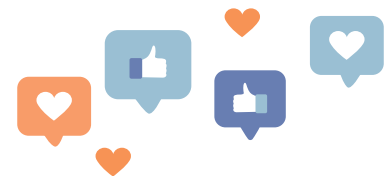
「甦爐」為婚禮提供曲奇紀念品。
SoBakery prepared cookie souvenir for wedding.

綜合維修業務

「好修成」綜合維修服務得到社創基金的贊助，於2017年初正式投入運作，為長者及殘疾人士提供優惠的家居維修服務，以提升其家居安全，並同時聘請更生人士及精神復元人士為維修技工助理，由專業維修技工以師徒形式教導維修技巧，讓他們未來可於此行業發展。業務也以合理價錢為一般家庭及商業客戶提供優質的裝修及維修服務。因應持續疫情環境，「好修成」於本年度進行業務重整，以備將來可行發展。

Maintenance Service Business

With the support of SIE fund, Good Harvest Maintenance Service started to operate under BS in early 2017. Good Harvest aims to improve the household safety of the elderly and people with disability by providing low-price maintenance service. Besides, Good Harvest provides apprenticeship and job opportunity to ex-offender and person in recovery who would receive on-the-job training under the instruction of maintenance technician, so that they would be able to develop their career in this maintenance service. Good Harvest provided quality maintenance and renovation services to general household and corporate customers with reasonable price. In view of the coronavirus epidemic this year, Good Harvest underwent business restructure for further development in the future.



愛丁頓香港洋酒有限公司義工為「甦爐」包裝唐餅及進行義賣活動。
Edrington Hong Kong Limited volunteers helped to pack Chinese biscuit for charity sale.



社區教育

Community Education

預防犯罪及健康教育服務
Crime Prevention and Health Education Service

服務概覽

Service Overview



本着「預防犯罪，從小做起」的理念，我們積極為全港學校提供校內及校外活動，加強學生的守法意識。通過為幼稚園、中小學、大專院校及社區提供教育活動，如劇場活動、體驗式日營、小組及現身說法分享等項目以推展預防犯罪教育工作，從而減少他們違法的機會。我們並舉辦「模擬法庭·公義教育計劃」，讓學生從不同角度探討犯罪行為，反思法治與公義等概念與自身和社會的關係。

With the vision of "crime prevention education at a young age", we employ diversified crime prevention activities to instill law-abidance messages for schools in Hong Kong. By providing educational activities for kindergartens, primary and secondary schools, tertiary institutions and community, such as drama activities, experiential day camps, group activities and the sharing of rehabilitated ex-offenders or people who misused substance, we dedicated to promote crime prevention education service and prevent student from committing crimes. Also, we organise the "Mock Trial-Justice Education Project" to allow participants to explore criminal behaviours from different perspectives and reflect on the relationship between the concept of rule of law, justice, themselves and society.

服務數據 Service Data

社區教育及預防犯罪服務 Community Education and Crime Prevention Service



學校講座
 School Talk

269

次數
 No. of sessions

25,861

受惠人次
 No. of beneficiaries



專題活動
 Structured Programme

96

次數
 No. of sessions

5,852

受惠人次
 No. of beneficiaries



小組
 Group

293

次數
 No. of sessions

2,897

受惠人次
 No. of beneficiaries



社區活動
 Community Programme

14

次數
 No. of sessions

3,150

受惠人次
 No. of beneficiaries

模擬法庭·公義教育計劃 Mock Trial – Justice Education Project

752

次數
 No. of sessions



17,976

受惠人次
 No. of beneficiaries

K.O. Drugs KOL – 校園抗毒 大使培育企劃 K.O. Drugs KOL-Campus Anti-Drug KOL Incubation Plan

68

次數
 No. of sessions



10,285

受惠人次
 No. of beneficiaries

年度重點 Highlights of the Year

與教育局再度合作 – 「和諧校園網絡」計劃、「豐盛人生KOL – 健康校園」計劃

社區教育及預防犯罪服務與教育局於二零二二至二零二三年度再度合作，分別推行「和諧校園網絡」計劃和「豐盛人生KOL」計劃，兩個計劃共有10間小學及10間中學參與。前者透過培訓工作坊及校本支援小組，培育學生成為和諧校園大使，讓學生認識欺凌，同時於校內推廣由學生主導的和諧校園活動；後者則同樣透過培訓工作坊及校本支援小組，並邀請戒毒康復者分享，讓學生認識毒品的禍害和影響，及透過學習故事創作和影片拍攝技巧，成為KOL創作短片，帶出「拒絕接觸毒品，建立豐盛生活」的訊息。



和諧大使正準備於嘉許禮上向其他學校介紹校內的推廣活動。
The harmonious school leaders were preparing for their presentation in the sharing session.

大館古蹟教育劇場

本年度我們繼續與大館合作，於大館建築群內為高小至中學生提供古蹟教育劇場活動，主題包括「香港廢死之路」及「裕盛辦館毒麵包案」。活動邀請戲劇教育導師擔任演教員，於古蹟建築群內飾演歷史故事角色，讓歷史活現眼前。參加者可在活動中體驗角色扮演、參與模擬法庭審訊及探訪監獄等，從而了解司法程序發展歷史、昔日的死刑制度及反思審訊的意義。活動過程配合大館古蹟建築導賞，藉以增添趣味。

Collaborating with Education Bureau – “Student Training Project for Harmonious School Leaders of Harmonious School Net”, “Lead an Enriched Life KOL – Healthy School Project”

We once again collaborated with the Education Bureau in the 2022/2023 academic year to implement the “Harmonious School Net” project and the “Enriched Life KOL” project. A total of 10 primary schools and 10 secondary schools participated in the projects. Through providing a series of activities, including experiential workshops, school-based support and sharing sessions, the former project cultivated students to become ambassadors for a harmonious campus and they will implement activities to create a harmonious school environment at the end of the project. The latter one equipped the students to be KOL with concepts of the negative impact of taking drugs. They were also required to create videos that spread the message of anti-drug and healthy lifestyle upon the completion of the project.



演教員於大館提供古蹟教育劇場。
Drama-educators were acting in the heritage education programme in Tai Kwun.

Tai Kwun Heritage Education Courtroom Theatre

This year, we continued our collaboration with Tai Kwun to provide educational theatre activities for senior primary to secondary school students. The themes included “The Road to Abolishment of Death Penalty in Hong Kong” and “The Yu Shing Poison Bread Incident”. The activities featured a drama-educator brought history to life by portraying the historical stories in the heritage so that to give students the most authentic experience. Students could engage in role-playing, participate in simulated court trials and visit prisons to gain an understanding of the development of criminal justice system, the former death penalty system and to reflect on the consequences and significance of trials. The activities were complemented with guided tour of Tai Kwun’s historic buildings to enhance the overall experience.

K.O. Drugs KOL – 校園抗毒大使培育企劃

承蒙禁毒基金贊助，與新城電台合作的「K.O. Drugs KOL – 校園抗毒大使培育企劃」為10間中學培訓K.O. Drugs KOL (抗毒關鍵意見領袖)，讓中學生擔任主導角色向同學宣傳抗毒訊息，建立獨有的無毒校園文化。

透過與年青KOL互動交流和參觀KOL創作空間，並學習視像節目製作、多媒體節目形式及拍攝製作技巧，學生能活用有關抗毒的新知識，成為抗毒KOL，進一步向社會大眾廣傳毒品禍害。



學生參觀直播間及創作空間，學習視像節目製作、禁毒教育資料搜集，及多媒體節目形式、拍攝及製作等技巧。

Through visiting the live streaming room and creative space, students learned about video programme production, drug prevention education material collection, multimedia programme formats, filming, and production techniques.

K.O. Drugs KOL – Campus Anti-Drug KOL Incubation Plan

Sponsored by Beat Drugs Fund and collaborated with Metro Broadcast Corporation, the “K.O. Drugs KOL – Campus Anti-Drug KOL Incubation Plan” aimed to train K.O. Drugs KOLs (Key Opinion Leaders) in 10 secondary schools, empower students to take on a leading role in promoting anti-drug messages to their peers and establishing a unique drug-free campus culture in campus.

Through interacting with young KOLs, learning about video programme production, multimedia programme formats, and filming techniques at Metro Broadcast Corporation, students integrated their newfound knowledge and disseminated the message of anti-drug to the society by managing their social media platforms.



學生分為不同小隊，討論抗毒節目的內容。
Students were divided into different teams to discuss the content of anti-drug programmes.



年度重點 Highlights of the Year



模擬法庭・公義教育計劃

承蒙禁毒基金贊助，「禁毒教育@模擬法庭2.0」計劃繼續為今年度的10間小學及26間中學提供一系列以禁毒為題的模擬法庭活動。在疫情穩定後，中學組的第二回合初賽及決賽終能重回高等法院進行。計劃亦成功開展多項新嘗試，包括成立舊生會及設立第一屆大專組比賽等。

「模擬法庭・公義教育計劃舊生會」則命名為「模庭村」，旨在凝聚舊生，讓模擬法庭的公義教育精神得以傳承。舊生會成立儀式於二零二二年十月二十二日的頒獎禮暨開展禮上舉行，由主席潘兆童法官及總幹事李淑慧女士等嘉賓及學生見證這歷史時刻。

第一屆大專組比賽成功招募來自不同院校的學生，並組成六組隊伍，接受法律導師的訓練，於高等法院就一宗販毒案件作模擬審訊。

Mock Trial Justice Education Project

Supported by the Beat Drugs Fund, the "Beat Drugs @ Mock Trial 2.0" Project provided a series of mock trial activities on anti-drug education for 10 primary schools and 26 secondary schools this year. The second preliminary and final round competitions for the secondary school section finally returned to the High Court as the epidemic situation stabilised. Also, the Project has successfully launched multiple new initiatives, including the establishment of an alumni association and the introduction of the first tertiary section competition.

The Mock Trial Alumni Society, named "MTas", aims to bring together former students to carry on the spirit of justice education in the Project. The inauguration ceremony was held on 22 October 2022 at the "Award Presentation Ceremony cum Kick-off Ceremony," witnessed by guests including Chairperson The Hon. Mr. Justice POON and Chief Executive Ms. Anthea LEE, as well as a number of students.

The first tertiary section competition successfully recruited students from different universities and formed six teams. They received training from coaches and conducted a mock trial on a drug trafficking case at the High Court.



「模擬法庭・公義教育」計劃舊生會「模庭村」於二零二二年十月二十二日正式成立。
The Mock Trial Alumni Society, named "MTas", was officially established on 22 October 2022.



在疫情穩定後，中學組的比賽終能重回高等法院進行。
The competitions for the secondary school section returned to the High Court as the epidemic situation stabilised.



健康教育服務 Health Education Service

水銀星三號 – 深入愛滋病及血液傳染疾病預防教育及支援計劃 Mercury III – Intensive Support and Preventive Programme for AIDS and Blood-Borne Diseases

服務概覽



正向軌跡

透過大型講座、小組活動及健康教育短片等形式，恆常於不同院所、機構及單位提供健康教育服務，其中包括懲教署轄下各類懲教設施、入境事務中心、社會福利署轄下之感化/住宿院舍，及非政府機構之關押式戒毒中心，從而推行愛滋病及血液傳染疾病預防及健康教育服務。

止藍針計劃

透過緩減傷害的介入手法，於藥物誤用人士聚集的地點(如美沙酮診所)，並由已戒毒及受訓的朋輩支援員向有需要的服務社群推行個人、小組及社區層面的預防教育，同時亦會免費派發物資及推動「無舊針」衛生社區計劃。對於丙型肝炎陽性的服務使用者則會轉介至醫院接受治療。

關懷移動網

為多元族裔、女性工作者及其顧客提供愛滋病及血液傳播疾病的預防教育服務，其中包括外展服務、個案工作及小組活動，同時提供免費、保密及不記名的快速測試服務，並派發免費安全套及服務宣傳品。此外亦會利用網上平台向公眾及隱蔽群組推廣健康生活方式，從而提高大眾的自我保護意識。

會員特務計劃

為男男性接觸者高危群組提供愛滋病及血液傳染疾病的預防教育服務，方式包括網上及社區外展、小組及個案工作等，以提供情緒支援服務，並提供免費、保密、不記名的快速測試服務及派發免費安全套、潤滑劑及愛滋病自我測試套裝此外，我們亦會參與不同與LGBTQ+相關的大型活動，藉此向服務社群提供相關資訊。

Service Overview

Project PATHS

We offer preventive and health education on AIDS and blood-borne diseases through providing health education information in different formats such as videos, health talks and intensive education groups for different institutions, organisations and units, including various correctional facilities under the Correctional Services Department, Immigration Centre, Probation Home under the Social Welfare Department and closed drug rehabilitation hostels of different non-governmental organisations on a regular basis.

Project COMPASS

Ex-drug users are well-trained as peer supporter to provide, individual, group and community preventive education at spots where drug users gathered, for example, Methadone Clinics. With the aid of harm reduction intervention approach, free blood and wound care educational kits, condoms and sharp boxes are distributed for promoting community hygiene scheme. Referral service to hospital treatment is also provided to the service users who are infected by Hepatitis C.

Project Care Mobile Net (CMN)

We enhance ethnically diverse service users, female sex workers and their client's awareness of safe sex through outreach education, online platform, individual and group education. Free emotional support, counselling and voluntary testing services are provided. We also distribute free condoms and educational publicity items to the general public to encourage safety sex. Meanwhile, online outreach services are conducted through different social media platforms so as to reach out to hidden groups and promote healthy lifestyle.

Project Member Special Mission (MSM)

Prevention education and emotional support services on HIV and blood-borne diseases to high-risk groups of male-to-male sexual contacts are provided in various format, including online and community outreach, group and case work. Additionally, free, confidential, anonymous testing services, distribution of free condoms, lubricants, and self-testing kits is also available. We also actively participate in community programmes related to LGBTQ+ in order to provide health education in the community.

水銀星三號 – 深入愛滋病及血液傳染疾病預防教育及支援計劃

Mercury III – Intensive Support and Preventive Programme for AIDS and Blood-Borne Diseases

服務數據 Service Data

正向軌跡 Project PATHS



健康教育小組/
活動受惠人次
No. of beneficiaries
of educational activities

6,873



健康教育小組/
活動
No. of educational
group activities

791



服務覆蓋院所
No. of institutions
covered by the project

25



接受訓練的院所職員數目
No. of isolated institutions
staffs being trained

921



宣傳教育物品
Educational items delivered

32,552

止藍針計劃 Project COMPASS



已接觸濫藥人士的數量
No. of drug users contacted

7,800



朋輩實習員服務時數
No. of volunteer hours
provided by the peer
volunteers

1,500



基礎健康關懷：基本健康檢查
Health care service:
Primary health blood test

192



派發傷口及血液處理教育宣傳包數量
No. of blood and wound care
educational kit distributed

15,600



愛滋病、梅毒、乙型肝炎、丙型肝炎抗體測試及輔導服務
No. of testing on HIV, Syphilis, and Hepatitis B & C and counselling service conducted

768

關懷移動網 Project Care Mobile Net



接受外展教育服務、個別及小組輔導的性工作者及顧客
Sex industry workers and clients receiving educational outreach, individual and group counselling

33,444



網上外展接觸人數
No. of clients reached by online outreach

168,305



愛滋病、梅毒、乙型肝炎、丙型肝炎抗體測試及輔導服務
No. of testing on HIV, Syphilis, and Hepatitis B & C and counselling service conducted

5,002



派發安全套、教育宣傳品及單張
No. of condoms and educational items distributed

218,648

會員特務計劃 Project Member Special Mission



透過社區、網絡及手機軟件外展接受服務的男男性接觸者
Men who have sex with men receiving services from community outreach, internet outreach and mobile phone apps

352,375



健康資訊與情緒支援及跟進服務
Health information, emotional support and follow-ups

2,941



派發安全套、教育宣傳品及單張
No. of condoms and educational items distributed

249,615



愛滋病、梅毒、乙型肝炎、丙型肝炎抗體測試及輔導服務
No. of testing on HIV, Syphilis, and Hepatitis B & C and counselling service conducted

3,568



社區教育小組及大型活動
Community support groups and mass programmes

19

年度重點 Highlights of the Year

於懲教署筲箕灣多用途家庭及更生服務中心提供線上健康教育服務

懲教署設於筲箕灣的多用途家庭及更生服務中心於二零二二年十月二十六日正式啟用，為更生人士及其家屬提供心理輔導服務，並為在囚人士的家屬提供視像探訪服務。「正向軌跡」很榮幸成為首個受邀進入該中心為在囚所員提供線上健康教育服務的計劃。



於感化／住宿院舍舉行健康教育小組。
Health education group in the Probation Home under the Social Welfare Department.

Providing Online Health Education Service for the Inmates in CSD Multi-purpose Family and Rehabilitation Service Centre in Shau Kei Wan

The Correctional Services Department officially launched its Multi-purpose Family and Rehabilitation Service Centre in Shau Kei Wan on 26 October 2022, which aims to provide psychological and counselling services for rehabilitated offenders and their families, as well as video social visit service for families of persons in custody. "Project PATHS" is honoured to be the first invited project to provide online health education service for the inmates in this centre.



為戒毒中心服務使用者提供預防血液傳染疾病講座。
Preventive education talks on blood-borne diseases for the residents in the drug treatment and rehabilitation centres.

加強丙型肝炎感染人士和康復人士的支援

為加強丙型肝炎感染人士和康復人士的互助，「止藍針計劃」定期舉行丙型肝炎互助小組，讓不同的服務使用者於此平台得到相關的健康資訊，並於面對丙型肝炎的治療路上得到朋輩之間的支持。

Supporting People Infected by Hepatitis C and In Recovery

To fulfill the needs of the people who are infected with Hepatitis C, "Project Compass" regularly organised a mutual support group for service users to receive health information, and gain support from peers who have recovered from Hepatitis C, which helps motivate service users to fight against the disease.



與朋輩支援員慶祝新春晚宴。
Peer supporters and social workers attended Chinese New Year Dinner.



計劃社工提供流動血液測試服務。
Project social worker provided mobile blood testing service.

回應疫情後本地及非本地社群的健康需要

因應疫情放緩，「關懷移動網」團隊本年度積極與海內外機構合作，舉行社群為主的健康教育活動。我們定期於多元族裔的機構舉辦恆常健康檢查站、參展各大專院校的健康教育日、舉辦「2023年度世界愛滋病日」街站等等，以積極回應各大社群的健康教育需要。



為大專院校的不同社群提供預防血液傳染病的知識講座和社區活動。
Seminars and community activities on preventing blood-borne infectious diseases for different communities in colleges and universities.

透過參與LGBTQ+友好活動 拓展服務合作網絡

「會員特務計劃」為服務社群普及安全性行為的訊息，本年度出席不同LGBTQ+友好活動，其中包括Pink Dot, Rainbow Market及Vogueing Kiki Ball等，於合作之中推廣健康教育資訊及派發安全套等。



會員特務計劃於男性性工作者外展服務中與服務使用者合照。
A photo with service users during male sex worker outreach service of the "Project MSM".

Responding to the Health Needs of Local and Non-local Service Users after the Pandemic

As the epidemic trend continued to be stabilised, the "Project CMN" team actively collaborated with local and non-local institutions such as educational and non-profit organisations to organise community-based health education activities throughout the year. We regularly held health check stations at institutions serving ethnically diverse groups, participate in health education days at major universities, and organised street stations for "World AIDS Day 2023" to proactively address the health education needs of various communities.



計劃助理為高危多元族裔社群提供定期血液檢查。
Project assistant provided regular blood tests for high-risk ethnically diverse communities.

Expanding Collaboration and Service Network by Joining LGBTQ+ Friendly Events

In order to expand cooperation network and promote AIDS prevention messages, "Project MSM" has collaborated with different organisations and participated in various LGBTQ+ friendly events like Pink Dot, Rainbow Market, Vogueing Kiki Ball etc., to provide health information and deliver condoms to service users.



社工和朋輩支援員一同出席LGBTQ+友好活動Pink Dot。
Social workers and peer supporters attended a LGBTQ+ friendly event – Pink Dot.



多元共融

Cultural Inclusion

多元族裔社區支援服務
Community-based Support Service for
Ethnically Diverse Groups

多元族裔社區支援服務 Community-based Support Service for Ethnically Diverse Groups

高危少數族裔青少年及其家長照顧者禁毒計劃 Project Empathy – Drug Prevention Service Project for Ethnic Minority Parents And The High-risk Youth

服務概覽



本計劃於二零二一年八月獲「禁毒基金」資助，為本港多元族裔高危青少年及其家長和照顧者提供為期三年的禁毒服務。計劃透過各類活動及講座，以培養他們抗拒濫藥的態度並及早識別多元族裔隱蔽濫藥人士，提高他們的求助意識。除此之外，計劃讓多元族裔青少年更了解與毒品有關的禍害及刑事責任。同時，本計劃加強對高危多元族裔青少年的家長和照顧者的支援，提升家長在管教上的技巧和處理青少年濫藥問題的能力。

本計劃亦重點於多元族裔聚集的地區進行外展服務(包括深宵外展服務)，藉此擴闊計劃可接觸的社群，增加他們對本計劃的認識。我們亦設立熱線查詢服務，讓服務使用者能即時接收有關毒品的資訊或其他情緒支援，以及透過網上社交平台進行網上外展服務，加強宣傳禁毒及健康資訊，並為隱蔽濫藥人士提供多一個求助渠道。

另外，我們會按照多元族裔青少年自身的興趣，舉辦各類培訓及興趣班，提升他們的自我效能感，增強其抗毒能力及減低濫藥的機會。這亦有助我們與高危多元族裔青少年建立關係，增加其尋求幫助的意識。另外，社工及朋輩支援員在評估服務使用者的需要及狀況後會提供適切的轉介及跟進服務，例如戒毒服務、職業培訓服務、情緒支援輔導服務等。

Service Overview

The Project Empathy (Drug Prevention Service Project for Ethnic Minority Parents And The High-risk Youths) was funded by the “Beat Drugs Fund” in August 2021, to provide the high-risk ethnically diverse youths and their parents or caregivers with drugs preventive service for three years. Through different activities and interest classes, we aim to cultivate the high-risk ethnically diverse youths with the attitude to resist drug abuse, identify and intervene early for hidden ethnically diverse young drug abusers, as well as raise their awareness of seeking help and support. In addition, participants can understand the harms and criminal responsibilities related to drugs. We also strengthen the support for parents or caregivers of high-risk ethnically diverse youths, by increasing their parental skills and the awareness of early help-seeking and understanding towards the drug problems among youths.

The Project puts emphasis on physical outreach service (including midnight outreach service) in areas where ethnically diverse youths gather, so as to expand our service coverage and enhance their awareness of our service. Also, we do not only set up a hotline for service users to receive immediate responses on drug-related query or other emotional support, but also conduct an online outreach service via social media platforms to provide the anti-drug and health messages, in order to strengthen ethnically diverse youths’ health awareness and provide platforms to those hidden young drug users to seek help.

In addition, we organise different training activities and interest classes according to the interests of high-risk ethnically diverse youths, in order to enhance their self-efficacy, thereby developing their anti-drug ability and reducing the possibility of drug abuse. Furthermore, this intervention service helps us build up relationships with the youths and peer supporters, raise their awareness of seeking support from us. After conducting an assessment by social workers and peer supporters, who service users will be provided with appropriate referral and follow-up services according to their needs and situations, such as drug rehabilitation services, vocational training services, counselling services etc.

高危少數族裔青少年及其家長照顧者禁毒計劃

Project Empathy – Drug Prevention Service Project for Ethnic Minority Parents And The High-risk Youth

服務數據 Service Data

 <p>透過外展服務接觸的多元族裔高危青少年及隱蔽濫藥人士的人次 No. of at-risk ethnically diverse youths and hidden drug abusers reached through physical outreach service</p> <p>3,131</p>	 <p>透過外展服務接觸的多元族裔高危青少年及隱蔽濫藥人士之家長或照顧者的人次 No. of parents or caregivers of at-risk ethnically diverse youths and hidden drug abusers reached through physical outreach service</p> <p>2,189</p>
 <p>透過網上外展服務接觸的多元族裔高危青少年及隱蔽濫藥人士的人次 No. of at-risk ethnically diverse youths and hidden drug abusers reached through online outreach service</p> <p>11,185</p>	 <p>接受危機介入及輔導服務的多元族裔高危青少年及隱蔽濫藥人士人次 No. of at-risk ethnically diverse youths and hidden drug abusers for on-the-spot crisis intervention and counselling service</p> <p>658</p>
 <p>接受危機介入及輔導服務的多元族裔高危青少年及隱蔽濫藥人士之家長或照顧者人次 No. of parents or caregivers of at-risk ethnically diverse youths and hidden drug abusers for on-the-spot crisis intervention and counselling service</p> <p>318</p>	
 <p>多元族裔高危青少年及隱蔽濫藥人士參與身體檢查人次 No. of on-the-spot health check-ups received by at-risk ethnically diverse youths and hidden drug abusers</p> <p>816</p>	 <p>多元族裔高危青少年及隱蔽濫藥人士參加休閒活動人次 No. of at-risk ethnically diverse youths and hidden drug abusers reached by social inducing workshops and leisure activities</p> <p>376</p>
 <p>多元族裔高危青少年及隱蔽濫藥人士參加教育小組人次 No. of at-risk ethnically diverse youths and hidden drug abusers reached by educational group</p> <p>238</p>	 <p>多元族裔高危青少年及隱蔽濫藥人士之家長或照顧者參加教育小組人次 No. of parents or caregivers of at-risk ethnically diverse youths and hidden drug abusers reached by educational groups</p> <p>113</p>

透過外展服務接觸多元族裔高危青少年及其家長

本計劃積極提供全港性的網上和地區外展服務，緊貼時代脈搏。計劃新增兩個網上平台 (Facebook及 Instagram)，除了用以接觸服務使用者外，我們亦希望透過網上平台發放與毒品相關的資訊，增加大眾對毒品禍害的認識。

我們亦有於多元族裔人士聚居地提供日間和深夜地區外展服務，如油尖旺、東涌和元朗。除此之外，亦在公園、多元族裔商店和餐廳等地方，派發計劃單張和禁毒資訊。

Engaging Ethnically Diverse At Risk Youth and Parents

Our project conducted both physical and online outreach service. To keep abreast of modern developments, we launched two online platforms (Facebook and Instagram) not only to engage with service users, but also to disseminate drug-related information so as to arouse public awareness of the harms associated with drug addiction.

We also provided physical outreach service during daytime and mid-night in districts resided with ethnically diverse youths and parents, such as Yau Tsim Mong, Tung Chung and Yuen Long. Project leaflets and anti-drugs information posters were distributed in places like parks, ethnically diverse shops and restaurants.



朋輩支援員到區內多元族裔青少年聚集地提供預防吸毒工作坊，向多元族裔高危青少年推廣「無毒人生」。

Peer supporter provided anti-drug workshop in the hotspots where the ethnically diverse youths gathered to promote drug-free messages.



帶領多元族裔高危青少年參觀戒毒中心開放日，透過小遊戲、過來人分享和展覽，讓參加者了解毒品的禍害，提供禁毒教育。

We visited the open day of a treatment center with high-risk ethnically diverse youths to share the harms of drug addiction and abuse of psychotropic substances undertaken through mini games, ex-drug abuser sharing and exhibition.



年度重點 Highlights of the Year

探索多元族裔高危青少年的生涯規劃及職業導向

綜合前線工作經驗，大部分多元族裔高危青少年對其個人未來出路或會感到前路茫茫。而適切的生涯規劃及職業導向服務介入，有助穩定多元族裔高危青少年的生活模式，推動他們戒毒和遠離毒品。



獲「自在·活出真的你 - 少數族裔青年職涯探索計劃」邀請，於就業博覽會中為多元族裔高危青少年提供輔導服務，透過學習撰寫履歷表以進一步認識自我，訂立職業志向。

Invited by "Key to Success- Career and Life Planning Project for Ethnic Minority Youth", we provided high-risk ethnically diverse youths with counselling services. Through learning the skills of preparing a resume, they were able to increase self-understanding and develop career aspirations.

Exploring the Life and Career Development of Ethnically Diverse High-risk Youth and their Career Orientation and Planning

Through front-line experience, most high-risk ethnically diverse youths feel uncertain and insecure for their future. Appropriate career and life planning and career orientation service can help stabilise the life patterns of high-risk ethnically diverse youths, and encourage them to stop and stay away from drugs.



舞蹈班成員為本會65週年星輝慈善晚宴進行舞蹈表演，透過節奏輕快的印度歌曲與嘉賓慶賀。

Our dance class member performed during SideBySide's 65th gala spectacular.



本計劃與機構其下的「賽馬會鼓掌・創你程計劃(第二期)」及「自在地。活出真的你-少數種裔青年職涯探索計劃」合作，提升多元族裔高危青少年對不同行業的興趣，發掘及訂立職業或創業的志向，同時建立正面生活模式，實踐理想。

This project has collaborated with "CLAP@JC 2.0" and "Key to Success- Career and Life Planning Project for Ethnic Minority Youth" to enhance the interests of ethnically diverse high-risk youths in different industries, discover and develop their aspirations on employment and entrepreneurship and hence establishing a positive lifestyle.



與「賽馬會鼓掌・創你程計劃(第二期)」合作，為多元族裔高危青少年提供手作飾物工作坊體驗活動，並邀請網店創辦人分享行業資訊。

Collaborated with "CLAP@JC 2.0" to provide our high-risk ethnically diverse youths with handmade accessories workshop and invited the founder of the online accessories shop to share the latest industry information.



擁抱南天 – 少數族裔社區為本戒毒康復及治療支援計劃 Project EMBRACE – Community-based Drug Treatment and Rehabilitation Support Service for Ethnic Minorities + Pre-Release & Drug Prevention

服務概覽



此全港性項目由禁毒基金資助，目標旨在於二零二二年四月至二零二五年三月期間，深化及延續多元族裔濫藥人士及其家人的戒毒及康復支援服務，重點支援預防重吸、強化濫藥人士家庭功能和就業支援及關注青少年、已懷孕或已為人母的濫藥人士和其子女的需要，並對大眾進行預防教育工作。

這項目的主要活動包括透過外展方式接觸及辨識濫藥人士，以PERMA+作理念而設計的康復及家庭活動，並新增釋前支援和生涯規劃服務，一站式協助戒毒人士的康復需要、修補濫藥人士與家人的關係及強化其家庭功能。

計劃期望透過持續戒毒和康復支援服務，繼往開來，與多元族裔戒毒人士擁抱康復生命，重建家庭關係、與同路人砥礪前行，尋回人生方向，共建身心健康社區。

Service Overview

This territory-wide project subsidised by Beat Drugs Fund aims at extending and intensifying the community-based drug treatment and rehabilitation service for ethnically diverse community from April 2022 to March 2025. This project is devoted to putting higher priority on supporting relapse prevention, strengthening family function and providing employment support for ethnically diverse drug abusers. It also addresses the needs of the youth, pregnant or mother drug abusers and raises public awareness on anti-drug issues.

The main project activities include early identification of drug abusers through outreach activities (including those who work or study in high-risk environment). With the adoption of PERMA+ philosophy on rehabilitation and family programmes and newly added pre-release and career life planning service, the ethnically diverse drug abusers and rehabilitates will receive one-stop services for their rehabilitation needs, family reconciliation, and strengthening the family function.

We hope that after participants join our treatment and rehabilitation service, they can “EMBRACE” life by “Believing” in family through reconciliation, gaining “Resilience” from rehabilitation and supporting peers, “Achievement” in “Career” and “Enhancement” on community wellbeing.



擁抱南天 – 少數族裔社區為本戒毒康復及治療支援計劃
Project EMBRACE – Community-based Drug Treatment and Rehabilitation
Support Service for Ethnic Minorities + Pre-Release & Drug Prevention

 服務數據 Service Data



多元族裔濫藥人士及戒毒康復者
接受濫藥/預防重吸輔導人數
No. of ethnically diverse active drug abusers & rehabilitees
received drug counselling / relapse prevention counselling

233

多元族裔社區外展及大型活動接觸人次
No. of ethnically diverse at-risk and at-work
individuals reached through mass programmes

3,175



多元族裔中小學生工作坊，講座或分享接觸人次
No. of ethnically diverse primary or secondary school
students reached through workshop, seminar or sharing

261

多元族裔戒毒者參與持續戒毒支援活動人次
No. of ethnically diverse drug abusers & rehabilitees participated
in ongoing treatment support programme

114



多元族裔濫藥人士及戒毒康復者參與強化康復活動人次
No. of ethnically diverse drug abusers & rehabilitees
participated in Rehabilitation Strengthening programme

1,181

多元族裔濫藥人士及戒毒康復者參與釋前服務人次
No. of ethnically diverse inmates/ rehabilitees
received Pre-release Preparation Service

62



多元族裔濫藥人士及戒毒康復者參與生涯規劃活動人次
No. of ethnically diverse drug abusers / rehabilitees
attended the Career and Life Planning Programme

442

多元族裔濫藥人士及戒毒康復者家庭成員參與家庭支援活動人次
No. of family members of ethnically diverse drug abusers &
rehabilitees participated in family reconciliation programme

283

年度重點 Highlights of the Year

持續強化介入濫藥母親策略建立母親專屬互助網絡

本計劃持續強化對母親組群的介入策略，透過多元族裔朋輩輔導員招攬一群正在濫藥或曾有濫藥經驗的母親組成「母親小組」，並舉辦各種針對婦女的活動，以提高她們參與強化康復活動的動力。活動旨在建立她們的互助網絡、分享應對生活壓力的技巧及提高她們解難能力。在小組中期，我們以藝術、園藝治療、運動作為小組介入方法，協助她們發展減壓技巧、提升身心靈健康及增強抗毒的動力。此外，我們亦與不同社福機構合作，以協助她們融入社會和擴闊她們的社區資源網絡。

Strengthening the Intervention Strategy On Drug Using Mothers to Develop Their Mutual Support Network

The project continues to strengthen the strategy for the mothers' target group by achieving the "snowball effect" through recruiting peers supporters and carrying out attractive activities to increase their motivation to join the rehabilitation strengthening programmes. The target groups aimed at building up their mutual support network, teaching them skills to deal with life pressure and enhancing their problem-solving ability. In the middle phase of the group, we used art, horticultural therapy and sports as means of group intervention to help them develop relaxation skills, improve body-mind-spirit level and strengthen motivation to maintain abstinence. We collaborated with different NGOs for rehabilitated mothers to help them integrate into the community and broaden their social resources.



戒毒康復者學習有關美容基礎技巧以準備投入職場及融入社區。
Rehabilitated service users learnt about foundation skills for beauty to prepare for work and integrate into the community.



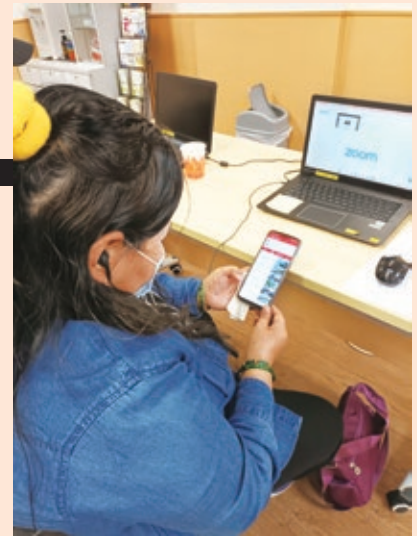
母親小組成員學習製作乾花擴香石，發揮其設計天份並學習情緒管理。

Service users from mothers' group learnt to make dried flower aroma stones for developing their design talents and learning emotional management.





我們向地利亞修女紀念學校(吉利徑)的多元族裔學生推廣抗毒訊息及其影響。
We promoted anti-drug messages and related side effects to ethnically diverse students from Delia Memorial School (Glee Path).



戒毒康復者學習電腦技巧如Zoom及巴士應用程式以準備投入職場及融入社區。
Rehabilitated service users learnt about computer skills such as Zoom and bus app to prepare for entering the workforce and integrating into the community.



我們在健康支援小組舉辦反思遊戲以提升參加者的戒毒動機。
We organised reflective games in health support group to raise the participants' motivation in entering treatment.



少數族裔社區大使計劃 Ethnic Minority District Ambassador

服務概覽



本會向來致力推動社區關愛共融，在社會福利署撥款支持下，於二零二零年十月正式在更生康復服務推行為期三年的「少數族裔社區大使試驗計劃」，期望能使本會服務更完善，同時為多元族裔人士提供更多就業機會。

本會招聘了四位多元族裔同工，聯同本會其他計劃的多元族裔社工、福利工作人員及朋輩支援員，在灣仔、油尖旺、北區、屯門及元朗等九個地區發展多元族裔服務。服務包括提供外展服務、小組及個人輔導服務、翻譯服務及陪診服務等，並在會內舉辦有關多元族裔文化的工作坊和訓練，加強同工對多元族裔的認知及文化敏感度，使本會服務能更完善地照顧不同社群的需要。

Service Overview

SideBySide had long been contributing to the development of an inclusive society. With such an aim, a three-year "Ethnic Minority District Ambassador Pilot Scheme" was launched in October 2020 to provide more career opportunities for the ethnically diverse community.

Four ethnically diverse colleagues were recruited as the ambassadors and they worked with the social workers, welfare workers and peer supporters in 9 areas, including Wan Chai, Yau Tsim Mong, North District, Tuen Mun and Yuen Long, to provide services including outreach service, group and individual counselling, translation for ethnically diverse community as well as escorting them to attend medical follow-ups when necessary.

The ambassadors had also conducted workshops and trainings to enhance our staffs' cultural sensitivity towards the ethnically diverse community so that our services could better address the needs of different groups of users.



服務數據 Service Data



提供的語言服務(傳譯/翻譯)人次
No. of language services (Interpretation/ Translation) offered

444

多元族裔社區外展接觸人次
No. of ethnically diverse clients reached by physical outreach

3,509



社區外展次數
No. of sessions in physical outreach

123

小組及活動總次數
Total no. of groups/ activities organised

118

培養母親的自我照顧

通過使用多種服務模式和介入手法，幫助服務使用者(特別是多元族裔婦女)養成正確的生活方式和飲食習慣。我們致力提倡「自愛」和「自我照顧」，並提高她們對個人健康問題的認知。

作為家庭照顧者，她們承受著巨大的壓力和負擔。在小組中，我們幫助服務使用者舒緩照顧壓力，並在情感上支持她們。

Developing Self-love of the Mother

By using a wide variety of service models and intervention approaches, we assisted service users, especially the ladies in ethnically diverse community, to develop proper lifestyles and eating habits. We put great efforts in promoting self-love and care as well as enhancing their awareness of personal health issues.

As the caregivers of the family, they are bearing immense pressure and burden. In the group, we helped the service users to relieve their caring stress. They felt relieved and gained emotional support after participating in the group activities.



與「黃大仙區康健中心」合作為服務使用者提供健康檢查及進行毛巾伸展運動，以減輕服務使用者的背痛問題。

Collaborating with Wong Tai Sin District Health Center to provide health check-ups and teach towel stretching exercise to help service users alleviate back pain.



與「醫護行者」合作，向多元族裔人士提供健康體檢及諮詢服務，以幫助他們監測自己的身體、心理和情緒健康。

Collaborating with "Health In Action" to provide health check-ups and consultation services to the ethnically diverse community, helping them to monitor their physical, mental, and emotional health.



年度重點 Highlights of the Year

此外，大多數服務使用者都具有相似的背景和經驗，她們會互相分享應對問題的技巧。除此之外，母親們具有才華和創意力，她們會輪流帶隊教授其他組員一些新的技巧，並在小組中分享自己的手藝。這些活動都有助於增強她們的信心並獲得成就感。

Also, since most of the ladies share similar backgrounds and experiences, they exchanged problem-coping skills with each other. Besides, we also found that the mothers are talented and creative. They took turns in leading the group and taught others to cook the new dishes and shared their skills in the group. It helped to boost their confidence and gain a sense of achievement.



服務使用者及家人參加「開齋節」活動，以促進鄰里之間的關係並培養自助精神。

Service users joined "Eid Celebration" with their families to promote the relationship between neighbours and develop self-help spirit.



於多元族裔小學舉辦健康攤位以推廣健康飲食並介紹「健康飲食金字塔」，以求達致飲食均衡及促進健康。

Organising health booths in ethnically diverse primary schools to promote healthy eating habits and introduce the "Healthy Eating Pyramid" in order to achieve a balanced diet and promote health.

Project YUWA – Ethnic Minorities (EM) Youth for Unity and Wellness Awareness

服務概覽



"YUWA"一詞，在某些南亞語言可讀作(yuvā)，其意思則為青年。本計劃旨在為多元族裔青年提倡心理健康，服務對象為年齡介乎12至35歲的多元族裔青年，協助他們了解和改善自己心理健康。

在二零二二年四月，本計劃獲得「衛生署精神健康項目資助計劃」資助，為有需要的多元族裔青年提供輔導支援，並進行社區外展和教育，提升多元族裔社群的精神健康意識。此外更透過「精神健康大使培訓計劃」，讓青少年於社群內協助傳播精神健康相關的正面訊息。

Service Overview

The term "YUWA" in some South Asian languages is pronounced as (yuvā), which means "Youth". "Project YUWA" (Youth for Unity and Wellness Awareness) is a mental health initiative for ethnically diverse youth aged between 12–35, aiming to assist them to understand and improve their own mental health.

We have been supported by the "Mental Health Initiative Funding Scheme" by Health Bureau since April 2022 to provide much-needed counselling support to the ethnically diverse youth and to raise awareness within the communities through community outreach and education. Additionally, through our "Mental Health Leadership Training Programme", we hope to engage youth in spreading positive mental health messages to their own communities.

服務數據 Service Data



1,451

計劃接觸多元族裔青少年人數
No. of ethnically diverse youths reached

20

多元族裔青少年個案數目
No. of ethnically diverse youths identified to provide case work intervention



163

多元族裔青少年個案個案接觸次數
No. of case contacts provided to ethnically diverse youth case

246

社區教育活動參與人數
No. of participants attended community education program

年度重點 Highlights of the Year

提供到校精神健康教育活動

計劃除了恒常的外展及個案服務外，本年度亦為學校提供精神健康教育活動，提供服務予學生及其家人。計劃為多間學校舉辦講座及小組等活動，並於有需要時接受學校個案轉介。活動內容包括：精神健康基本相關知識、面對壓力的處理和放鬆心情活動。本計劃於來年會加強與各學校的合作，鼓勵更多多元族裔青少年成為精神健康大使。

Providing Mental Health Educational Activities in Schools

Apart from the regular outreach and case work intervention service, "Project YUWA" also conducted mental health educational activities for students and their family members in various schools this year by organising talks and group activities; and accepting referrals from schools when needed. The activities covered various topics such as basic knowledge of mental health, stress management and relaxation exercise. In the coming year, we will enhance collaboration with schools and encourage more ethnically diverse youth to become our mental health ambassadors.



於學校活動中推廣學生對精神健康關注。

School programme was conducted to promote mental health awareness among the students.



為多元族裔社區人士提供精神健康大使訓練活動。

Mental Health Ambassador Training were provided for participants in ethnically diverse community.



於花藝設計工作坊中，引導參加者感受「此時此地」的重要性。
Floral jamming workshop was conducted to promote the importance of being 'Here and now'.



為個案介入建立專業合作網絡

除了計劃內的社工及精神健康工作人員外，本計劃亦於本年度建立不同的合作伙伴網絡，並在各地區持分者的協助下，為不同的個案進行評估、介入及轉介。

除了本會內的單位，本計劃亦與不同的外間持分者及機構，例如：綜合家庭服務中心、衛生署、醫務社工及多元文化外展服務隊合作，為個案提供全面性跟進。

本計劃將會繼續與不同社區持分者加強合作，提供優質服務予服務使用者。

Developing Multi-discipline Profession collaboration Network

"Project YUWA" developed a multi-discipline professional network this year. With the assistance of different external stakeholders, we conducted assessments, interventions and referrals in a more comprehensive approach.

Apart from the internal service units in SideBySide, "Project YUWA" also collaborated with different external professions and government departments such as the Integrated Family Service Centre, Department of Health, various medical social workers and the Outreach Team for Multi-Cultural Community.

In the coming year, in-depth collaboration is expected to provide high-quality service to the targeted community.



社區連繫

Community Connection

義工服務及社區支援服務
Volunteer service and community support service

義工發展服務 Volunteer Development Service

服務概覽



義工發展服務致力推動社區共融及社會康復，讓社區人士能夠親身接觸並認識更生人士及精神復元人士，消除社會對他們的標籤，從而達至社區共融。更生人士及精神復元人士亦能夠透過義工服務發揮自己的潛能，在社區中轉化作貢獻，達至社會康復。

Service Overview

Volunteer development service is dedicated to promoting social inclusion and social rehabilitation. By providing opportunities for volunteers to directly interact with ex-offenders and persons in recovery, social stigmas can be eradicated with more understanding, so as to foster social inclusion. Furthermore, ex-offenders and persons in recovery can develop and utilise their strengths through volunteer service, and hence making positive contributions to the communities and achieve social rehabilitation.

服務數據 Service Data



19,701 小時
hours

總義工時數
No. of volunteer hours



770

活躍義工人數
No. of active volunteers



171

新受訓社區義工
No. of newly trained community volunteers



269 次
times

義工服務
No. of volunteer services

年度重點 Highlights of the Year

義工嘉許禮2022至2023

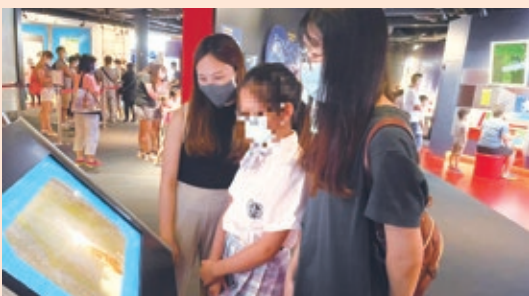
我們在二零二三年三月十八日晚上舉行了「義工嘉許禮」，活動包括晚宴聚餐、遊戲、抽獎與歌舞表演。是次活動共有199名參加者，頒發超過200個義工服務獎項。本年度的活動共有九間社會福利機構及企業參與其中。當晚的重頭戲除了有社區及企業義工的感人分享，更有一班年輕義工的動感歌舞表演，展現出善導會義工的活力和熱情。



年輕義工勁歌熱舞，令全場氣氛達至高峰。
The exuberant young volunteers infused the audience with fervor through their lively singing and dancing, leading up to the climax of the ceremony.

「我們仨」同行計劃

在二零二二年，「我們仨」共提供107次及336小時服務，正提供服務予23名服務使用者。本年的服務更獲得社區投資共享基金頒發的「社會資本動力獎2022-標誌獎」，以表揚計劃在二零二零至二零二二年間對香港社會資本發展的貢獻。



義工陪伴服務使用者參觀太空館。
Volunteers accompanied service users to visit the Space Museum.

Volunteer Recognition Ceremony 2022-2023

On the evening of 18 March 2023, the Volunteer Recognition Ceremony was organised featuring dinner reception, games, lucky draws, and dance performances. A total number of 199 participants attended the event, and over 200 volunteer service awards were presented. Nine social welfare organisations and enterprises participated in the event. The highlight of the evening was not only the touching sharing of community and corporate volunteers, but also the lively dance performance showcasing the energy and passion of young SideBySide volunteers.



優秀義工分享他們在義工服務中的初衷與感人經歷。
Outstanding volunteers shared their motivations and touching experiences in their volunteer service.

“Three of Us” – Companion Scheme

In 2022, the “Three of Us” provided a total of 107 services in 336 hours, currently serving 23 service users. Our services were also recognised by the “Social Capital Builder Awards 2022 – Symbolic Award” from the Community Investment and Inclusion Fund, acknowledging our contribution on the development of social capital in Hong Kong from 2020 to 2022.



「我們仨」的服務得到社區投資共享基金的肯定。
“Three of Us” service received recognition from the Community Investment and Inclusion Fund.

宿舍探訪

本年度我們共探訪了六間宿舍，提供服務予超過40位舍友，參與的社區義工、服務使用者義工及企業義工共超過30位。義工們透過一起煲湯及參與遊戲，與舍友加深交流，建立信任關係，消除隔膜及減少偏見，達致社區共融的果效。



舍友於聚餐中主動向義工分享心底話，增強彼此間的信任關係。

Service users from hostel took the initiative to share their thoughts and feelings with the volunteers, strengthening the mutual trust among them.

書信服務

本年度我們亦積極推廣「筆友計劃」，透過文字持續關顧在囚人士。現時已配對的筆友數目達30組。計劃除了為在囚人士送上溫暖，亦能加深社區義工及在囚人士彼此之間的相互了解，而相互了解正是其中一個達至社區共融的關鍵。



Hostel Visit

In 2022, we visited 6 hostels and served over 40 service users. Over 30 volunteers, including the community, service user and corporate volunteers participated in the service. By preparing Chinese soup and playing games together, it helped strengthen the relationships and connections between volunteers and service users. Nonetheless, it also reduced the bias by having more understandings on each other, and thus achieved social inclusion.



義工於活動中加入健康元素，例如健康操及健康知識問答比賽，希望提升舍友對健康的關注。

Health elements were included in the activities to promote healthy lifestyle amongst hostel residents.

Pen Pal Initiative

This year, we actively promoted the "Pen Pal Initiative" so as to offer continuous support for inmates. 30 pairs of pen pals were matched at present. Apart from offering support to inmates, the initiative also enhanced the mutual understanding between community volunteers and inmates, which was one of the key factors in achieving social inclusion.



義工透過文字為在囚人士送上關心及溫暖。

Volunteers offered support to inmates through the "Pen Pal Initiative".

社區共融計劃

Community Inclusion Programmes

過渡性房屋計劃(紅磡「善匯」及大埔「善樓」)

Transitional Housing Project

(Hung Hom “Good Mansion” & Tai Po “Good House”)

服務概覽



本會於二零二二年先後獲房屋局「支援非政府機構推行過渡性房屋項目的資助計劃」資助兩個分別位於紅磡及大埔的過渡性房屋項目：「善匯」及「善樓」。這兩個項目將提供共767個單位，為有需要的個人及家庭住戶提供居所。每個單位都附設洗手間、浴室及煮食空間，我們希望透過這些過渡性房屋項目，為市民提供一個過渡性的住所，幫助他們度過困難時期。

「善匯」位於紅磡紅樂道，共獲批2.6806億港元資助，並於2023年3月正式開展工程。「善匯」將興建兩幢四層高樓宇，共有491個住宅單位，可供約1090人居住。項目團隊正進行詳細的工程規劃和進度控制，預計竣工日期為2024年第二季，營運年期預計為五年內。

「善樓」位於大埔汀角路船灣，前身是余東旋學校的用地，共獲得1.54965億港元的資助。該樓預計興建一幢四層高樓宇，共有276個住宅單位，可供約608人居住。項目已啟動前期工作，現正進行招標程序。工程預計於2023年第三季展開，預計竣工日期為2024年第三季，營運年期預計約為五年。

本會的「善匯」和「善樓」過渡性房屋項目正在有序推進中，項目團隊將努力確保工程能夠順利完工，為市民提供一個安全和舒適的居所。我們相信這些過渡性房屋項目將為有需要的市民帶來實質的幫助，幫助他們安居樂業。在未來，本會將繼續關注市民的居住需要，積極推進各項社會房屋發展計劃，幫助更多有需要人士。

Service Overview

In 2022, we received funding from “Funding Scheme to Support Transitional Housing Project by Non-government Organisations” of the Housing Bureau for two transitional housing projects located in Hung Hom and Tai Po, namely, “Good Mansion” and “Good House”. These two projects will provide a total of 767 units, offering transitional housing for individuals and families in need. Each unit is equipped with a toilet, bathroom, and cooking area. We hope that through these transitional housing projects, we can provide a temporary residence for citizens in need and help them get through difficult times.

“Good Mansion” is located at Hung Lok Road, Hung Hom and received a total of HK\$268.06 million in funding. The project officially commenced construction in March 2023. “Good Mansion” consists of two four-story buildings with a total of 491 residential units, accommodating approximately 1,090 people. The project team is carrying out detailed planning and progress control to ensure that the project can be completed on time. The project completion date is expected to be in the second quarter of 2024, and the operating period is expected to be within five years.

“Good House” is located at Shuen Wan, off Ting Kok Road, Tai Po (Former Shuen Wan Eu Tong Sen School), and received a total of HK\$154.965 million in funding. “Good House” consists of one four-story residential building with 276 residential units, accommodating approximately 608 people. The project has started preliminary work and is currently undergoing a tender process. The project is expected to commence construction in the third quarter of 2023 and be completed in the third quarter of 2024. Similar to “Good Mansion”, the operating period of “Good House” is expected to be around five years.

“Good Mansion” and “Good House” transitional housing projects are progressing in an orderly manner. The project team will continue to make efforts to ensure smooth completion of the project, and provide a safe and comfortable living area for citizens. We believe that these transitional housing projects will provide substantial assistance to citizens in need, helping them to settle down with a stable life. In the future, we will continue to pay attention to the housing needs of those in need and actively promote various social housing development plans to help more people.

過渡性房屋計劃 (紅磡「善匯」及大埔「善樓」) Transitional Housing Project (Hung Hom "Good Mansion" & Tai Po "Good House")



「善樓」過渡性房屋 (*構想圖)
"Good House" (*Rendering)



「善匯」過渡性房屋 (*構想圖)
"Good Mansion" (*Rendering)

「甦屋」計劃 So Uk Project

服務概覽



自二零一七年起，本會積極成為過渡性社會房屋的先導者，同年推出「甦屋」計劃，先後發展了三間「甦屋」，為服務使用者提供適切居所之餘，亦協助他們建立社會資本，重投社區獨立生活。其中位於中環士丹頓街的「甦屋2.0」得以延續服務至二零二四年十一月。

Service Overview

Since 2017, we have been pioneering in the development of transitional social housing. Since then, we established three "So Uk" units to provide affordable housing with good quality for service users, thus helping them establish social capital and reintegrate into the community. The "So Uk" Project located on Staunton Street in Central was able to extend its services until November 2024.

年度重點 Highlights of the Year



「甦屋」計劃於過去一年繼續以發展住客的身心健康，鼓勵住客尋求個人發展，推動住客交流互助，以及建立人際和社區支緩網絡為目標，定期在單位內舉辦各種不同主題的線上及實體活動、工作坊及聚會。

In the past year, the "So Uk" Project continued to regularly hold online and offline activities, workshops, and gatherings on various themes, with the aims of developing residents' physical and mental health, encouraging them to seek personal growth, promoting mutual exchange and support among residents, and establishing interpersonal and community support networks.



油麻地蘇屋與香港社會工作學生聯會於二零二二年五月合辦了一場工作坊暨分享會。
Collaborated with the Hong Kong Federation of Social Work Students, a workshop and sharing session was organised in So Uk, Yau Ma Tei in May 2022.



賽馬會「拍住上」共居社區計劃 Jockey Club 'Craft Your Life Together' Co-living Community Project

服務概覽



「賽馬會『拍住上』共居社區計劃」由香港賽馬會慈善信託基金捐助，於二零一九年正式啟動，是本港首個以家外青年和精神復元人士為對象的一站式住宿及發展支援服務，全面照顧服務使用者在個人發展及社區連繫各方面的需要。計劃涵蓋三個階段：筲箕灣宿舍重建工程、先導計劃，以及在新型共住大樓「賽馬會箕寓」內推行為期三年的住宿服務。

Service Overview

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Jockey Club 'Craft Your Life Together' Co-living Community Project (JCCCP) was launched in 2019. JCCCP is the first ever co-living project in Hong Kong that provides one-stop accommodation and support services for out-of-home youths (OHYS) and persons in recovery (PIRs) to address their needs in personal development and social connection. The Project consists of three stages: redevelopment of Shau Kei Wan House (SKWH), Pilot Run, preparation and development, and three-year service implementation in the newly developed co-living residential facility, Jockey Club Key House.

年度重點 Highlights of the Year

以遠見和創意，贏得專業評審

「賽馬會『拍住上』共居社區計劃」榮獲Build4Asia Awards評選為二零二二年度的Outstanding Future Project (Residential) – Merit (傑出未來項目(住宅)優異獎)。頒獎禮於去年十一月十七日假香港會議展覽中心舉行。大會評審團對「賽馬會箕寓」的服務理念、智能科技、環保元素，以及對推動社區共融的貢獻予以高度評價和肯定。本會衷心感謝評審對本計劃的認同和支持，以及香港賽馬會慈善信託基金的捐助。

Attains professional recognition for vision and creativity

JCCCP attained "The Outstanding Future Project (Residential) – Merit" of Build4Asia Awards 2022. Award ceremony was held on 17 November 2022 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. The redeveloped Jockey Club Key House was highly appraised by the judging panel on its service philosophy, smart technologies, environmental-friendly elements, and the promotion of social inclusion. We are grateful for the recognition and support from the judging panel and the donation from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust.



(左起)「賽馬會『拍住上』共居社區計劃」建築事務委員會委員游立仁工程師、善導會總幹事李淑慧女士、Build4Asia Awards專業評審施倍德博士、項目建築師樊志輝先生及建築項目經理謝昭明先生。

(From left) Ir Terence YAU, member of JCCCP-BC, Ms. Anthea LEE, Chief Executive of SideBySide, Dr. Peter Cookson SMITH, Build4Asia Judging Panel, Mr. Jeff FAN, Project Architect, and Mr. Jo Kenneth TSE, Building Project Manager.

賽馬會「拍住上」共居社區計劃 Jockey Club 'Craft Your Life Together' Co-living Community Project

「賽馬會箕窩」上蓋工程正式啟動

經過四年籌備，「賽馬會箕窩」的上蓋工程動工典禮亦於今年四月十二日假筲箕灣宿舍原址舉行。善導會會長暨「賽馬會『拍住上』共居社區計劃」建築事務委員會主席楊振權先生GBS，聯同承建商代表其士國際集團有限公司主席郭海生先生MH，率領本計劃建築事務委員會一眾委員、總幹事李淑慧女士，以及其士建築有限公司的管理及建築團隊，攜手祈福及主持開金豬儀式，祝願工程在未來一年順利進行。工程預計於二零二四年第三季完成，共住服務將於其後開展。

Main works commencement of Jockey Club Key House

After four years of preparation, main works commencement ceremony of the Jockey Club Key House was held on 12 April 2023 at the site of SKWH. Mr. YEUNG Chun-kuen, GBS, President of SideBySide and Chairperson of JCCCP Building Committee (JCCCP-BC) joined representative of appointed contractor, Mr. KUOK Hoi-sang, MH, Chairman and Managing Director of Chevalier International Holdings Ltd. to lead the members of JCCCP-BC and Ms. Anthea LEE, Chief Executive of SideBySide, as well as the management and construction teams of Chevalier (Construction) Co. Ltd. to officiate the worship and pig-cutting ceremony, wishing for a smooth progress of the construction works. Work completion and service implementation are scheduled for Q3 and Q4 2024 tentatively.



(左起)「賽馬會『拍住上』共居社區計劃」建築事務委員會委員李樹勳先生及黎兆基先生、建築事務委員會暨服務及督導委員會委員黃焜新建築師、其士國際集團主席郭海生先生MH、善導會總幹事李淑慧女士、善導會會長暨建築事務委員會主席楊振權先生GBS、其士(建築)營運總監劉浩光先生、建築事務委員會委員游立仁工程師及其士(建築)總經理方富康先生一同主持開金豬儀式。

(From left) Mr. LEE Shu-fan and Mr. Pele LAI (Members, JCCCP-BC), Mr. Simon WONG (Member, JCCCP-BC and JCCCP Programme & Steering Committee), Mr. KUOK Hoi-sang, MH (Chairman and Managing Director, Chevalier International Holdings Ltd.), Ms. Anthea LEE (Chief Executive, SideBySide), Mr. YEUNG Chun-kuen, GBS (President, SideBySide and Chairperson, JCCCP-BC), Mr. LAU Ho-kwong, (Operations Director, Chevalier (Construction) Co. Ltd.), Ir Terence YAU (Member, JCCCP-BC) and Mr. Mike FONG (General Manager, Chevalier (Construction) Co. Ltd.) joined hands to officiate the pig-cutting ceremony.



賽馬會箕窩 (*構想圖)
Jockey Club Key House
(*rendering)



先導計劃全面復常

服務發展方面，因應疫情漸趨穩定，先導計劃活動已於去年第三季全面復常，計劃時期並會延長至今年九月以完成活動試行及成效評估，為未來的服務作好準備。二零二二至二零二三年度，先導計劃的服務使用者人數共九位家外青年和九位精神復元人士，計劃針對「互惠共居模式」的五大服務範疇：生涯規劃、生活技能、身心健康、社會資本及互惠共生舉辦了28次活動，並為參加者提供94節個人輔導。

與此同時，計劃團隊現正開發一個互動網上學習及資源平台，務求在未來的服務開展時同期推出，為服務使用者提供一個隨時隨地都可滿足個人發展需求的學習渠道。



探索和學習活動旨在協助服務使用者規劃未來發展，創建有意義和可持續的人生。

Exploration and learning opportunities are provided in support of service users' life development for a meaningful and sustainable life.



Resumption of the Pilot Run

Regarding service development, the trial run of pilot programmes had gradually resumed since Q3 2022 as the epidemic situation stabilised, while the service period would extend to September 2023 to complete the programme execution and effectiveness assessment for future service development. In 2022/2023, 9 OHYs and 9 PIRs participated in the Pilot Run. 28 programmes were organised in alignment with the 5 service offers of the "Synergistic Co-living Model" including life planning, living skills, health and well-beings, social capital and reciprocity, and 94 individual counselling sessions were conducted.

In the meantime, an online learning and resources system is now being developed to provide an innovative self-learning platform that service users can use anytime and anywhere for personal development when the future service commences.



計劃團隊聯同項目建築師舉辦建築設計分享會，鼓勵年青人積極參與，與計劃團隊一同創造一個最適合他們居住和發展的環境。

Building design workshops were organised to facilitate youth participation, and encourage them to join project team to co-create a living environment best suits their needs.



師友計劃及互惠共生活動是JCCCP推動社區連繫的重要元素，除了鼓勵家外青年和復元人士交流，更鼓勵他們連結社區。

Mentorship and reciprocity programmes are key elements of JCCCP, not only to facilitate communication between out-of-home youths and persons in recovery, but also encourage them to connect with the community.

「北九·將來」(前北九龍裁判法院活化計劃) “NK Future” (The Former North Kowloon Magistracy Revitalization Project)

服務概覽



善導會「北九·將來」建議書於第六期「活化歷史建築伙伴計劃」下，獲選為位於深水埗的前北九龍裁判法院進行活化。項目將設立一所普及司法教育中心，以延續裁判法院的司法精神和傳統。項目亦將以這幢建築為起點，連繫社區及區內文物古蹟，連結新舊文化財產，以推廣本地文化及創意藝術。項目將圍繞「普及司法教育」、「香港情懷文化」、「良深伙伴」和「休閒生活」四大主題，為公眾舉辦各類活動。

政府將預留約一億六千五十萬元資助前北九龍裁判法院的復修工程，另會撥備約五百萬元資助項目的初期營運開支。項目預計可提供超過30個職位。

項目團隊現正準備成立特設公司及技術可行研究書以啟動顧問招標程序，預計於二〇二六年完成復修工程，並開始分階段營運。歷史建築大部分範圍將開放予市民參觀，亦會舉辦免費導賞團及開放日，提供更多機會予市民欣賞這幢歷史建築和享用其設施，以提高他們對保育及活化歷史建築的了解和意識。

Service Overview

The proposal submitted by the Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong (SideBySide), “NK Future” has been selected to revitalise the Former North Kowloon Magistracy in Sham Shui Po under Batch VI of the Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme (Revitalisation Scheme). The project will set up a universal judicial education centre to continue the judicial spirit and traditions of the Magistracy. It will also use the building as a starting point to connect the communities with heritage assets of the district, linking up traditional and new cultural resources so as to promote local culture and creative arts. A wide range of activities will be organised for the general public under four main themes, namely judicial education, Hong Kong culture, partnership and co-sharing, and leisure life.

The Government will earmark funding of about \$160.5 million to subsidise the renovation of the Former North Kowloon Magistracy and another \$5 million to subsidise the initial operation of the project. It is expected to create over 30 jobs.

Preparation of Special Purpose Company set up and technical feasibility statement are in progress followed by subsequent consultancy services tendering procedure. Revitalisation of the project is expected to be complete in phases, with its operation to commence, in 2026. A substantial part of the historic building will be open to the public. Free guided tours and open days will be organised to provide more opportunities for the public to appreciate the historic building and enjoy its facilities, thereby enhancing their understanding and awareness of conserving and revitalising historic buildings.

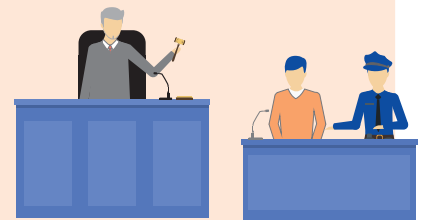


模擬法庭

透過真實保留法庭場景，配合模擬審訊等活動，讓參與者親身感受審訊過程，體會法治的重要性。

Mock Trial

Through preserving the court room settings and activities such as mock trials, participants will be able to experience the trial process and understand the importance of the rule of law.



中央大堂

法院建於上世紀六十年代，為該時期的典型功能性公共建築，並強調在視覺上對稱的格局。項目計劃參考舊有圖則紀錄，重構地下大堂格局，以還原建築歷史原貌。

Central Hall

The Magistracy was built in the 1960s and was a typical functional public building of that era, emphasising a visually symmetrical layout. The project refers to existing drawings and records to reconstruct the layout of the central hall, in order to restore the historical appearance of the building.



室外墟市

露天前庭會設置休閒假日墟市，呈現過往的墟市及街頭擺賣文化。目的帶來人流及推動旅遊業發展，加強深水埗地區聯繫，與周邊歷史建築伙伴產生協同效應。

Outdoor Bazaar

Holiday bazaar will be set up in the open front yard to showcase the traditional market and street vending culture of the past. The aim is to attract crowds and promote tourism development, strengthen the connection with the Sham Shui Po district, and generate synergistic effects with surrounding historical buildings.



年度重點 Highlights of the Year

羈留室

還原羈留室實況(包括裝潢及設置等)，重現羈留室區域昔日受管制的環境氣氛。



Detention Cells

Preserving the character of the detention cells (including furnishings and installations) to replicate the controlled environment and atmosphere of the detention area in the past.



多用途活動室

活動空間可作工作坊、展覽、演講場地、體驗館並設有擴增實境(AR)和虛擬實境(VR)技術，為參觀者提供多元互動體驗活動。



Multi-purpose Activity Room

The activity space can be used for workshops, exhibitions, lecture venues, and experiential halls, equipped with augmented reality (AR) and virtual reality (VR) technologies to provide visitors with diverse interactive experiential activities.



來年機構發展重點 Upcoming Focus of Agency Development

本會來年將繼續以「預防+」為機構2023-24年發展策略主題，目標為社會建立利社會因素，並加強預防犯罪，透過四大策略計劃及策略主題「健康」幫助服務使用者建立能保護他們免於墮入法網及精神疾病的資本。

We will continue to adopt the Agency Strategic Theme “Prevention+” to increase protective capital in the society for the betterment of ex-offenders and the enhancement of mental wellness of persons in need through the 4 strategic plans and strategic theme ‘health’ to prevent our users from the risk factors that lead to crime and mental-illness.

策略計劃(一) – 拓展朋輩支援服務

Strategic Plan (1) – Practicing the “P.E.E.R.” system

本會一直重視服務使用者的個人成長，尤其重塑他們個人獨特經歷和生活智慧，透過專業服務模式及服務使用者參與的共建過程，成為社會正向轉化的資源，促進自在共融的社會。

The personal growth of service users is of utmost importance for promoting a sense of belonging in the community, particularly in reclaiming their unique experiences and life wisdom. Through a professional service model and a co-creation process involving service user participation, we aim to become a resource for positive social transformation and promote a society of inclusive harmony.

因此，過去一年本會設立「朋輩啟能系統」，強調「啟導」及「使能」的朋輩支援的元素，並完成製作「實務運作指引」，為本會朋輩支援服務的定位及發展作出奠基。來年本會為檢視「指引」的內容，以應對獨特環境下的社會需要。

Therefore, last year, we established the “PEER System” which emphasised the elements of “Enlightenment” and “Enabling” in peer support. We have also completed the development of the “Operational Guideline” laying the foundation for the positioning and development of peer support services. In the coming year, we will review the content of these guidelines to respond to the unique social needs under certain social contexts.

來年本會製作朋輩支援服務「培訓手冊」，設計「基礎朋輩訓練課程」及相關資源套，以透過系統化的學習與整理過程，將服務使用者的自身經歷轉化為正面資產，參與本會的服務計劃，與同工協作提供優質服務予有需要的社群。

In the coming year, our organisation will create a “Training Protocol” for peer support services. We will design “Foundation Peer Support Training Course” and related resource packages to systematically organise the service users’ own experiences into positive assets. It is expected to provide high-quality services to the communities in need by our trained professionals and peer ambassadors.



來年機構發展重點 Upcoming Focus of Agency Development



策略計劃(二)－構建社會智能服務模式

本會一直專注於以社會智能及與時並進的方式協助違法人士，特別是因社會事件而被捕及檢控的人士、相關人士及復元人士，讓他們能夠轉化為社會的貢獻者。要達至此策略，我們著重於提升他們的抗逆力，為他們設計一個具社會智能服務模式的手法，讓受到社會事件影響情緒及精神的人士能有更美好的生命。來年我們將會繼續鞏固社會智能服務模式－社會事件服務模型及推動社會智能的意念和概念。

在提供服務予社會事件相關人士中，我們運用了創傷知情照顧及抗逆力模型為介入導引。來年，我們會繼續建立實證為本的創傷知情抗逆力模型 (Trauma-informed Resilience Model)，把創傷知情照顧所重視的整體環境改善成為機構發展的其中一個重要方向，並應用在全會服務。

社會智能鼓勵我們增強自身應對外環境急速變化的能力，使我們能提供對應的服務。因此，我們將會建立一個臨床主管、社工及中央行政部門同工組成的「社會智能實驗室」，透過實驗室內不同的活動，希望不同專業的同工都能成為社會智能者。

Strategic Plan (2) – Social Intelligence with Database of “Up-to-date Solutions”

We have been serving the people committed crimes especially those were arrested or charged in the social incidents and Persons in recovery (PIRs) to change and transform them to contribute to society. In the future, we will continue to focus on elevating the resilience of the target groups who are emotionally and mentally affected by the social incidents through a social intelligence service model to enable them to thrive for the betterment of their lives. In the upcoming year, we will consolidate the Social Intelligence Model for serving social incident (SI) – SI Service Model as well as promote the concept of “Social Intelligence”.

Trauma-informed Care and Resilience Model are the models utilised to serve SI and related persons in a caring and strength-based environment. We will continue to build an evidence-based Trauma-informed Resilience Model. Furthermore, the environment incorporated with trauma-informed care elements for service delivery will be another focus of agency development and applied in services across the agency.

Social intelligence encourages us to increase our ability to provide service in respond to the rapid societal change. Therefore, a “Social Intelligence LAB” consisting of clinical supervisors, social workers and staff members from central functions will be established to encourage everyone of us to become a social intelligencer.

策略計劃(三)－建立善導會指標以推動預防犯罪的理念

眾所周知「預防勝於治療」是解決犯罪問題的有效方法。從源頭預防犯罪，比僅僅依靠對懲罰犯罪者和向受害者提供援助，成本效益更高，危害也更小。為了製定預防犯罪的政策和干預措施，政策制定者和服務提供者需要全面了解犯罪的根源。這些根源在文獻中被稱為風險因素。而保護性因素則是減低負面結果發生的因素，或者減輕風險因素引致負面結果的因素。

善導會致力於為更生人士提供康復服務，並致力於預防犯罪。因此，本會正研究及發展針對香港不同類型的罪行的社會指數。透過文獻回顧和深入訪談，以識別有關特定罪行的風險和保護因素。發展本地的罪行社會指數屬於本會策略計劃(三)的範圍。社會指數發展工作小組期望通過研究社會指數，設計出以實證為本的公共教育、社會服務和社會政策。

Strategic Plan (3) – Development of SideBySide’s Index to Help the Society in Crime Prevention

The principle of “Prevention is better than Cure” is widely recognised as an effective approach to addressing crime. It is more cost-effective and less harmful to prevent crime from occurring in the first place rather than relying solely on punitive measures for offenders and providing assistance to victims. To develop policies and interventions for crime prevention, policymakers and service providers need to have a comprehensive understanding of the underlying causes of crime. These causes are often referred to as risk factors in the literature. Conversely, protective factors are factors that are associated with a lower likelihood of negative outcomes or that mitigate the negative impact of risk factors on these outcomes.

SideBySide is an organisation dedicated to providing rehabilitation services for ex-offenders and actively working towards crime prevention. As part of its efforts, SideBySide aims to develop local social indices for different types of crimes in Hong Kong. This involves conducting literature reviews and informant interviews to gather valuable evidence on the identified risk factors and protective factors of specific crimes. The development of these social indices falls under the purview of SideBySide’s third strategic plan 3 (SP3). Through this social index, valuable insights will be gained into effective crime prevention strategies encompassing public education, services, and social policies.



來年機構發展重點 Upcoming Focus of Agency Development

策略計劃 (四) – 裝備同工臨床及管理 能力

來年，我們將會推出一連串的人才發展計劃，旨在裝備同工臨床及管理能力，更有效地滿足服務使用者的需要。通過不同的培訓，包括動機式面談、正向行為支援策略之處理暴力事故及脫身法技巧；透過跨部門個案研討會進行臨床實踐智慧交流、導師培訓計劃以及持續的專業發展資助，增強同工的臨床能力。為培養具管理能力的未來領袖，我們將會實施師友計劃、資助具潛質的主管參加香港社會工作者協會舉辦的專業社工督導證書課程、以及香港社會服務聯會培訓中心舉辦的非牟利機構新晉升主管證書課程等項目。

透過培育員工的成長心態，這些措施將幫助我們堅持「同你心，同你行」的品牌基因。在執行人材發展計劃時，我們將繼續因應不斷變化的機構需求和優先事項進行調整。最終，透過提升同工臨床及管理能力，使我們能心存同理，堅定不移地支持及協助服務使用者，讓他們能自在地融入社群，重建他們對社會的歸屬感。

策略主題 – 健康

本會亦繼續透過協助服務使用者建立健康的生活方式，加強服務使用者的保護性資本，繼而減低危害心理健康的危險因素及觸犯法紀的機會。

在未來的日子，本會將定期推行「基礎健康檢查計劃」，準確地了解服務使用者健康需要並進行分析，為服務使用者設計實證為本的健康生活管理服務，並會為服務使用者及同工設立健康知識分享頻道，提升他們的健康素養以應對現今及將來生活上不同的挑戰，同時裝備各層級職員具備健康關顧的視角，讓同工了解地區健康資源及如何與不同的持份者合作，以協同效應方式推行有效的「預防+」健康管理服務。

來年，本會同工會與服務使用者共同創設健康之路，與他們一起踏上包容而健康安全的旅程。

Strategic Plan (4) – Equip Colleague with Both Clinical and Management Competencies

In the coming year, SideBySide is excited to launch a series of talent development programs focused on enhancing our clinical and managerial competence to better meet users' needs. We will strengthen our staff's clinical competencies through training in areas including motivational interviewing, managing workplace violence through positive behavior support, clinical practice wisdom exchange via cross-branch case conferences, train-the-trainer programs, and ongoing professional development support via the training sponsorship programme. To nurture future leaders with managerial competencies, we will implement programmes including a mentorship scheme, sponsoring potential supervisors to participate in the Professional Certificate Course for Social Work Supervisor organised by Hong Kong Social Workers Association, Certificate for Newly Promoted Supervisors and Managers organised by HKCSS Institute.

By developing staff growth mindset, these initiatives will help SideBySide uphold our brand DNA of "Understanding, Unwavering". As we roll out the talent development programs, we will continue tailoring them to meet evolving organizational needs and priorities. Ultimately, by enhancing staff clinical and managerial competence, we can offer understanding and unwavering support so our service users can belong.

Strategic Theme – Health

We strengthen the protective capital of service users by assisting them in establishing a healthy lifestyle, thereby reducing the risk factors contributing to psychological and mental challenges, and the likelihood of law violating behaviour.

In the future we will conduct regular health check-up to articulate the service users' health needs through data analysis and design evidence-based health programmes, as well as health knowledge-based sharing channel designed for our service users and staff members to enhance their health literacy to meet the present and future daily life challenges and equip staff at all levels with a health perspective. Staff will be enriched to reach out to more community health resources with synergy effects and collaborate with different stakeholders to carry out effective "Prevention +" Health Management Services.

In the coming year, our colleagues and service users will work together to co-create our pathway to a healthier life, which will lead to an inclusive, healthy and safe journey.



機構事務

Corporate Affairs

機構傳訊 Corporate Communications

服務概覽



品牌及傳訊部的職責是通過策略性核心活動，加強對內、外的合作和溝通，宣傳機構的核心價值、使命、願景和成就。當中包括聯絡傳媒、製作刊物、舉辦籌款活動、與持份者溝通、機構品牌形象管理工作，以提升公眾對本會的認識及支持。

Service Overview

The Brand & Communications Division (BCD) has the important role of improving both internal and external communications for the organisation. Our primary focus is to effectively convey the agency's vision, mission, values, and accomplishments through strategic activities. In addition, we handle brand management and promotion. This encompasses tasks such as media relations, creating corporate materials, organising fundraising events, communicating with stakeholders, and overseeing agency branding. Our aim is to ensure public recognition and support for the organisation.

年度重點 Highlights of the Year

重塑品牌形象 連繫各持分者

透過全面的品牌革新計劃，本會成功以全新的品牌形象示人。根據問卷調查發現，大部份的持分者對品牌革新計劃都給予正面評價，超過75%的受訪者都表示喜歡或非常喜歡善導會的新品牌形象。這次品牌革新明確訂定本會的獨特性，還展示了本會在瞬息萬變的社會服務領域中，不斷追求卓越，與時並進。

Revitalising Brand Image and Resonating with Stakeholders

Through implementing a comprehensive rebranding project, the agency successfully revitalised the brand. Feedback from stakeholders was overwhelmingly positive, with over 75% expressing their liking or strong liking for the changes. This rebranding effort not only strengthened the agency's position but also demonstrated our commitment to excel and adaptation in the ever-changing social service landscape.



增強會內品牌知識 呈現統一形象

品牌與傳訊部另一個關注的領域是內部品牌一致性。我們制定了全面的品牌使用指南，並開展了工作坊和培訓課程，以確保所有員工都能成為善導會的代言人，包括了解品牌革新計劃的理念，並鼓勵他們推廣品牌信息。本會亦加強與大眾的溝通媒介，開展網站改進計劃，本着用戶友好的體驗作出改善，並加入了自動回覆功能，以便迅速回應查詢。這些改進旨在提高使用者滿意度，便利大家獲取關於本會服務的信息。

提升社區參與及品牌知名度

在2023年3月，本會在前北九龍裁判法院的法庭舉辦了首場電影分享會。慈善電影活動結合了娛樂、籌款和鼓舞人心的分享，活動加深了大眾對本會品牌信息「讓每個人都可以自在共融」的理解與實踐，並提升參加者的社區意識和使命感。善導會透過與不同媒體合作增加曝光率，提升在社區的影響力。本會邀請服務使用者分享激勵人心的故事，並製作成影片，於2022年12月在香港開電視以特備節目形式播出。此外，我們在香港電台推出的每週廣播節目「Talk甦」，聽眾包括在囚人士、他們的家庭和公眾。節目為服務使用者提供了一個平台，讓他們分享更生康復、精神健康和職業發展有關的個人故事。自2022年7月以來，本會每月接受香港電台電視訪談節目—「精靈一點」訪問，讓醫生、服務使用者和各持分者討論，透過他們的分享提高大眾對本會服務和使命的認識。

展望未來，品牌與傳訊部會運用專業知識和創造力，在已建立的平台持續進步，同時開展創新項目，加強社區參與並擴大品牌的影響力。

Strengthening Internal Brand Alignment for Consistent Brand Representation

Internal brand alignment was another area of focus for BCD. Comprehensive brand guidelines, workshops and training sessions were developed to ensure that all staff members understood and effectively represented the brand. This included educating them on the rationale behind the rebranding project and empowering them to communicate our brand messages consistently. In terms of enhancing communications, the website was revamped to provide a user-friendly experience and an auto-reply feature was implemented to address inquiries promptly. These improvements aimed to increase user satisfaction and facilitate access to information about our agency and services.

Community Engagement and Brand Awareness

The very first movie-sharing session was organised in the court of the former North Kowloon Magistracy (FNKM) in March 2023. The Charity Movie series combined entertainment, fundraising, and inspirational sharing. These events deepened people's understanding of our brand message – “Everyone deserves to belong” – and fostered a sense of community and shared purpose. Multimedia engagement was utilised to amplify the impact of SideBySide. By featuring inspiring stories shared by our service users, our videos were aired on HOY TV as a mini-programme in December 2022. Additionally, our weekly radio show “Talk So” on RTHK provided a platform for service users to share their personal stories related to rehabilitation, mental wellness, and career development, reaching the person in custody, their families, and the public. Since July 2022, monthly TV interviews on RTHK “Healthpedia” allowed collaborative discussions between doctors, service users, and stakeholders, highlighting the importance of our work and increasing awareness of the agency's mission.

Looking ahead, the agency plans to leverage the expertise and creativity of BCD to develop innovative initiatives that will further strengthen community engagement and amplify the brand message.

年度重點 Highlights of the Year



「一班姜糖」慈善電影包場
"A group of KT's fans" Charity Movie Night



前北九龍裁判法院活化項目-「北九·將來」記者招待會
Revitalisation Project at the Former North Kowloon Magistrates' Court (FNKM)
"NK Future" Media Tour



於前北九龍裁判法院舉辦電影「毒舌大狀」善導教育場
Movie "A Guilty Conscience" & Sharing at FNKM



善導會接受香港電台精靈一點訪問
SideBySide was invited to RTHK Healthpedia's interview



數碼化及資訊科技 Digitalisation and Information Technology

機構數碼轉型

個案及數據管理信息系統

在香港賽馬會慈善信託基金的支持下，本會透過「賽馬會資訊科技支援計劃」獲得香港生產力促進局的資訊科技顧問支持。生產力局建議改善本會目前的資訊科技運作、管治和組織架構，建議改善的首要任務是開發一個集中的個案管理系統，以處理本會所有類型的服務。

鑑於近年社會事件和疫情，以及生產力局的建議，本會向香港賽馬會慈善信託基金提交了一份資助建議，以開發一個個案及數據管理信息系統。該系統的目標是通過在本會內服務使用者的整個旅程中對服務流程進行數碼化，從而提高服務的有效性和效率。通過該系統，不僅可以滿足各類服務的最新需求，還可以促進服務流程的數碼轉型，以應對新常態下的挑戰。該項目已於二零二二年第四季展開，並預計於二零二五年完成。

Digital Transformation

Information System for Case and Data Management

With the support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, SideBySide joined "The Hong Kong Jockey Club IT Support Programme for NGOs" and received a consultancy support in IT from the Hong Kong Productivity Council (HKPC). HKPC made recommendations for improvement of the current IT operation, governance and organisation structure for SideBySide that the highest priority of improvement recommended is the development of a centralised case management system, which aims at catering for all types of services in SideBySide.

In light of the social incidents and the epidemic in recent years and the recommendations from HKPC, SideBySide submitted a funding proposal to the Hong Kong Jockey Club Charities Club to develop a new information system for case and data management. The objective of the proposed system is to enhance the effectiveness and efficiency of service by digital transformation of the service process through the entire journey of service users within SideBySide. With the proposed system, not only does the latest needs for all types of service can be catered for, but also the digital transformation of the service process can be facilitated to meet the challenges under the New Normal. The project was kicked off in the fourth quarter of 2022 and expected to be completed in 2025.



研究調查 Research Study

服務概覽



研究及發展部(RDD)專責以實證的研究及考查，了解服務使用者的需求及機構服務的發展並提供見意見。本部門的重點工作包括研究調查、數據管理和知識轉化，以配合機構未來發展。

Service Overview

The Research and Development Division (RDD) is responsible for providing insight on the needs of service users and service development by adopting evidence-based research and study. There are three main areas of work, namely, research, data management, and knowledge transfer, so as to keep up with the future development of society.

年度重點 Highlights of the Year

研究調查

研究及發展部繼續以實證為本為機構提供資料及文獻搜集、為研究提供設計諮詢、以及以評估工具進行數據分析。本會「正念同行」計劃是一項給予年青成在囚者的靜觀藝術治療服務，本部門透過焦點小組和問卷調查為計劃進行成效評估。結果顯示，參加者的回復力、意義(生活意義)都有顯著改善，而他們參與活動後的孤獨感亦有顯著下降。

Research

RDD continues to support evidence-based practices within the agency by providing desktop research/literature reviews, consultations on methodology design, evaluation tools development and data analysis. We evaluated on the effectiveness of Project Landing, a programme using Mindfulness-Based Art Therapy for young adult persons in custody, by initiating focus groups and questionnaire surveys. The result showed that there was a significant improvement in the participants' resilience, meaning (purpose of life) and a significant decrease in the level of loneliness rated by participants after the therapy.



知識轉化

香港社會工作學報發表文章

本部門致力將服務計劃集結成智慧傳遞給予公眾。本部門就有關使用網絡遊戲化的青少年介入服務(賽馬會「挑戰你·想」手機應用程式)進行研究並遞交相關文章予香港社會工作學報,其後被獲刊登。該文章名為「新世代社會服務:網絡遊戲化介入模式」,刊登於第1/2期(2022),第56卷119-134頁。

Knowledge Transfer

Publishing Article in the Hong Kong Journal of Social Work

We strive to transfer knowledge gained from our studies on different service initiatives to the public. RDD submitted an article about the study result of using the online-gamification approach on youth service ("Jockey Club YouChallenge App") to the Hong Kong Journal of Social Work and was accepted. The article was named "Engaging New Generation Virtually: A New Era For Social Service" and was printed on pages 119-134, issue no 1/2 (Summer/Winter 2022), volume no 56.



研究及發展經理於2022年12月16日向「正念同行」工作人員公佈「正念同行」計劃的研究結果。

The Research and Development Manager presented the evaluation results of Project Landing to the working members on 16 December 2022.



本會文章「新世代社會服務:網絡遊戲化介入模式」刊登於香港社會工作學報第1/2期(2022),第56卷119-134頁。

An article from our agency named "Engaging New Generation Virtually: A New Era For Social Service" was accepted and printed on pages 119-134, issue no 1/2 (Summer/Winter 2022), volume no 56, in the Hong Kong Journal of Social Work

年度重點 Highlights of the Year

「轉化作貢獻」研討會2023 – 朋輩支援服務應用及未來發展

繼「老友鬼鬼-隱蔽濫藥者朋輩支援計劃」的成功舉辦後，我們於2023年2月24日協助籌備了一個有關朋輩支援服務研討會。這次研討會透過與其他非政府機構及公眾作分享和交流朋輩支援的寶貴經驗，以促進朋輩支援服務的發展。當日共141人親身出席，而線上參與人數共165人。

“Transforming Lives, Transforming Communities” PEER Support Services Conference

Following the success of “Buddies & Buddies – Peer Support Service on Hidden Drug Users”, we assisted to organised a PEER Support Services Conference on 24 February 2023. The ultimate goal of this conference was to foster the development of peer support services, and share and exchange the valuable experience of peer support service with other NGOs and the public. A total of 141 people attended in person and 165 people participated online.



研究及發展部協助籌備「轉化作貢獻」研討會
RDD initiated “Transforming Lives, Transforming Communities” PEER Support Services Conference

知識管理

大數據分析在社會中變得越來越重要。它在社會服務中的應用不僅為服務模式及其服務提供評估意見，亦有效識別現有服務不足之處。而整合及凝聚機構現有的數據庫對於資料分析是極為重要。本部門夥拍資訊科技部，共同設計了一個中央化的個案及資源管理系統，並已獲外間撥款支持研發該系統。

Data Management

Big data analysis has become more and more important in the world. Its application in social service will provide insights on not only the service mode and evaluation of service delivered but also on identifying the service gap. To integrate and centralise the existing database within the agency is essential for data analysis. We cooperated with the Information Technology Division to jointly design a centralised case and resource management system and funding has been granted from external support for the system development.

人才發展及職員訓練 Talent Development and Staff Training

服務概覽



人才發展部致力統籌、策劃及執行本會員工培訓、專業發展、知識承傳等範疇的工作。

Service Overview

Talent Development Division plans, co-ordinates and implements staff training, professional development and knowledge exchange programmes.

服務數據 Service Data

外間個人培訓： External training for individuals:

48 參與人次
No. of Participation

切合服務及工作所需的外間培訓。
External training relevant to service and work setting

機構主導課程： Corporate-led training:

368 參與人次
No. of Participation

新員工導向活動、機構人才發展分享會、年度計劃工作坊等。

Induction programme for new staff, Talent Development Sharing, Year Plan Workshop, etc.

服務主導課程： Service-led training:

707 參與人次
No. of Participation

社會事件服務模式工作坊、「服務水平／個案管理量表」證書課程、「轉化作貢獻」研討會2023－朋輩支援服務應用及未來發展。

Social Incident Service Model Workshop, New User Training on LS/CMI, "Transforming Lives, Transforming Communities" PEER Support Services Conference 2023, etc.



譚一鴻醫生向同工分享基層醫療知識。
Dr. Tam Yat-hung shared primary health knowledge with colleagues.



培訓導師莫婉芝女士(九龍東社會康復及支援綜合服務中心督導主任)講授在個案工作中實踐「服務水平／個案管理量表」的技能和知識。
Master trainer Ms. Amy Mok (Supervisor, KEISC) taught the skills and knowledge on the practice of "LS/CMI" in casework.

年度重點 Highlights of the Year

善導培訓中心推動專業發展

善導培訓中心透過提供培訓及相關專業證書課程，協助現正從事或有志投身更生康復、預防犯罪和精神健康服務的人士了解犯罪行為、精神病患、成癮及導致違法的高危行為以及有效介入手法等範疇。本會派出資深社工及臨床心理學家為澳門特別行政區政府社會工作局提供「預防性犯罪工作及介入手法」進階培訓課程，協助提升澳門社工對性罪犯之輔導技巧，也促進兩地的專業交流。

SideBySide Training Centre Promotes Professional Development

SideBySide Training Centre offers training programmes and certificate courses for people who are interested in providing offender rehabilitation, crime prevention and mental health services, enabling them to understand the criminal act, mental illness, as well as addictive and high-risk behaviors, and effective intervention approaches. Our experienced social worker and Clinical psychologist provided an advanced training course on “Sexual Crime Prevention and Intervention” for the Social Welfare Bureau of the Government of the Macao Special Administrative Region, to help Macau counterparts improve their counselling skills for sex offenders and promote professional exchanges between Hong Kong and Macau.



重視人才發展

本年度，我們除了舉行內部培訓如「社會事件服務模式工作坊」、「基本技能培訓」外，亦邀請了國內和海外的機構於「轉化作貢獻」研討會 2023 - 朋輩支援服務應用及未來發展分享朋輩支援服務的經驗和討論朋輩支援服務的發展，讓同工加深對朋輩支援服務的認識。

另外，本會與大專院校保持緊密合作，為社會工作學系、犯罪學系及輔導學的學生提供實習機會，支援本地社會服務教育的發展。年內，本會安排41位來自各院校的學生於不同服務單位進行實習。



國內和海外的演講嘉賓一同討論朋輩支援服務的發展。
The Mainland and overseas guest speakers discussed the development of Peer Support services.



Talent Development

This year, in addition to hosting internal trainings, such as the “Social Incident Service Model Workshop”, and “Essential Skills Training”; we also invited the Mainland and overseas social service organisations to participate in “Transforming Lives, Transforming Communities” PEER Support Services Conference 2023”. They shared their experience of Peer Support services and discussed the development of Peer Support services, helping the colleagues gain a deeper understanding of PEER support services.

We maintained close cooperation with universities and supported education development in the area of social services by providing fieldwork placement for students taking social work, criminology and counselling courses. During the year, we arranged fieldwork placements for 41 students from different institutions at our service units.



參加者到訪赤柱馬坑監獄參與「監獄任務」活動。
The participants visited the Ma Hang Prison in Stanley for “Mission in Prison” activity.



設計思維團隊向管理層推銷創新的服務點子。
Design Thinking Groups presented new service ideas to senior management.

人力資源 Human Resources

員工是本機構其中一項十分重要的資產。在二零二二至二零二三年度，我們繼續積極採取以員工為本的策略，從而提升員工的身心靈健康。特別是每年舉辦的機構健康日，由服務單位／科自行策劃及編排有益身心的員工活動。

本年度我們按計劃進行了「職位說明(JD)」和「職位評值(JE)」檢討，當中包括安排不同級別的員工代表參與以深入審視各職位的角色和職責。新的職位架構和薪酬架構，以及相關的人手編製已在二零二二至二零二三年度實施以配合機構的長遠策略發展與維持在人力市場上的競爭力。

Staff are the most important asset in the Agency. In 2022/2023, we continued to adopt a proactive staff-oriented approach to enhance the physical and mental health and wellness of our staff. In particular, Agency Health Day was organised annually on service unit/branch basis for the promotion of both physical and mental health of staff, as well as cross-team collaboration.

The Job Description (JD) and Job Evaluation (JE) reviews with involvement of different levels of staff representatives was finalised this year. A new grading structure and salary structure with review of staff establishment was proposed and implemented in year 2022/2023 to align with the Agency's long-term strategies and maintain competitiveness in labour market.

機構健康日

Agency Health Day 2022



同工在機構健康日到東平洲遠足
Colleagues went on hiking on the agency's health day.



大家在遠足前都做足熱身運動
Colleagues practiced stretching exercises before went on hiking

服務概覽



職員福利會以「聯繫你我·關愛身心」為主題，鼓勵同事關注自己的身心靈健康，關懷小組亦會定期向會員送上關心。本年度經過網上投票舉辦「流體畫體驗班」及「零基礎法式花藝設計班」，活動得到同事的熱烈響應，更帶同親友參與支持。一年一度的「職福會周年聚餐」讓同事們聚首一堂，彼此聯繫。職員福利會亦推動同事多運動，除了組隊代表機構出戰社工盃足球和籃球比賽，也有定期進行排球訓練以強身健體和舒緩工作壓力。

Service Overview

With the theme of "Connecting You and Me, Caring for Body and Mind," the Staff Welfare Association (SWA) encourages colleagues to focus on their physical and mental well-being. The care team also regularly extends their support to the members. In the current year, SWA organised "Fluid Painting Workshop" and "French Floral Class for Beginners" through online voting. These activities received enthusiastic responses from colleagues and even drew participation and support from their family and friends. The "Staff Welfare Association Annual Lunch" brought colleagues together to foster connections. SWA also promotes physical activities among colleagues. Apart from forming teams in social work football and basketball competitions, regular volleyball training sessions are conducted to promote physical fitness and relieve work stress.

年度重點 Highlights of the Year



「職福會周年聚餐」讓不同單位的同事們聚首一堂
Colleagues from different units get together in the "SWA Annual Lunch"



零基礎法式花藝設計班
French Floral Class for Beginners



精緻美麗的鮮花禮盒，初學者也有成功感！
Exquisite and beautiful flower gift boxes bring a sense of accomplishment even to beginners!



治癒減壓的「流體畫體驗班」深受同事及親友歡迎。
The "Fluid Painting Workshop" is a mindful and highly popular activity among colleagues and friends.

鳴謝 Acknowledgements

本會衷心感謝各界人士、企業及機構在過去一年對本會的慷慨捐助*及支持。由於篇幅所限，恕致謝名單未能盡錄所有善長芳名，如有遺漏，謹此致歉。(排名按英名字母為序)

SideBySide would like to extend its sincere thanks to the following donors, corporations and organisations for their generous donations* and support to our services during the year 2022–23. Owing to limited space, the Agency regrets not being able to mention all contributors by name here. All names listed in alphabetical order)

* 由於篇幅有限，僅列出捐款港幣500元正或以上芳名。

* Due to limited space, only names of donors with donation of HK\$500 or above are listed.

公司及機構 Companies and Organisations

- 2Bliss Studio
- 艾伯維香港有限公司
Abbvie Limited
- 再昌乾洗有限公司
ABBY'S DRY CLEAN COMPANY LIMITED
- 進宏科技有限公司
Able Technology Corporation Limited
- 加戲工作室
Add Oil Workshop
- 愛滋病信託基金
AIDS Trust Fund
- 蘇彥威會計師行
Alex So & Co
- 足印
Angel Paws
- 香港展能藝術會
Arts with the Disabled Association Hong Kong
- 泛亞飲食有限公司
Asia Pacific Catering Cooperation Limited
- 亞洲國際博覽館管理有限公司
AsiaWorld-Expo Management Limited
- 神召會康樂中學
Assembly of God Hebron Secondary School
- 酒店及飲食專業人員協會
Association of Professional Personnel (Hotel, Food & Beverage)
- 碧瑤清潔服務有限公司
Baguio Cleaning Services Company Limited
- 浸信會愛羣社會服務處
Baptist Oi Kwan Social Service
- 禁毒基金
Beat Drugs Fund
- 美麗人生
Beautiful Life
- 利眾清潔有限公司
Benefit Cleaning Limited
- 必靈科技有限公司
BNET-TECH
- Bubble Time Art Development
- 明愛醫院
Caritas Medical Centre
- 天主教香港教區
Catholic Diocese of Hong Kong
- 芷若園－綜合危機及介入中心
CEASE Crisis Centre – Multi-purpose Crisis Intervention and Support Centre
- 香港中文大學肝臟護理中心
Centre For Liver Health of The Chinese University of Hong Kong
- 陳登社會服務基金會
Chan Dang Social Services Foundation Limited
- 曾紀華獎學金有限公司
Chan Kee Hwa Scholarship Limited
- Chip In Fish & Chips
- 創天洗碗消毒有限公司
Chong Tin Dishwash Company Limited
- 基督教勵行會－難民服務中心
Christian Action – Centre for Refugees
- 基督教關懷無家者協會
Christian Concern for the Homeless Association
- 忠誠車行有限公司
Chung Shing Taxi Limited
- 逐風者船藝會
Club Cyclone Runner
- 蒙妮坦學院
CMM Monita Academy
- 咖啡工學有限公司
Coffee Engineering Limited
- 咖啡綠茶
Coffee Green Tea Limited
- 茶咖宅
Congteakafe
- 茶咖里
Congteakafe
- 陳柏豪律師事務所
CPH Legal
- 創毅物業服務顧問有限公司
Creative Property Services Consultants Limited
- 好健康紅茶供應商有限公司
Delicious Eatery
- 發展局
Development Bureau
- DHK 海外高等教育中心
DHK Overseas Tertiary Education Consultant Company
- 足府(觀塘)
dioufoot (Kwan Tong)
- 天龍控股有限公司
Draco Holding Group Limited
- 天龍人力資源管理有限公司
Draco Human Resources Management Limited
- 閃耀運動中心
Dream Builder
- 愛丁頓香港慈善有限公司
Edrington Hong Kong Charity Limited
- 愛丁頓香港洋酒有限公司
Edrington Hong Kong Limited
- 教育局－訓育及輔導組
Education Bureau – Guidance & Discipline Section
- 傳耆
Eldage
- 歷耆者
Eldpathy
- 基進教室
Element Plus Education Centre
- 天稟策劃管理有限公司
Eminence Consulting And Management Co Limited
- Empathy Beauty Company Limited
- 僱員再培訓局
Employees Retraining Board
- 米厘紀元公司
Epochmc
- 公平棧有限公司
FAIR TASTE (HK) LIMITED
- 田邦置業有限公司
FIELDSTATE PROPERTY LIMITED
- 匯財金融投資控股有限公司
Finsoft Financial Investment Holdings Limited
- 香港食研國際食品有限公司
FOOD DEVELOPMENT & INTERNATIONAL FINE FOODS LIMITED
- foodpanda
- 富藝乾洗公司
Full Art Dry Cleaning Company
- 富湛有限公司
Full Charter Limited
- 銀杏館
Gingko House
- God is Love Christian Church
- 黃金屋物業代理有限公司
Golden Home Property Agency Limited
- 其士汽車服務中心有限公司
Grace Motors Service Centre Limited
- 綠色工程
Green Projects
- Group Smart Technology Co., Ltd

- 恆基工程服務有限公司
Hang Kei Engineering Service Limited
- 香港恒生大學
Hang Seng University of Hong Kong
- 恒生銀行
Hang Seng Bank
- HD Course Limited
- Health & Help Company Limited
- 醫護行者
Health In Action
- 快樂港仁有限公司
Healthy Hong Kong Limited
- 可可阿樂
Hello Cocoa Hong Kong
- 天水圍香島中學
Heung To Middle School (Tin Shui Wai)
- 凱聯環保服務有限公司
Hoi Luen Environmental Services Ltd
- 民政事務總署
Home Affairs Department
- 民政及青年事務局
Home and Youth Affairs Bureau
- 匡智張玉瓊晨輝學校
Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School
- 香港動物治療基金會
Hong Kong Animal Therapy Foundation
- 香港輝達國際集團有限公司
Hong Kong Brighten International Group Limited
- 香港青少年服務處
Hong Kong Children and Youth Services
- 香港基督教服務處動融—多元文化外展隊
Hong Kong Christian Service M.O.T.I.O.N—
Multicultural Outreaching Team for Inclusion (OTEM)
- 香港基督教服務處
Hong Kong Christian Services
- 香港懲教署
Hong Kong Correctional Services
- 香港戲劇教育工作室
Hong Kong Drama Education Studio Limited
- 香港電子科技商會
Hong Kong Electronics & Technologies Association
- 香港青年協會
Hong Kong Federation of Youth Limited
- 香港賽馬會慈善信託基金
Hong Kong Jockey Club Charities Trust
- 香港調解仲裁中心
Hong Kong Mediation and Arbitration Centre
- 香港遊樂場協會
Hong Kong Playground Association
- 香港專業培訓中心
Hong Kong Professional Training Centre
- 香港賽車學校
Hong Kong Racing School For Motorsports Ltd
- 香港話劇團
Hong Kong Repertory Theatre
- 香江聚賢
Hong Kong Sage United Limited
- 香港聖公會多元文化外展服務隊
Hong Kong Sheng Kung Hui Outreaching Team for Multi-Cultural Community (OTEM)
- 泰雷靈舍
Hong Kong Soccer in Christ
- 香港貿易發展局
Hong Kong Trade Development Council
- 香港培訓師中心
Hong Kong Trainer Center
- 香港國際主題樂園有限公司
Hongkong International Theme Parks Limited
- 置地公司家基金
Hongkong Land HOME FUND
- 寶馬化工有限公司
Horse Chemical Limited
- 房屋局
Housing Bureau
- 溢高服務有限公司
Hugo Services Company Limited
- 愛火花
iflorist
- Impact Analytics
- Impact Data Consortium Chain HK (IDCC)
- 國際專業調解聯會
International Professional Mediation Association
- 香港國際社會服務社
International Social Service
- 莊臣有限公司
Johnson Cleaning Services Co. Ltd.
- 建灝慈善基金
K&K Charity Limited
- 公仔記食品有限公司
K.F. FOOD ENTERPRISES LIMITED
- 嘉興服務有限公司
Ka Hing Services Limited
- 街坊帶路
Kaifong Tour
- 根記清潔服務有限公司
Kan Kee Cleaning Services Co Ltd
- 紀文香港有限公司
Kibun Hong Kong Company Limited
- 君御汽車服務有限公司
Kingdom Car Services Limited
- 小茶屋
Kochaya
- 廣豐米行有限公司
Kwong Fung Rice Co LTD
- 勞工處
Labour Department
- 籽識慈善基金
La Violet Charity
- Lazy Art Workshop
- 李健駕駛學校有限公司
Lee Kin Driving School Ltd.
- 龍鳳國際飲食管理集團有限公司
LF International Catering Management Co., Limited
- 獅子會中學
Lions College
- 營康薈
LiveSmart
- LKF Concepts
- 愛傳遞有限公司
LoveXpress Foundation Limited
- 愛家
Loving Hut
- LT Cloud Limited
- 晚記鋼鐵工程有限公司
MAN KEE STEEL ENGINEERING COMPANY LIMITED
- Manpower Services (Hong Kong) Limited
- 蜂圖科技有限公司
Maphive Technology Limited
- 大棧有限公司
Max Choice Corporation Limited
- 明途聯系有限公司
Mental Care Connect Company Limited
- 精神健康項目資助計劃
Mental Health Initiatives Funding Scheme
- 銀禧工程有限公司
Millennium Engineering Corporation Limited
- 金錢塔有限公司
Money Tab Limited
- Moon River Mall Limited
- 音樂人娛樂製作有限公司
Music Man Entertainment & Agency CO., LTD.
- Naughty Things Creative
- 導航顧問有限公司
Navigatorhk
- 明肝行動
New Life New Liver
- 華僑永亨銀行
OCBC Wing Hang Bank Limited (Hong Kong)
- 野外經歷訓練中心有限公司
Outdoor Experience Training Centre Ltd
- 一條褲製作
Pants Theatre Production
- 百佳超級市場(香港)有限公司
PARKnSHOP (HK) Limited
- 匯進教育顧問公司
Partnership Educational Consultancy
- 麥家榮律師行
Patrick Mak & Tse Solicitors
- 黃乾亨基金
Philip K.H. WONG Foundation
- PMing Limited
- 蝦面店
Prawn Noodle Shop
- 威爾斯親王醫院
Prince of Wales Hospital
- Professional Languages Centre
- Profit Yard Management Limited
- 優質教育基金
Quality Education Fund
- 瑪麗醫院
Queen Mary Hospital
- Red Nose Production Ltd
- 衛生署紅絲帶中心
Red Ribbon Centre of Department of Health
- 紀恩基金有限公司
Remad Foundation Limited
- 裝修兄弟有限公司
Renobro Company Limited
- 睿程有限公司
Rhys Company Limited
- Right Noise Limited
- SamponStore.com Limited

- 新輝(建築管理)有限公司
Sanfield (Management) Limited
- 三和捷運有限公司
Sanwa Transportation Co. Limited
- 商湯科技
Sense Time
- Shall We Bake
- 兆恆清潔服務有限公司
Shiu Hang Cleaning Services Co Ltd
- 信德集團有限公司
Shun Tak Holdings Limited
- 社創基金
SIE Fund
- 聖恩養老營運管理有限公司
Sing Yan Nursing Home Operating Management Limited
- Sober Hotel
- 社會福利署
Social Welfare Department
- 香港社企民間高峰會
Social Enterprise Summit
- 保護遺棄動物協會
Society for Abandoned Animals Limited
- Spirit of Spirit Limited
- 札藝工作室
Studio Zhai
- 藝深花舍
Sun Florist
- 新永隆米行
Sun Wing Loong Rice Trading Company
- 順聯商業有限公司
Sunlink Commercial Limited
- 順聯控股(香港)有限公司
Sunlink Holdings (H.K.) Ltd.
- 旭輝國際有限公司
Sunny Glory International Limited
- 耀陽行動
Sunshine Action
- Swantix Limited
- 太古資源有限公司
Swire Resources Limited
- 泗和棧石油工程有限公司
Sze Wo Chaan Gas Co., Ltd
- 大館
Tai Kwun
- 大埔區撲滅罪行委員會
Tai Po District Fight Crime Committee
- 德安駕駛學校有限公司
Tak On Driving School Ltd.
- 聯業製衣有限公司
TAL Apparel Limited
- 中華基督教會望覺堂啟愛學校
The CCC Mok Kok Kai Oi School
- 香港中文大學
The Chinese University of Hong Kong
- The Far East Masonic Association for Charity
- 香港愛滋病機構聯盟
The Hong Kong Coalition AIDS Service Organization
- 香港社會服務聯會
The Hong Kong Council of Social Service
- 香港社會企業總會
The Hong Kong General Chamber of Social Enterprises Limited
- 香港賽馬會防止自殺研究中心
The Hong Kong Jockey Club Centre for Suicide Reserch and Prevention
- 香港洗衣商會有限公司
The Laundry Association of Hong Kong Limited
- 鄰舍輔導會融方少數族裔外展服務隊
The Neighbourhood Advice – Action Council B Square Outreaching Team for Ethnic Minorities (OTEM)
- 香港戒毒會
The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers
- 清海無上師世界會
The Supreme Master Ching Hai International Association
- 香港大學
The University of Hong Kong
- 田家炳基金會
Tin Ka Ping Foundation
- 銅利(集團)國際有限公司
Trinity Universal Limited
- 慈山寺佛法心靈輔導中心
Tsz Shan Monastery Buddhist Spiritual Counselling Centre
- 東華三院郭一葦中學
TWGHs Kwok Yat Wai College
- 饗宴集團有限公司
U-Banquet Group Limited
- 基督教聯合醫院
United Christian Hospital
- 奮駿清潔工程服務有限公司
Update In Cleaning Services Company Limited
- Upmug Limited
- 好好洋服
Very Good Tailor
- 弘雋培訓有限公司
VIP Consultancy Limited
- 青創同行
We Venture
- 神通工程公司
Wisdom Engineering Co.
- 黃大仙區撲滅罪行委員會
Wong Tai Sin District Fight Crime Committee
- 旭明知識產權有限公司
World Verity Intellectual Property Company Limited
- 世界自然(香港)基金會
World Wide Fund For Nature Hong Kong
- 織樂慈善基金
Woven Charitable Foundation
- 旭明控股集團有限公司
WVIP Holdings Group Limited
- 寅俊有限公司
Y.C. Corporation Limited
- 仁濟醫院
Yan Chai Hospital
- 青年發展委員會
Youth Development Commission
- 青年發展基金
Youth Development Fund
- 青年廣場
Youth Square
- 如意服務有限公司
YUE YI SERVICE LIMITED
- 家宴飲食(策劃)有限公司
Yummy Home Limited
- 潤樺食品有限公司
YUN WAH FOOD LIMITED
- 錫安社會服務處有限公司
Zion Social Service Limited
- 神就是愛基督教會
- 一班姜糖
- 華潤創業綜合研究
- 愛的業力法則公益讀書會
- 道教清善壇有限公司
- 香港公益金
The Community Chest of Hong Kong

個人 Individuals

- Mr Kwok Chuen AU
- Mr Johnathan CHA
- 陳達年醫生
Dr Alfred Tat-nin CHAN
- Ms Amy Tsz Shan CHAN
- Mr Andy Man Hon CHAN
- 陳永豪大律師
Mr Charles J. CHAN, Barrister-at-law
- 陳梅芳女士
Ms Christine Mui Fong CHAN
- Mr Dexter CHAN
- 陳翔竣大律師
Mr Dickson C.C. CHAN, Barrister-at-law
- Mr Emerson CHAN
- 陳偉志大律師
Mr Gordon W.C. CHAN, Barrister-at-law
- Mr Ho Ming CHAN
- 陳穎賢大律師
Ms Jessica W.Y. CHAN, Barrister-at-law
- Mr Ka Wai CHAN
- Mr Kiu Shan CHAN
- 陳安婷暫委裁判官
Ms Linda O.T. CHAN, Deputy Magistrate
- 陳書婷大律師
Ms Naomi S.T. CHAN, Barrister-at-law
- 陳志輝裁判官
Mr Phillip C.F. CHAN, Magistrate
- Mr Robert Hung Yuen CHAN
- Ms Sharon CHAN
- 陳雪儀女士
Ms Suet Yee CHAN
- Ms Vicky Ling Wai CHAN
- Ms Virginia CHAN
- Ms Yin Ling CHAN
- Ms Yuk Fan CHAN
- 陳紹樂先生
Mr. Sui Lok Amos CHAN
- 張天任先生
Mr Jonathan CHANG
- Ms Anne Wai-yui CHEN
- 陳錦泰先生
Mr William Kam Tai CHEN
- 鄭淑儀大律師
Ms Flora S.Y. CHENG, Barrister-at-law
- Mr Gabrielle Kathankn CHENG
- Mr Kar Wai CHENG
- Mr Kit dafin CHENG
- Ms Nga Yi CHENG
- Ms Wing Lam CHENG
- 張麗思女士
Ms Lai Shi CHEUNG
- 張復熾醫生
Dr Eric Fuk Chi CHEUNG
- Ms John CHEUNG
- 張錦釗先生
Mr Kam Chiu CHEUNG
- 張蕙婷女士
Ms Libby W.T. CHEUNG
- Mr Sikto CHEUNG
- 張家龍大律師
Mr Tom K.L. CHEUNG, Barrister-at-law
- 趙嘉銘大律師
Mr Peter K.M. CHIU, Barrister-at-law
- Mr Raymond CHIU
- 蔡劍誠先生
Mr. Victor CHOI
- 莊丹丹女士
Ms Cherry T.T. CHONG
- 周立新大律師
Mr Edward L.S. CHOW, Barrister-at-law
- 朱文瀚裁判官
Mr Gary M.H. CHU, Magistrate
- Ms Lai Ling CHU
- Ms Phoebe Chu CHU
- Ms Chui Lai Yi CHUI
- 崔永豪醫生
Dr William W.H. CHUI
- 鍾焯泓大律師
Mr Leo C.W. CHUNG, Barrister-at-law
- 鍾韻盈大律師
Ms Wannie W.Y. CHUNG, Barrister-at-law
- 范凱傑大律師
Mr Alex H.K. FAN, Barrister-at-law
- 馮念偉暫委裁判官
Mr Henry L.W. FUNG, Deputy Magistrate
- Mr Lim Wai FUNG
- Ms Judy HAI
- 何紫君小姐
Ms. Cecilia HO
- 何正謙大律師
Mr Him C.H. HO, Barrister-at-law
- Ms Hiu Yan HO
- Ms Jennis Sim Ki HO
- 何敏晞大律師
Ms Mondy M.H. HO, Barrister-at-law
- 何慧嫻裁判官
Ms Vivian W.H. HO, Magistrate
- 何汝昇先生
Mr Y.S. HO
- Mr Wenzhen HUANG
- 許淑儀大律師
Ms Cherry S.Y. HUI, Barrister-at-law
- 許瑩瑩大律師
Ms Gloriane Y.Y. HUI, Barrister-at-law
- 許兩大律師
Mr Henry Y. HUI, Barrister-at-law
- Ms Judy HUI
- 許卓倫大律師
Mr Lawrence C.L. HUI, Barrister-at-law
- 洪浩基大律師
Mr Andrew H.K. HUNG, Barrister-at-law
- 黃謙先生
Mr Him HWANG
- Mr Chung Yuen IP
- Ms Sze Wai IP
- Ms Lucy JIANG
- 紀式玲女士
Ms Shirley KEI
- 姜必俊大律師
Mr Stephen P.C. KEUNG, Barrister-at-law
- Ms Sarah KHAN
- Ms Suk Ching KO
- 江顯文大律師
Mr Raymond H.M. KONG, Barrister-at-law
- 靳潤芳女士
Ms Helen Y.F. KUN
- 靳皓南大律師
Mr Owen H.N. KUN, Barrister-at-law
- Mr Ming Tak KWAN
- Ms Susan Shuk Hing KWAN
- 郭樺明先生
Mr Bernard W.M. KWOK
- 郭偉憲大律師
Mr Douglas K.H. KWOK, Barrister-at-law
- 郭晞嵐大律師
Mr Jonathan KWOK, Barrister-at-law
- 郭智朗大律師
Mr Simon C.L. KWOK, Barrister-at-law
- Ms Vanessa Kam Wai KWOK
- Mr Wah Ming KWOK
- 郭威先生
Mr William KWOK
- Ms Kwan Ho LAI
- Mr Edmond King Fung LAM
- 林子勤裁判官
Mr Gary T.K. LAM, Magistrate

- Ms Heidi LAM
- 林雪華女士
Ms Joesphine S.W LAM
- Mr Laurence LAM
- Ms Lee LAM
- 林莉君女士
Ms Lois Lee-kwan LAM
- 劉建勳先生
Ms Ada LAU
- Mr Alex LAU
- 劉淑嫻裁判官
Ms Betty S.H. LAU, Magistrate
- Ms Esther Wai Ying LAU
- Mr Jason Chi Kit LAU
- 劉偉聰大律師
Mr Lawrence W.C. LAU, Barrister-at-law
- 劉漢華先生, SBS, BBS, CStJ, JP
Mr Steve Hon Wah LAU, SBS, BBS, CStJ, JP
- 劉詠彤律師
Ms Vanessa W.T. LAU, Solicitor
- Ms Venus LAU
- Ms Vicky LAU
- 羅康銘大律師
Mr Christopher H.M. LAW, Barrister-at-law
- 羅卓成先生
Mr. Elson LAW
- 羅紹軒大律師
Mr Jason S.H. LAW, Barrister-at-law
- Ms Kwun Mei LAW
- Ms Anthea Shuk Wai LEE
- Mr Clement LEE
- 李慶年區域法院法官
His Honour Judge Clement H.N. LEE
- 李國輔大律師
Mr Dick K.F. LEE, Barrister-at-law
- Mr John LEE
- Ms Karen LEE
- 李健志大律師
Mr Ken K.C. LEE, Barrister-at-law
- Ms Koon Mei LEE
- Ms Malinda Shuk Yu LEE
- Mr Oscar LEE
- 李峰青女士
Ms. Suzanna LEE
- Mr Nelson LEONG
- 梁浩朗大律師
Mr Aaron H.L. LEUNG, Barrister-at-law
- Dr Carl Ka Kui LEUNG
- Ms Catherine Kar Cheung LEUNG
- 梁慧貞女士
Ms Cressida W.C. LEUNG
- Mr Joseph Wai Fung LEUNG
- 梁漢祺大律師
Mr Mark H.K. Leung, Barrister-at-law
- 梁實儀律師
Ms Nancy B.Y. LEUNG, Solicitor
- 梁渭聲先生
Mr. Richard LEUNG
- 梁瑞萍女士
Ms Sui Ping LEUNG
- 梁永鏗教授, PhD, BBS, JP
Prof Vitus Wing Hang LEUNG, PhD, BBS, JP
- 梁偉聰先生
Mr Wai Chung LEUNG
- 李善彤大律師
Ms Cindy S.T. LI, Barrister-at-law
- 李紫耀博士
Dr Jessica C.M. LI
- 李瀚良先生
Mr Patrick H.L. LI
- Ms Tze Wei LI
- Mr Xiaoxi LI
- 李萌大律師
Ms Ming LIE, Barrister-at-law
- 連普禧大律師
Mr Jonathan P.H. LIN, Barrister-at-law
- 林彥言大律師
Ms Michelle Y.Y. LIN, Barrister-at-law
- 凌浩雲教授, MH
Prof Howard Ho-wan LING, MH
- 凌蔚璣大律師
Ms Vickie W.K. LING, Barrister-at-law
- 羅奕萱先生
Mr Benny LO
- 盧志雄律師
Mr Kenny C.H. LO, Solicitor
- 呂少雲女士
Ms Amy Siu Wan LUI
- 馬明俊大律師
Mr Duncan M.C. Ma, Barrister-at-law
- Ms Joyce MA
- 麥漢成先生
Mr Dennis H.S. MAK
- Mr Hussain MAZHAR
- Ms Flora MO
- 莫子聰裁判官
Mr Andrew T.C. MOK, Magistrate
- 吳宏增先生
Mr Andy W.T. NG
- Mr Ching Bong NG
- 伍兆榮律師
Mr Ludwig S.W. NG, Solicitor
- 吳美華大律師
Ms Memi M.W. NG, Barrister-at-law
- 吳國威先生
Mr Peter K.W. NG
- 魏基樂大律師
Mr Kellogg NGAI, Barrister-at-law
- Ms Alicia OR
- Ms Ellen PANG
- 彭耀鴻資深大律師, SC
Mr Robert Y.H. PANG, SC
- 潘兆童法官
The Hon. Mr. Justice Siu Tung POON
- Mr Tony POON
- 彭淦長律師
Mr Jearn Jang SAE-PANG, Solicitor
- Mr SHAW
- Ms Man Nga SHEK
- Ms Karen SHUM
- 蕭淑瑜大律師
Ms Rachael S.Y. SIU, Barrister-at-law
- 蕭詠儀律師, JP
Ms Sylvia Wing Yee SIU, JP
- 蘇文傑律師
Prof Albert SO
- 蘇國榮先生, SBS, OBE, JP
Mr Andrew Kwok Wing SO, SBS, OBE, JP
- 施祖堯裁判官
Mr Jeffrey C.Y. SZE, Magistrate
- 談立豐大律師
Mr Felix L.F. TAM, Barrister-at-law
- 譚思樂先生
Mr Isaac Sze Lok TAM
- Ms Mei Yuk TAM
- 鄧天麟大律師
Mr Felix T.L. TANG, Barrister-at-law
- 鄧榮德先生
Mr Wing Tak TANG
- Ms Thien Siau Yiun THIEN
- 田淑敏女士
Ms Suk Man TIN
- Mr Louis Po Sun TONG
- Mr Cheung Wai TSANG
- 曾良倫博士
Dr. Lennon Leung Lun TSANG

- Ms Mag TSANG
- Mr Michael Wing Wai TSANG
- Ms Christine TSE
- 謝華淵·若瑟資深大律師, SC
Mr Joseph W.Y. TSE, SC
- 謝崇彬大律師
Mr Marco S.P. TSE, Barrister-at-law
- 左逸朗大律師
Mr Anson Y.L. TSO, Barrister-at-law
- 蔡美玉女士
Ms Joann M.Y. TSOI
- 蔡仲文大律師
Mr Owen C.M. TSOI, Barrister-at-law
- Ms Sharon WAN
- 王筱璐博士
Dr. Norah WANG
- Mr Anthony WONG
- 黃萬成先生
Mr Barry WONG
- Ms Bre WONG
- 黃芝珊小姐
Ms C.S. WONG
- 黃錦娟大律師
Ms Catherine K.K. WONG, Barrister-at-law
- Ms Ching Yu WONG
- Ms Choi Wan WONG
- Ms Connie Ho Yee WONG
- Ms Jacqueline WONG
- 黃英豪博士, BBS, JP
Dr Kennedy Y.H. WONG, BBS, JP
- 黃賢富先生
Mr. Kenneth WONG
- Mr King Yin WONG
- 黃諾晞大律師
Ms Larissa L.H. WONG, Barrister-at-law
- Ms May WONG
- 王立欣大律師
Ms Michelle L.Y. WONG, Barrister-at-law
- 黃祖毅大律師
Mr Napoleon C.N. WONG, Barrister-at-law
- Ms Ping Hung WONG
- 王則左大律師
Mr Samuel C.C. WONG
- Ms Teresa WONG
- Ms Tse Kwan WONG
- Mr Victor WONG
- 黃惠沖法律改革委員會秘書長, SC, JP
Mr Wesley W.C. WONG, SC, JP
- 黃學仁大律師
Mr Why H.Y. WONG, Barrister-at-law
- 王鳴峰資深大律師, SC, JP
Dr William M.F. WONG, SC, JP
- Mr Yiu Kai WONG
- Mr Ying Ming WOO
- 吳永嘉大律師
Mr Carl W.K. WOU, Barrister-at-law
- Mr Kai Wing WU
- 邱子昭先生
Mr C.C. YAU
- 游立仁工程師
Ir Terence L.Y. YAU
- Ms Yuet Kwan YAU
- Mr Marcus YEUNG
- Ms Mimi YEUNG
- 楊穎欣大律師
Ms Wendy W.Y. YEUNG, Barrister-at-law
- Ms Yuen Shan YEUNG
- Ms Mei Yee YIM
- Ms Connie YIP
- 葉家齊大律師
Mr Jimmy K.C. YIP, Barrister-at-law
- 葉振東博士
Dr Justin C.T. YIP
- 葉文斌先生
Mr. Terry YIP
- Ms Angela YU
- 余偉彥大律師
Mr Brian W.Y. YU, Barrister-at-law
- Mr Chris Yu YU
- 容海恩女士, JP
Ms Eunice Hoi Yan YUNG, JP
- 容蔡美碧女士
Mrs. Rebecca YUNG
- 邱耀東先生
- 胡家偉先生
- 徐滿來先生
- 張麗思女士
- 張錦雄先生
- 莊永輝先生
- 陳文宜女士
- 游萬華先生
- 無名氏 (4)
Anonymous Donor (4)

財務報告

Financial Report

香港善導會

The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong

(於香港註冊成立的擔保有限公司 Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

截至二零二三年三月三十一日止年度綜合全面收益表

Consolidated Statement of Comprehensive Income for the Year Ended 31 March 2023

	2023 HK\$'000
INCOME 收入	
Government Subvention 社會福利署撥款	148,676
Residents' Fees 舍友膳宿費	2,234
Donations from 捐款:	
The Community Chest of Hong Kong 香港公益金	1,064
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金	15,324
Lotteries Fund 獎券基金	2,413
Other Income 其他收入	47,886
Revenue from Social Enterprise 社會企業收入	4,329
Gain on disposal of property, plant and equipment 出售物業、廠房及設備項目之收益	8,021
	<hr/> 229,947 <hr/>
EXPENDITURE 支出	
Personal Emoluments 員工薪酬	171,102
Food and Other Charges 食物及其他支出	37,612
Rent 租金	7,315
Rates 差餉	231
Fixed Assets and Expenditures Financed by Lotteries Fund 獎券基金固定資產及支出	1,840
Operating cost for Social Enterprise 社會企業運作成本	4,887
	<hr/> 222,987 <hr/>
Surplus for the Year 本年度收益	<hr/> 6,960 <hr/>

香港善導會

The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong

(於香港註冊成立的擔保有限公司 Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

於二零二三年三月三十一日綜合財務狀況表

Consolidated Statement of Financial Position at 31 March 2023

	2023 HK\$'000
Non-current Assets 非流動資產	
Property, Plant and Equipment 物業、廠房及設備	26,395
Current Assets 流動資產	
Inventories 存貨	49
Account and Other Receivables 應收及其他應收款項	3,526
Cash and Cash Equivalents 現金及現金等值	85,965
	89,540
Current Liabilities 流動負債	
Account and Other Payables 應付及其他應付款項	5,992
Bank Borrowings 銀行貸款	112
Receipt in Advance from Lotteries Fund 獎券基金預收款項	32
Deferred Income 遞延收入	5,817
F & E Replenishment and Minor Works Block Grant Reserve 獎券基金整體補助金儲備	1,796
	13,749
Net Current Assets 流動資產淨值	75,791
Total Assets less Current Liabilities 總資產減流動負債	102,186
Non-current Liabilities 非流動負債	
Deferred Income 遞延收入	12,350
Net Assets 資產淨值	89,836
Reserves and Funds 儲備及基金	
General Reserve Fund 一般儲備基金	2,084
SWD Lump Sum Grant Reserve 社會福利署整筆撥款儲備	41,113
SWD Provident Fund Reserve 社會福利署公積金儲備	14,575
Social Welfare Development Fund 社會福利發展基金	256
Building Fund 物業基金	4,870
Hostel Development Fund 宿舍發展基金	563
Other Funds 其他基金	24,846
Social Enterprise Fund 社會企業基金	1,529
Total Reserves and Funds 儲備及基金總計	89,836

聲明

Statement

本會年報二零二二至二三內的截至二零二三年三月三十一日止年度綜合全面收益表及綜合財務狀況表不是本會該年度法定的綜合財務報表。按照公司條例第四百三十六條，更多資料關於那些法定的財務報表被要求披露如下：

根據公司條例第六百六十二(三)條及附表六第三部，本會將會交付那些綜合財務報表到公司註冊處處長。

本會的核數師已就那些綜合財務報表發表沒有保留意見的報告；核數師報告沒有提述核數師在不就該報告作保留的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜；及核數師報告亦沒載有根據公司條例第四百零六(二)或四百零七(二)或(三)條作出的陳述。

根據社會福利署整筆撥款手冊，請於本會網址 www.sidebyside.org.hk 查閱周年財務報告。

(以英文版本為標準)

The Consolidated Statement of Comprehensive Income and the Consolidated Statement of Financial Position relating to the year ended 31 March 2023 included in the Annual Report 2022/23 are not the Agency's statutory annual consolidated financial statements for that year. Further information relating to those statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Agency will deliver those consolidated financial statements to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

The Agency's auditor has reported on those consolidated financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

For Annual Financial Report as required under Lump Sum Grant Manual of Social Welfare Department, please refer to the Agency's website www.sidebyside.org.hk.

辦事處及服務單位 Offices and Service Units

總辦事處

Head Office

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service
Building, 15 Hennessy Road,
Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: info@sidebyside.org.hk

品牌及傳訊部

Brand & Communications Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈702室
Room 702, Duke of Windsor Social Service
Building, 15 Hennessy Road,
Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 4018
傳真 Fax: (852) 2865 3565
電郵 E-mail: bcd@sidebyside.org.hk

財務部

Finance Division

香港灣仔軒尼詩道19-21號
金鐘商業大廈17樓A及B室
Office A & B, 17/F., Kam Chung Commercial
Building, 19-21 Hennessy Road,
Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 3611 3100
傳真 Fax: (852) 3460 3699
電郵 E-mail: mfit@sidebyside.org.hk

建築及設施管理部

Building & Facilities Management Division

香港灣仔軒尼詩道19-21號
金鐘商業大廈16樓A及B室
Office A & B, 16/F., Kam Chung Commercial
Building, 19-21 Hennessy Road,
Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 3582 4610
傳真 Fax: (852) 3618 8275
電郵 E-mail: bdfm@sidebyside.org.hk

資訊科技部

Information Technology Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈702室
Room 702, Duke of Windsor Social Service
Building, 15 Hennessy Road,
Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 4018
傳真 Fax: (852) 2865 3565
電郵 E-mail: itd@sidebyside.org.hk

人力資源及行政部

Human Resources & Administration Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service
Building, 15 Hennessy Road,
Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: hrad@sidebyside.org.hk

人才發展部

Talent Development Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service
Building, 15 Hennessy Road,
Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: td@sidebyside.org.hk

研究及發展部

Research & Development Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service
Building, 15 Hennessy Road,
Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: rdd@sidebyside.org.hk

社會康復及預防犯罪服務 Social Rehabilitation & Crime Prevention Service

預防犯罪及健康教育服務

Crime Prevention & Health Education Service

法院社工服務

Court Social Work Service

新界葵涌大窩口邨富德樓地下G4號
Unit No. G4, G/F., Fu Tak House,
Tai Wo Hau Estate,
Kwai Chung, New Territories
電話 Tel: (852) 2567 8530
熱線 Hotline/WhatsApp: (852) 6071 1317
傳真 Fax: (852) 2784 5600
電郵 E-mail: csws@sidebyside.org.hk

耆望計劃

Project HOPE – Support Service for Elderly Arrestees

聯絡辦事處

Liaison Office

新界葵涌大窩口邨富德樓地下G4號
Unit No. G4, G/F., Fu Tak House,
Tai Wo Hau Estate,
Kwai Chung, New Territories
電話 Tel: (852) 2567 8530
熱線 Hotline/WhatsApp: (852) 9031 1560
傳真 Fax: (852) 2784 5600
電郵 E-mail: hope@sidebyside.org.hk

「少數族裔社區大使」試驗計劃

Ethnic Minority District Ambassador Pilot Scheme

聯絡辦事處

Liaison Office

九龍慈雲山雲華街45號
慈雲山(南)社區中心四樓
4/F., Tsz Wan Shan (South) Estate
Community Centre, 45 Wan Wah Street,
Tsz Wan Shan, Kowloon
電話 Tel: (852) 2323 3983
電郵 E-mail: em@sidebyside.org.hk

擁抱南天—少數族裔社區為本戒毒康復及 治療支援計劃

Project EMBRACE – Community-based Treatment And Rehabilitation Support Service for Ethnic Minorities + Pre-Release & Drug Prevention

聯絡辦事處

Liaison Office

九龍上海街402-404號三樓
Room 404, 2/F, 402-404 Shanghai Street,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2323 3983
傳真 Fax: (852) 3747 1857
電郵 E-mail: pic_care@sidebyside.org.hk

高危少數族裔青少年及其家長照顧者禁 毒計劃

Project Empathy – Drug Prevention Service Project for Ethnic Minority Parents And The High-risk Youth

聯絡辦事處

Liaison Office

九龍上海街402-404號三樓
Room 404, 2/F, 402-404 Shanghai Street,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2323 3983
傳真 Fax: (852) 3747 0456
電郵 E-mail: pic_msr@sidebyside.org.hk

Project YUWA – Ethnic Minorities (EM) Youth for Unity and Wellness Awareness

聯絡辦事處

Liaison Office

九龍慈雲山雲華街45號
慈雲山(南)社區中心四樓
4/F., Tsz Wan Shan (South) Estate
Community Centre, 45 Wan Wah Street,
Tsz Wan Shan, Kowloon
電話 Tel: (852) 2511 0968
電郵 E-mail: em@sidebyside.org.hk

健康教育服務

Health Education Service

水銀星三號—深入愛滋病及血液傳染病預 防教育及支援計劃

Mercury III – Intensive Support & Preventive Programme for AIDS & Blood-Borne Diseases

九龍油麻地上海街402及404號三樓

2/F., 402 & 404 Shanghai Street,

Yaumatei, Kowloon

電話 Tel: (852) 2780 1331

傳真 Fax: (852) 3747 0456

電郵 E-mail: mercury3@sidebyside.org.hk

綜合更生康復服務

Integrated Service for Ex-Offenders

社會康復及支援綜合服務中心 Integrated Social Centre for Social Rehabilitation & Community Support

香港社會康復及支援綜合服務中心— 港康滙

Hong Kong Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Hong Kong Revival Hub

香港灣仔李節街1號李節花園地下

G/F., Li Chit Garden, 1 Li Chit Street,

Wanchai, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2866 7867

傳真 Fax: (852) 2865 6448

電郵 E-mail: hkrh@sidebyside.org.hk

九龍東社會康復及支援綜合服務中心
—竹康滙

Kowloon East Integrated Service Centre for
Social Rehabilitation & Community Support
— Chuk Yuen Revival Hub
九龍竹園南邨趣園樓地下151至160號
Unit Nos. 151–160, G/F., Chui Yuen House,
Chuk Yuen South Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2352 3398
傳真 Fax: (852) 2321 7900
電郵 E-mail: cyrh@sidebyside.org.hk

九龍東社會康復及支援綜合服務中心
—慈康滙@竹康活動中心

Kowloon East Integrated Service Centre for
Social Rehabilitation & Community Support
— Tsz Wan Shan Revival Hub @ Chuk Yuen
Activity Centre
九龍竹園(南)邨社區中心地下
G/F., Chuk Yuen Estate Community Centre,
Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2324 1780
傳真 Fax: (852) 2324 1781
電郵 E-mail: twsrh@sidebyside.org.hk

九龍西社會康復及支援綜合服務中心
—深康滙

Kowloon West Integrated Service Centre for
Social Rehabilitation & Community Support
— Sham Shui Po Revival Hub
九龍石硤尾邨第42座
美山樓平台205至214號單位
Unit Nos. 205–214, Podium, Block 42,
Mei Shan House,
Shek Kip Mei Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2779 5003
傳真 Fax: (852) 2788 4673
電郵 E-mail: ssprh@sidebyside.org.hk

新界社會康復及支援綜合服務中心
—埔康滙

New Territories Integrated Service Centre for
Social Rehabilitation & Community Support
— Tai Po Revival Hub
新界大埔鄉事會街2號
大埔社區中心3樓306–307室
Rooms 306–307, 3/F., Tai Po Community
Centre, 2 Heung Sze Wui Street, Tai Po,
New Territories
電話 Tel: (852) 2652 9009
傳真 Fax: (852) 2650 3003
電郵 E-mail: tprh@sidebyside.org.hk

新界社會康復及支援綜合服務中心
—建康滙

New Territories Integrated Service Centre for
Social Rehabilitation & Community Support
— Kin Sang Revival Hub
新界屯門新福路2號10H座
Block 10H, 2 San Fuk Road,
Tuen Mun, New Territories
電話 Tel: (852) 2456 9239
傳真 Fax: (852) 2456 9660
電郵 E-mail: ksrh@sidebyside.org.hk

「釋」得其所—

刑釋人士短期租金津貼計劃
Short-term Rental Assistance for Newly
Discharged Prisoners
九龍石硤尾邨第42座
美山樓平台205至214號單位
Unit Nos. 205–214, Podium, Block 42,
Mei Shan House,
Shek Kip Mei Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2779 5003
傳真 Fax: (852) 2788 4673
電郵 E-mail: ssprh@sidebyside.org.hk

釋前輔導服務

Pre-release Preparation Service
九龍竹園南邨趣園樓地下151至160號
Unit Nos. 151–160, G/F., Chui Yuen House,
Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2352 3398
傳真 Fax: (852) 2321 7900
電郵 E-mail: cyrh@sidebyside.org.hk

藍巴士賽馬會結伴成長計劃

Blue Bus Jockey Club Together We Grow
Project
九龍尖沙咀東麼地道63號
好時中心901–902室
Flat 901–02, Houston Centre,
No. 63 Mody Road,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
電話 Tel: (852) 3758 2100
傳真 Fax: (852) 3705 9662
電郵 E-mail: adm_bbjc@sidebyside.org.hk

「齊來老友鬼」

—朋輩團隊支援隱蔽濫藥者計劃
“Buddies’ Hub” — Peer-in-a-Team Support
Service on Hidden Drug Users
電話 Tel: (852) 2327 7988
傳真 Fax: (852) 2324 1781
電郵 E-mail: pic_buddies@sidebyside.org.hk

香港賽馬會社區資助計劃—綠洲計劃

HKJC Community Project Grant:
Project OASIS
聯絡辦事處
Liaison Office
九龍油麻地上海街402及404號三樓
2/F., 402–404, Shanghai Street,
Yaumatei, Kowloon
電話 Tel: (852) 2384 3100
傳真 Fax: (852) 2384 3155
電郵 E-mail: pic_oasis@sidebyside.org.hk

白普理綠洲宿舍

Bradbury OASIS Hostel
九龍染布房街6至8號
華樂大廈二樓B至D座
Flat B–D, 1/F., Wah Lok Building,
6–8 Yim Po Fong Street, Kowloon
電話 Tel: (852) 2770 4267
傳真 Fax: (852) 2770 4405
電郵 E-mail: boh@sidebyside.org.hk

自力綠洲宿舍

Chi Lik OASIS Hostel
九龍深水埗大南街368號5樓
4/F., 368 Tai Nan Street, Shamshuipo,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2748 0999

更生人士宿舍服務
Hostel Service for Ex-Offenders

自強宿舍

Chi Keung Hostel
九龍黃大仙下邨(一區)
龍順樓地下110至116室
Flat 110–116, G/F., Lung Shun House,
Lower Wong Tai Sin (1) Estate,
Wong Tai Sin, Kowloon
電話 Tel: (852) 2327 7377
傳真 Fax: (852) 2327 0666
電郵 E-mail: ckh@sidebyside.org.hk

香港女宿舍

Hong Kong Female Hostel
香港灣仔告士打道144至149號
城市大廈11樓G、H座
Block G & H, 11/F., City Centre Building,
144–149 Gloucester Road,
Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2507 4458
傳真 Fax: (852) 2110 0291
電郵 E-mail: hkfh@sidebyside.org.hk

納祺宿舍

Nap Kay Hostel
香港筲箕灣耀東邨耀輝樓地下C翼
G/F., Wing C, Yiu Fai House, Yiu Tung Estate,
Shau Kei Wan, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2558 3258
傳真 Fax: (852) 2896 5676
電郵 E-mail: nkhh@sidebyside.org.hk

扶輪(樂富)宿舍

Rotary (Lok Fu) Hostel
九龍樂富邨樂東樓地下
G/F., Lok Tung House, Lok Fu Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2338 6852
傳真 Fax: (852) 2338 6146
電郵 E-mail: rh@sidebyside.org.hk

新生宿舍

Sun Sang Hostel
新界葵涌葵盛東邨盛安樓地下G1室
Unit No. G1, Shing On House,
Kwai Shing East Estate,
Kwai Chung, New Territories
電話 Tel: (852) 2614 2528
傳真 Fax: (852) 2615 9032
電郵 E-mail: ssh@sidebyside.org.hk

偉志(屯門)宿舍

Wai Chi (Tuen Mun) Hostel
新界屯門新福路2號10H座
Block 10H, 2 San Fuk Road,
Tuen Mun, New Territories
電話 Tel: (852) 2456 9300
傳真 Fax: (852) 2456 9223
電郵 E-mail: wch@sidebyside.org.hk

育德宿舍

Yuk Tak Hostel
新界屯門新福路2號10H座
Block 10H, 2 San Fuk Road,
Tuen Mun, New Territories
電話 Tel: (852) 2456 9300
傳真 Fax: (852) 2456 9223

精神健康服務 Mental Health Service

中途宿舍服務 Halfway House Service

陳震夏怡翠軒

Chan Chun Ha Yee Tsui House
新界屯門龍門路蝴蝶灣公園
Butterfly Beach Park, Lung Mun Road,
Tuen Mun, New Territories
電話 Tel: (852) 2618 8713
傳真 Fax: (852) 2618 8207
電郵 E-mail: yth@sidebyside.org.hk

秦石中途宿舍

Chun Shek Halfway House
新界沙田秦石邨石玉樓301至320室
Unit Nos. 301-320, Shek Yuk House,
Chun Shek Estate,
Shatin, New Territories
電話 Tel: (852) 2695 4666
傳真 Fax: (852) 2607 2600
電郵 E-mail: cshwh@sidebyside.org.hk

朗日居

Sunrise House
新界天水圍天華邨華萃樓地下B翼、C翼
及部份D翼
G/F., Wings B & C and a portion of Wing D,
Wah Sui House, Tin Wah Estate,
Tin Shui Wai, New Territories
電話 Tel: (852) 2476 0406
傳真 Fax: (852) 2443 3797
電郵 E-mail: srh@sidebyside.org.hk

筲箕灣宿舍

Shau Kei Wan House
(重建中 Under redevelopment)
香港筲箕灣太樂街8號
8 Tai Lok Street, Shau Kei Wan, Hong Kong
電郵 E-mail: skwh@sidebyside.org.hk

精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness

朗澄坊

Placidity Place
新界天水圍天業路3號
天水圍(天業路)社區健康中心大樓5樓
5/F., Tin Shui Wai (Tin Yip Road) Community
Health Centre Building, 3 Tin Yip Road,
Tin Shui Wai, New Territories
電話 Tel: (852) 3163 2873
傳真 Fax: (852) 3907 0180
電郵 E-mail: pp@sidebyside.org.hk

龍澄坊

Vitality Place
九龍紅磡馬頭圍道37號
紅磡商業中心B座9樓6及11A-B室
Unit Nos. 6 & 11A-B, 9/F, Tower B, Hungghom
Commercial Centre, No. 37 Ma Tau Wai Road,
Hungghom, Kowloon
電話 Tel: (852) 2332 5332
傳真 Fax: (852) 2402 3588
電郵 E-mail: vp@sidebyside.org.hk

臨床心理服務

Clinical Psychology Service
九龍紅磡馬頭圍道三十七號
紅磡商業中心B座9樓11B室
Unit No. 11B, 9/F., Tower B, Hungghom
Commercial Centre, No. 37 Ma Tau Wai Road,
Hungghom, Kowloon
電話 Tel: (852) 3705 1331
傳真 Fax: (852) 2402 3588
電郵 E-mail: cp@sidebyside.org.hk

職業治療服務—紅磡 Occupational Therapy Service – Hungghom

九龍紅磡馬頭圍道三十七號
紅磡商業中心B座9樓11B室
Unit No. 11B, 9/F., Tower B,
Hungghom Commercial Centre,
No. 37 Ma Tau Wai Road, Hungghom, Kowloon
電話 Tel: (852) 2332 5332
傳真 Fax: (852) 2402 3588
電郵 E-mail: ots@sidebyside.org.hk

職業治療服務—天水圍 Occupational Therapy Service – Tin Shui Wai

新界天水圍天業路3號
天水圍(天業路)社區健康中心大樓5樓
5/F., Tin Shui Wai (Tin Yip Road) Community
Health Centre Building, 3 Tin Yip Road,
Tin Shui Wai, New Territories
電話 Tel: (852) 3163 2873
傳真 Fax: (852) 3907 0180
電郵 E-mail: ots@sidebyside.org.hk

導航計劃—精神復元人士過渡支援服務試 驗計劃

Lighthouse Project – Pilot Project on
Transitional Support Service for Persons in
Mental Recovery
九龍尖沙咀麼地街67號
半島中心6樓11室
Unit 11, 6/F, Peninsula Centre, 67 Mody Road,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
電話 Tel: (852) 3706 9899
傳真 Fax: (852) 3108 9198
電郵 E-mail: LHP@sidebyside.org.hk

朋輩支援服務

Peer Support Service
新界天水圍天業路3號
天水圍(天業路)社區健康中心大樓5樓
5/F., Tin Shui Wai (Tin Yip Road) Community
Health Centre Building, 3 Tin Yip Road,
Tin Shui Wai, New Territories
電話 Tel: (852) 3163 2873
傳真 Fax: (852) 3907 0180
電郵 E-mail: pp@sidebyside.org.hk

賽馬會樂齡同行計劃—九龍城區

JC JoyAge: Jockey Club Holistic Support
Project for Elderly Mental Wellness –
Kowloon City District
九龍紅磡馬頭圍道三十七號
紅磡商業中心B座9樓11B室
Unit No. 11B, 9/F., Tower B, Hungghom
Commercial Centre, No. 37 Ma Tau Wai Road,
Hungghom, Kowloon
電話 Tel: (852) 2332 5332
傳真 Fax: (852) 2402 3588
電郵 E-mail: pic_jcjoyage.vp@sidebyside.org.hk

賽馬會樂齡同行計劃—元朗區

JC JoyAge: Jockey Club Holistic Support
Project for Elderly Mental Wellness – Yuen
Long District
新界天水圍天業路3號
天水圍(天業路)社區健康中心大樓5樓
5/F., Tin Shui Wai (Tin Yip Road) Community
Health Centre Building, 3 Tin Yip Road,
Tin Shui Wai, New Territories
電話 Tel: (852) 3163 2873
傳真 Fax: (852) 3907 0180
電郵 E-mail: pic_jcjoyage.pp@sidebyside.org.hk

社會企業 Social Enterprise

天愛坊室內種植場

Tranquility Indoor Farm
新界天水圍天業路3號
天水圍(天業路)社區健康中心大樓5樓
5/F., Tin Shui Wai (Tin Yip Road) Community
Health Centre Building, 3 Tin Yip Road,
Tin Shui Wai, New Territories
電話 Tel: (852) 2679 6522
電郵 E-mail: tifarml@sidebyside.org.hk

職業發展服務 Employment Development Service

就業安置組及就業拓展組
Employment Development Unit and
Employment Enhancement Unit
聯絡辦事處
Liaison Office

九龍荔枝角永明街3號
泰昌工廠大廈4字樓A室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory
Building, 3 Wing Ming Street,
Lai Chi Kok, Kowloon
電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: edu@sidebyside.org.hk

職業復康中心

Employment Rehabilitation Centre
九龍竹園南邨趣園樓地下151至160號
Unit Nos. 151-160, G/F., Chui Yuen House,
Chuk Yuen South Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2352 3398
傳真 Fax: (852) 3426 2091
電郵 E-mail: erc@sidebyside.org.hk

僱員再培訓局課程

Employees Retraining Board 'Manpower
Development Scheme'
九龍荔枝角道838號
勵豐中心6樓603至604室
Units 603-604, 6/F Laford Centre,
838 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2185 6262
(852) 3590 5908
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: erb@sidebyside.org.hk

殘疾人士在職培訓計劃
—破冰行動
On the Job Training Programme for People
with Disabilities — Ice Breaking Project
聯絡辦事處
Liaison Office
九龍荔枝角永明街3號
泰昌工廠大廈4字樓A室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory
Building, 3 Wing Ming Street,
Lai Chi Kok, Kowloon
電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: se@sidebyside.org.hk

輔助就業服務
Supported Employment Service
聯絡辦事處
Liaison Office
九龍荔枝角永明街3號
泰昌工廠大廈4字樓A室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory
Building, 3 Wing Ming Street,
Lai Chi Kok, Kowloon
電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: se@sidebyside.org.hk

陽光路上培訓計劃
Sunnyway — On the Job Training Programme
for Young People with Disabilities
聯絡辦事處
Liaison Office
九龍荔枝角永明街3號
泰昌工廠大廈4字樓A室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory
Building, 3 Wing Ming Street,
Lai Chi Kok, Kowloon
電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: se@sidebyside.org.hk

青年培育及創業服務 Youth Empowerment and Entrepreneurship Service

社創社
BEHub
九龍荔枝角道838號
勵豐中心6樓603至604室
Units 603-604, 6/F Laford Centre,
838 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852) 3590 5908
傳真 Fax: (852) 3590 6436
電郵 E-mail: behub@sidebyside.org.hk

恒生青年前路探索計劃
Hang Seng Youth Career Planning Scheme
九龍荔枝角道838號
勵豐中心6樓603至604室
Units 603-604, 6/F Laford Centre,
838 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852) 3590 5908
傳真 Fax: (852) 3590 6436
電郵 E-mail: hsyccp@sidebyside.org.hk

自在地。活出真的你
—少數族裔青年職涯探索計劃
Key to Success — Career and Life Planning
Project for Ethnic Minority Youth
九龍荔枝角道838號
勵豐中心6樓603至604室
Units 603-604, 6/F Laford Centre,
838 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852) 3590 5908
電郵 E-mail: kts@sidebyside.org.hk

創勢代
Startup Generation
九龍荔枝角道838號
勵豐中心6樓603至604室
Units 603-604, 6/F Laford Centre,
838 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852) 3590 5908
傳真 Fax: (852) 3590 6436
電郵 E-mail: startupgen@sidebyside.org.hk

社會企業 Social Enterprise

明朗服務有限公司
Bright Services Co. Ltd.
新界沙田火炭坳背灣街61-63號
盈力工業中心11樓14-15室
Unit Nos. 14-15, 11/F., Yale Industrial Centre,
61-63 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin, N.T.
電話 Tel: (852) 2877 8133
傳真 Fax: (852) 2877 8900
電郵 E-mail: info@brightservices.org.hk

甦爐
SoBakery
柴灣大潭道188號
興民邨興民商場4樓404室
Shop 404, Commercial Block, Hing Man
Estate, 188 Tai Tam Road,
Chai Wan, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2889 1128
電郵 E-mail: sobakery@brightservices.org.hk

社區教育及義工服務 Community Education & Volunteer Service

社區教育及預防犯罪服務
Community Education & Crime Prevention
Service
新界沙田山下圍5D
5D, Shan Ha Wai, Shatin, New Territories
電話 Tel: (852) 2691 6887
傳真 Fax: (852) 2691 6601
電郵 E-mail: ceccps@sidebyside.org.hk

青衛谷—預防犯罪教育中心
TeenGuard Valley — Crime Prevention
Education Centre
新界沙田山下圍5D
5D, Shan Ha Wai, Shatin, New Territories
電話 Tel: (852) 2691 6887
傳真 Fax: (852) 2691 6601
電郵 E-mail: ceccps@sidebyside.org.hk

模擬法庭•公義教育計劃
Mock Trial Justice Education Project
新界沙田山下圍5D
5D, Shan Ha Wai, Shatin, New Territories
電話 Tel: (852) 2877 8308
傳真 Fax: (852) 2691 6601
電郵 E-mail: mocktrial@sidebyside.org.hk

義工發展服務
Volunteer Development Service
九龍油麻地上海街402及404號3樓
2/F., 402 & 404 Shanghai Street,
Yaumatei, Kowloon
電話 Tel: (852) 2782 3080
傳真 Fax: (852) 3747 1858
電郵 E-mail: vds@sidebyside.org.hk

特別服務計劃 Specialised Projects

賽馬會「拍住上」共居社區計劃
Jockey Club "Craft Your Life Together"
Co-living Community Project
香港灣仔軒尼詩道19-21號
金鐘商業大廈16樓A及B室
Office A & B, 16/F., Kam Chung Commercial
Building, 19-21 Hennessy Road,
Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: pm_jcccp@sidebyside.org.hk

賽馬會鼓掌•創你程計劃
CLAP@JC
九龍慈雲山雲華街45號
慈雲山(南)社區中心四樓
4/F., Tsz Wan Shan (South) Estate
Community Centre, 45 Wan Wah Street,
Tsz Wan Shan, Kowloon
電話 Tel: (852) 3703 9956
電郵 E-mail: clap_jc@sidebyside.org.hk

「甦屋」計劃
So Uk 2.0
香港灣仔李節街1號李節花園地下
G/F., Li Chit Garden, 1 Li Chit Street,
Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2866 7867
傳真 Fax: (852) 2865 6448
電郵 E-mail: hkrh@sidebyside.org.hk

過渡性房屋計劃(紅磡「善滙」及
大埔「善樓」)
Transitional Housing Project (Tai Po "Good
Mansion" & Hung Hom "Good House")
香港灣仔軒尼詩道19-21號
金鐘商業大廈16樓A及B室
Office A & B, 16/F., Kam Chung Commercial
Building, 19-21 Hennessy Road,
Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 3582 4610

《沿途「友」您—曾接觸司法程序人士家屬
精神健康支援計劃》
"Along Your Way": Mental Health Support
Program for Family Members of Persons who
had Contact with Legal Procedures
九龍竹園(南)邨竹園社區中心地下
G/F., Chuk Yuen Estate Community Centre,
Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon.
電話 Tel: (852) 2324 1780
傳真 Fax: (852) 2324 1781
電郵 E-mail: sup_twsrh.cyacc@sidebyside.org.hk

CASH—青年創意理財互動空間
CASH—Youth Financial Smart Planning
Interactive Space
尖沙咀東科學館道14號
新文華中心B座619A
Room 619A, Block B, New Mandarin Plaza,
14 Science Museum Road,
East Tsim Sha Tsui, Kowloon
電話 Tel: (852) 3585 8026
傳真 Fax: (852) 3585-7266
電郵 E-mail: cash@sidebyside.org.hk

「北九•將來」(前北九龍裁判法院活化計劃)
"NK Future" (The Former North Kowloon
Magistracy Revitalisation Project)
白田大埔道292號
No. 292 Tai Po Road
Shek Kip Mei Estate, Kowloon
電郵 E-mail: nkfuture@sidebyside.org.hk

社會同心助更生熱線
Hotline Service for Discharged Prisoners
電話 Tel: (852) 2865 1333

捐款表格 Donation Form

本人 / 機構願意
I / We would like to

- 每月定期捐助 Donate on a monthly basis 作一次性捐款 Make a one-off donation

捐贈款項為 With the following amount :

- 港幣 HK\$100 港幣 HK\$300 港幣 HK\$500 港幣 HK\$1000 其他 Other Amount : 港幣 HK\$ _____

(如捐款予指定服務/計劃, 請註明: Please specify for designated service / scheme: _____)

每月捐款 Monthly Donation

- 信用卡每月捐款 Credit card monthly debit

信用卡種類 Credit Card Type	<input type="checkbox"/> Visa <input type="checkbox"/> Master	信用卡號碼 Credit Card Number
信用卡持有人姓名 Cardholder's Name		信用卡有效期至(月/年) Card Valid Date (MM/YY)
<p><input type="checkbox"/> 本人現授權善導會由本人之信用卡賬戶定期扣除上述賬款, 直至另行通知為止。本人同意此授權書於本人之信用卡有效期屆滿後及獲續發新卡時繼續生效, 毋須另行填寫授權書。(如需要取消或更改本授權書, 請於取消或更改生效日期七個工作天前通知善導會。)</p> <p>I hereby authorise SideBySide to charge my credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by me and SideBySide until further notice. I agree the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of my credit card account. (Notice of cancellation or variation of this authorisation shall be given to SideBySide seven working days before the date on which such cancellation or variation takes effect.)</p>		
信用卡持有人簽署 Credit Cardholder's Signature		

一次性捐款 One-off Donation

- 存入本會戶口¹ Bank Direct Transfer¹
匯豐銀行 HSBC : 023-784457-838。

- 透過「PayMe from HSBC」捐款³
Donation via 'PayMe from HSBC'³
掃描 QR 圖碼, 並於付款訊息提供閣下的姓名、電話及電郵地址。(毋需填交此回條)
Scan QR code, provide your name, contact no. and email address at the message (This form is not required.)



- 劃線支票¹ Crossed cheque¹

支票號碼 Cheque No. : _____

(抬頭人請填寫「香港善導會」。

Please make cheque payable to "SRACP".)

- 信用卡捐款 (網上捐款)

Donate by Credit Card (Online donation)

掃描 QR 圖碼進入網址。

(毋需填交此回條)

Scan QR code to proceed.

(This form is not required.)



捐款者資料 Donor's Information (*為必須填寫項目 * denoted mandatory fields)

善長芳名或機構名稱

Name of Individual or Organisation: (中文 Chinese) _____ (英文 English) _____ (先生 Mr. / 女士 Ms.)

聯絡人 Contact Person : _____ (先生 Mr. / 女士 Ms.) 職銜 Position : _____

聯絡電話 Tel* : _____ 傳真 Fax : _____ 電郵 E-mail* : _____

郵寄地址 Mailing Address _____ (住宅 Residential / 公司 Office)

- 本人 / 機構需要收據以作申請扣稅之用。² Please send me / us an official receipt for tax deduction.²

個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

本表格所收集的個人資料將嚴格保密處理, 並只會給予善導會用於籌募相關事宜、發出收據及作出鳴謝。根據《個人資料(私隱)條例》, 你有權隨時查閱和更改善導會持有關於你的個人資料。善導會擬使用你的個人資料(即你的姓名和聯絡資料)進行慈善募捐以及活動和服務聯絡前, 必須先行取得你的同意, 若你不希望收到本會任何通訊, 或只希望透過郵寄/電子郵件收到通訊, 請在以下空格加上「✓」號。

- 郵寄 電子郵件 不接收任何通訊

有關個人資料的查詢及更新, 或日後欲停止收到善導會的推廣資訊, 請致電(852)2527 4018 或電郵至 dpo@sidebyside.org.hk 與本會聯絡。

Your personal data collected in this form will be kept strictly confidential and made available only to SideBySide for handling donation matters, issuing receipts and making acknowledgments. Under the Personal Data (Privacy) Ordinance, you have the rights of access and corrections with respect to your personal data held by SideBySide and SideBySide should obtain your prior consent if it intends to use your personal data (i.e. your name and contact details) for soliciting donations and keeping you informed of its activities and services. (If you DO NOT wish to receive any communications from SideBySide, or only receive communications via post or email, please put a '✓' in the appropriate box/boxes below.)

- Only by post Only by email No communications

If you want to enquire on or update your personal data, or do not wish to receive any promotional materials from SideBySide, please contact us at (852)2527 4018 or by email dpo@sidebyside.org.hk.

簽署 Signature : _____ 日期 Date : _____

備註 Remarks

- 請將支票或銀行入數紙正本連同此表格一併寄回本會, 以便發出正式收據(如需要者)。
Please send the cheque or bank-in slip together with this form for issuance of donation receipt, if required.
- 港幣\$100 或以上的捐款可申請減稅。每月捐款的正式收據將於每年四月寄奉。
Donation of HK\$100 or above is tax deductible. For monthly donations, an official receipt will be issued in April annually.
- 本會成功收到「PayMe from HSBC」交易紀錄後, 將依照捐款者的訊息在七個工作天內發出正式收據。(港幣\$100 或以上的捐款)
After successfully received the transaction on 'PayMe from HSBC', an official receipt will be issued according to the donor's message within seven working days. (For donation of HK\$100 or above)

本會註冊名稱: 香港善導會 (為註冊擔保有限公司)

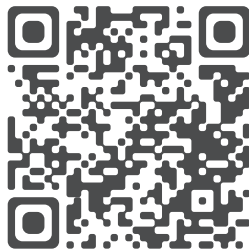
POSTAGE
WILL BE
PAID BY
LICENSEE
郵費由持
牌人支付

NO POSTAGE
STAMP
NECESSARY IF
POSTED IN
HONG KONG
如在本港投寄
毋須貼上郵票

BUSINESS REPLY SERVICE LICENCE NO.
商業回郵牌號：2616

善導會 SideBySide
702 DUKE OF WINDSOR SOCIAL SERVICE BLDG.
15 HENNESSY ROAD
WANCHAI
HONG KONG





香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 603 室
603, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong

☎ (852) 2527 1322 📠 (852) 2865 1089 ✉ info@sidebyside.org.hk 🌐 www.sidebyside.org.hk



本會註冊名稱：香港善導會
(為註冊擔保有限公司)
Registered company name: The Society of
Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong
(Incorporated with limited liability by guarantee)

